

# LA VOZ



DE EUSKADI

SAN SEBASTIÁN, VIERNES 16 DE SETIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 115 / Precio: 40 ptas.

Podrían desviarse del sector público a la banca privada

## Preocupantes rumores sobre los créditos contra las inundaciones

José Antonio Ruvalcaba, representante del PNV en el Parlamento vasco, manifestó ayer que existe una cierta preocupación en el Ejecutivo autonómico ante el rumor de que el Gobierno del Estado vaya a iniciar una marcha atrás en las ayudas acordadas la semana pasada

entre ambas administraciones, dirigidas a paliar los efectos de las inundaciones. Esos rumores indican que, al parecer, el Gobierno socialista pretende canalizar parte del crédito de 120.000 millones de pesetas destinado a Euskadi, a través de la banca privada.

Tras la reunión mantenida con Mario Fernández, Ruvalcaba señaló que no existe ninguna comunicación oficial del Gobierno de Madrid que haga sospechar que éste incumpla los acuerdos y añadió: "Creo que el Gobierno del Estado no va a cometer la torpeza de volverse atrás."

En este sentido, el consejero de Finanzas, Pedro Luis Uriarte,

mantuvo a últimas horas de la tarde de ayer una reunión con altos cargos del Ministerio de Economía, reunión de la que se esperaba obtener una agilización en los trámites que permitan acceder a las ayudas.

Ruvalcaba se mostró satisfecho, por otra parte, con las líneas maestras del plan de reconstrucción elaborado por el Gobierno

vasco tras las inundaciones.

"Creo que es un esfuerzo grande el que hace el Ejecutivo autonómico con estas medidas —dijo—, y esperamos que sirvan para iniciar un camino de recuperación en todos los órdenes, tanto en la industria como en el comercio, como en la agricultura y la vivienda."

Página 3.



El ministro Barrionuevo y el director general de la Guardia Civil, Aramburu Topete.

Cumbre en Madrid sobre seguridad ciudadana

## Barrionuevo quiere incrementar la presencia policial en la calle

Veinticinco gobernadores civiles se reunieron ayer en Madrid con el ministro del Interior, José Barrionuevo y otros cargos de Seguridad del Estado, para analizar el nuevo plan

de seguridad ciudadana.

La cumbre de seguridad culminará hoy con la asistencia de los gobernadores civiles restantes y se espera que también participe el presidente del Gobierno y el vicepresidente.

Barrionuevo explicó a los gobernadores civiles que el nuevo plan se basa en la necesidad de lograr una mayor presencia en las calles de los cuerpos policiales para mantener así un contacto más directo y de servicio con el pueblo.

La colaboración entre los responsables de Seguridad del Estado con los responsables provinciales en estos temas fue valorada como muy importante por el ministro del Interior.

Páginas 9

## Beguin presentó formalmente su renuncia

La dimisión oficial del primer ministro israelí, Menajem Beguin, fue finalmente entregada ayer al presidente del país, Jaime Herzog, por el secretario del renunciante.

Durante los últimos días, tanto la opinión pública mundial como los dirigentes de los estados Este y Oeste, han permanecido pendientes de su decisión definitiva.

Más de dos semanas postergó Beguin la presentación por escrito de su renuncia, para darle tiempo a la coalición gobernante, Likud, a prepararse para elegir un sucesor y asegurarse los votos suficientes en el Parlamento.

Herzog debe comenzar ya las consultas, y hay dos candidatos, Peres, por el Laborismo, y Shamir, por el Likud, y sería prematuro afirmar cuál de los dos tiene más posibilidades de lograrlo.

Mientras tanto, Beguin tendría que dirigir un Gobierno de transición, pero los observadores creen que su precario estado de salud no se lo permitirá.

Página 10



MIKEL GASKA

Con la presencia del consejero de Educación y Cultura, Pedro Miguel Etxenike, quedó inaugurada ayer la XXXI edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. El acto tuvo lugar en el Museo de San Telmo, como viene siendo habitual en los últimos años. Por la noche, en sesión de gala, se proyectó la película de Fellini titulada "...E la nave va".

Páginas 15, 16, 17, 18, 23, 24, 25 y 26

## Zumaia no pudo conseguir su tercera Bandera consecutiva

Zumaia no pudo conseguir su tercera Bandera consecutiva en Santurtzi, al sufrir un encontronazo con Algorta cuando ambas embarcaciones se hallaban en plena ciaboga. El percance dejó a los algortarras fuera de la competición al romperseles cuatro toletes. Por su parte, la Telmo Deun permaneció en la regata, eso sí, con un hombre menos. Al final la victoria correspondió a Santurtzi que fue la gran beneficiada de la mala fortuna que tuvieron los guipuzcoanos.

Por otra parte, la Federación Española de Remo acordó dejar sin efecto la medida adoptada la pasada semana de suspender la participación en regatas de los clubs Aita Mari, de Zumaia, Kaiku, Castro Urdiales y Fortuna.

Página 31

## TVE se disculpó ante la audiencia por el reportaje sobre presuntos homicidas

Página 38



Alejo Carpentier

Página 12

Maquiavelo y Ludovica

Página 13

Catálogo de libros

Página 14

Página 9

Solicitan, sin más dilaciones, su legalización

## HB acusa a Interior de "piratería política"

Los dirigentes de Herri Batasuna acusaron al Ministerio del Interior, en una rueda de prensa celebrada ayer en Bilbo, de estar realizando "piratería política" al negarse a inscribir a esta coalición en el registro de partidos políticos. Los di-

Bilbo.—Los dirigentes de Herri Batasuna han acusado al Ministerio del Interior de estar realizando "piratería política" al negarse a inscribir a esta coalición en el registro de partidos políticos a pesar de haber presentado los estatutos en dos ocasiones para modificarlos de acuerdo con los criterios del mencionado departamento, según han afirmado en una rueda de prensa celebrada ayer en Bilbo.

En esta sesión informativa, los dirigentes de la coalición abertzale, Santi Brouard, Jon Idígoras y el abogado Ixema Montero, explicaron los términos en los que van a hacer el requerimiento al Ministerio del Interior para que inscriba a Herri Batasuna en el registro de partidos políticos, al mismo tiempo que presentan por tercera vez los estatutos como asociación política.

En los nuevos estatutos únicamente desaparece el artículo 22, en el que se menciona la posibilidad de que los actuales cargos electos de HB pasaran a la nueva organización ya legalizada, circunstancia ésta que no era permitida por el Ministerio del Interior.

En cuanto a la constatación expresa de que los posibles militantes deben ser "españoles" y el acatamiento a la Constitución, Herri Batasuna considera que no son correcciones formales sino de

fondo, por lo que creen que no es competencia del Ministerio del Interior exigir su rectificación. Consideran a este respecto que si alguien ve delicto en los estatutos, es el Ministerio Fiscal quien debe oponerse a la legalización, pero no el Ministerio del Interior.

"Una operación de castigo"  
Los dirigentes de Herri Batasuna afirman que no van a hacer dejación de ninguno de sus principios políticos y programáticos para conseguir su legalización.

Jon Idígoras afirmó que esta negativa y exigencia de constantes modificaciones en los estatutos de HB por parte del Ministerio del Interior, "es una operación de castigo contra nuestra coalición y su base social, y hay que encuadrarlo en un acto de piratería política del Ministerio del Interior que se arroga funciones que no le corresponden. De cualquier forma, como HB no vamos a hacer dejación de ninguno de los principios que nos han animado en nuestros planteamientos políticos, programáticos o ideológicos".

"Queremos que se legalice a Herri Batasuna —dijo Idígoras más adelante—. Si el Ministerio sigue en su actitud pese a las denuncias que hagamos, pese a que el Departamento del Interior es consciente de que está cometiendo un grave

acto de piratería, de agresión, adoptaremos la fórmula de agrupación electoral y otra que nos permita seguir acudiendo a las elecciones y representando a nuestra base social en las instituciones y en todos los estamentos públicos de Euskadi."

El mismo portavoz de HB indicó que el Ministerio del Interior debe a su coalición un total de 25 millones de pesetas por las subvenciones previstas por voto y escano conseguido en las elecciones en las que participó como coalición.

"Atropello contra HB"  
Santi Brouard afirmó, por su parte, que el Ministerio del Interior estaba cometiendo un atropello contra Herri Batasuna y que si mantiene su negativa a la inscripción, recurrirán al Tribunal Constitucional e incluso apelarán al Consejo de Europa.

En el requerimiento presentado se indica al Ministerio del Interior que "proceda al término del plazo señalado por la ley a la oportuna inscripción sin más dilación, toda vez que otro proceder resultaría lesivo para nuestros intereses y daría lugar por esta parte al ejercicio de las acciones por la ley contempladas para la defensa de los mismos".

## Agresión a un concejal del PNV, en Lezo

El martes pasado sobre las doce de la noche, cuando la tamborrada hacía su entrada en la plaza de Abajo de Lezo, los cuatro concejales de HB se dispusieron a subir al Ayuntamiento con intención de colocar la bandera de Euskadi en el balcón de la Casa Consistorial. La alcaldesa, Arantxa Ceberio, que se encontraba en esos momentos en la plaza, presenciando el acto, subió inmediatamente e intentó cortarles el paso ya que para acceder al balcón, el grupo de HB tenía que pasar por el despacho de la Alcaldía y no contaban con la autorización de la alcaldesa. José Antonio Ceberio, concejal del PNV y hermano de la alcaldesa, subió inmediatamente pensando que su hermana necesitaría ayuda. En las escaleras del Ayuntamiento hubo un cruce de palabras entre los concejales del PNV y HB y bajaron hasta la planta baja, donde se encuentra la oficina de inspección. "En esos momentos gente que estaba presenciando la tamborrada y que precisamente no era de Lezo sino de otros pueblos como Oiartzun y Errenteria", comentó la alcaldesa, al ver que la ikurriña no ondeaba todavía en el mástil entró en la inspección. Una persona, portadora de una bolsa de plástico, subió al despacho de la Alcaldía, forzó la puerta y colocó una ikurriña que no era la oficial, en el balcón."

El grupo de HB pidió entonces a Arantxa que les diese la bandera oficial y al negarse ésta hubo otro altercado de palabras que culminó cuando unas veinticinco personas se abalanzaron sobre José Antonio Ceberio y le agredieron, resultando con

un ojo amoratado y dos puntos de sutura.

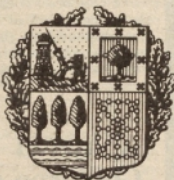
El peneuvista agredido es el concejal que recientemente ha substituido a Bonifacio Saizar, corporativo que presentó su dimisión alegando motivos personales y relegando su cargo en el quinto de la lista.

Com se recordará la Corporación de Lezo decidió que durante la celebración de las fiestas de Santa Cruz, no se colocara ninguna bandera en los mástiles de la Casa Consistorial con el fin de que las fiestas pudieran transcurrir con normalidad.

## El Alderdi Eguna se celebrará el 16 de octubre

Gasteiz.—El Alderdi Eguna del Partido Nacionalista Vasco se celebrará el próximo día 16 de octubre en las campos de Aixerrota de la localidad vizcaína de Getxo, según ha acordado el Euskadi Buru Batzar. El máximo organismo del PNV, en su reunión habitual celebrada el pasado miércoles en Gasteiz, calificada por su secretario, José Antonio Aspuru de "larga y apretada", trató entre los diversos puntos del orden del día, un informe político sobre la situación general, así como el inicio de los períodos legislativos en los parlamentos vascos y central, y un informe referente al proceso de recuperación de Euskadi después de las catastróficas inundaciones, que realiza el Gobierno vasco y las diputaciones forales.

En el orden interno, el EBB efectuó un estudio del calendario de actos y reuniones del Partido Nacionalista en los próximos meses.



# EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

## A LOS PROPIETARIOS DE VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL

Se pone en conocimiento de los propietarios de viviendas de protección oficial desocupadas, que, en virtud de decreto-ley 2/83, de 12 de septiembre, podrán arrendarlas temporalmente sin beneficio de prórroga legal forzosa para el arrendatario, a aquellas personas que carezcan de vivienda con causa única y exclusiva en las recientes lluvias catastróficas de agosto.

Para ello, y en cumplimiento de la normativa vigente, quienes deseen arrendar dichas viviendas, deberán inscribirlas previamente, **DESDE EL DIA 16 HASTA EL 30** del presente mes, ambos inclusive, en el registro creado a tal efecto por el Gobierno vasco y puesto a su disposición en las Delegaciones Territoriales de Urbanismo, Vivienda y Arquitectura del Departamento de Política Territorial y Transporte en:

- **ALAVA:** C/ Independencia, 1. VITORIA-GASTEIZ
- **GUIPUZCOA:** C/ Mari, s/n. S. SEBASTIAN-DONOSTIA
- **VIZCAYA:** C/ Gran Vía, número 85. BILBAO-BILBO

Asimismo, dada la finalidad social de las viviendas de protección oficial, que conforme a su régimen legal han de constituir domicilio habitual y permanente de sus titulares, se advierte a los propietarios y arrendatarios de aquellas viviendas que permanezcan desocupadas salvo justa causa y no se encuentren inscritas en el Registro de Viviendas creado por el Gobierno vasco, que serán objeto de sanción de hasta 1.000.000 de pesetas y, en su caso, descalificación de la vivienda con devolución por el interesado de todos los beneficios que en su día le fueron concedidos.

## AGINTARITZA-BABESPEKO ETXEBIZITZEN JABEEI

Hutsik dauden agintaritzababespeko etxebizitzak jabeek, irailaren 12ko 2/83 dekreto-legearen indarrez, abuztuko hondamendizko eruek zio bakar eta soila direla etxebizitzagabe dauden pertsonen, aldi baterako eta alojeran hartzen duenarentzako nahi eta nahiezko legezko luzapen-omurarik gabe alojeratu ahal izango dizkietela jakinarazten zaie.

Horretarako eta indarrean dagoen araudia betez, etxebizitzak horiek alojeratu nahi dituztenek **HILABETE HONETAKO 16TIK 30ERAINOKO** Eusko Jaurlaritzak horretarako sortu eta Lurralde-Antolaketa eta Garraio-Saileko honako Hirigintza, Etxebizitza eta Arkitekturen Lurralde-Ordezkaritza hauetan horien esku jarri duen erroldaritzan aldez-aurretik errolderatu beharko dituzte:

- **ARABA:** Independentzia kalea, leh. GASTEIZ
- **GIPUZKOA:** Mari kalea, z/g. DONOSTIA
- **BIZKAIA:** Gran Vía, 85. BILBO

Haleber, agintaritzababespeko etxebizitzak giza-helburua kontutan izanik, horiek bere lege-jaurpidearen arauer bere jabeen ohizko eta etengabeango bitzokiak izan behar dutelarik, bidezko zioak daudenean salbu hutsik egon eta Eusko Jaurlaritzak sortutako etxebizitza-erroldaritzan ez dauden etxebizitzak jabe eta alojeran hartzaileei, honako hau ohartarazten zaie: 1.000.000 pesetaren gaineko zigorraren gai izango direla, eta hala badagokio, doakionak bere garaian eman zaizkion irabazi guztiak itzuliz, etxebizitza eskugabetuko dela.

Continúan los contactos entre Mario Fernández y los partidos políticos vascos

## Se teme que el Gobierno socialista incumpla la concesión de créditos para los damnificados

Fuentes próximas al PNV confirmaron ayer la preocupación existente en el Ejecutivo autónomo ante el rumor de que el Gobierno del Estado no cumpla los acuerdos "vigentes y firmados", relativos a la concesión del crédito de 120.000 millones de pesetas destinados a paliar los

afectos de las inundaciones. Al parecer, y según este rumor, el Gobierno socialista pretende canalizar parte del crédito a través de cajas de ahorros vascas y bancos privados. También Xabier Olaberri, mostró con anterioridad preocupación ante este tipo de financiación.

### Ruvalcaba satisfecho con las medidas del Ejecutivo autónomo

Finalizada la reunión con el vicelehendakari, en la que éste explicó a los representantes del PNV en el Parlamento vasco, José Antonio Ruvalcaba y Joseba Leizaola, las líneas maestras del Plan de Reconstrucción elaborado por el Gobierno vasco tras las inundaciones, Ruvalcaba se mostró satisfecho con las medidas adoptadas y manifestó: "creo que es un esfuerzo grande el que hace el Ejecutivo autónomo con estas medidas y esperamos que sirvan para iniciar un camino de recuperación en todos los órdenes, tanto en la industria como en el comercio, como en la agricultura y la vivienda." El portavoz anunció su apoyo al Gobierno, al considerar que el paquete de ayudas es "muy completo".

Respecto al tema monográfico sobre las inundaciones que se celebrará el próximo día 22, Ruvalcaba afirmó que su grupo parlamentario va a presentar una propuesta de resolución, aunque desearía que la propuesta que se apruebe estuviera apoyada por el mayor número posible de grupos e incluso que se aprobara por unanimidad.



José Antonio Ruvalcaba Quintana.

### EE, también preocupada

El representante de Euskadiko Ezkerra en el Parlamento vasco, Xabier Olaberri, manifestó por su parte anteayer, tras la reunión mantenida con el vicelehendakari Mario Fernández, que existen posibilidades de que el Gobierno socialista no cumpla los acuerdos a los que llegó con el Ejecutivo autónomo para paliar los efectos de las inundaciones, y que consistían en la facilitación de una línea de crédito por importe de 120.000 millones de pesetas.

A pesar de este temor, el parlamentario de EE se mostró básicamente de acuerdo con las medidas que el Gobierno vasco está adoptando, cara a la reconstrucción de las zonas afectadas.

Acordada la constitución de una comisión de seguimiento

## Parlamento: El día 22, pleno monográfico sobre las inundaciones

Vitoria.—El próximo día 22 se celebrará el pleno monográfico sobre las inundaciones, según acordó ayer la Junta de Portavoces del Parlamento Vasco. Este pleno de la Cámara había sido solicitado por el Gobierno y todos los grupos parlamentarios se habían mostrado de acuerdo con su celebración en el plazo de tiempo más breve posible.

Según informó ayer la vicepresidente del Parlamento, Inmaculada Boneta, el pleno comenzará con una intervención del Gobierno, seguramente del propio lehendakari, a la que seguirá la intervención de los distintos partidos políticos. Tras las réplicas, el pleno se interrumpirá durante media hora para que los grupos que lo deseen presenten propuestas de resolución, que serán debatidas a continuación y en su caso aprobadas.

El Pleno de la próxima semana sobre la catástrofe provocada por las inundaciones será el tercer pleno monográfico que realizará la Cámara Vasca. Con anterioridad se habían celebrado plenos para tratar exclusivamente sobre la LOAPA y sobre la situación de la central nuclear de Lemóniz.

Ayer se reunió también la mesa del Parlamento, que acordó la constitución de una comisión especial de seguimiento de las medidas adoptadas para paliar el efecto de las inundaciones. La comisión contará con los mismos miembros que el resto de las comisiones parlamentarias, es decir doce, de los cuales cinco per-

## El Ayuntamiento de Berango abre dos cuentas pro damnificados

Bilbo.—El Ayuntamiento de Berango acordó, en la reunión de la Comisión Permanente, celebrada anteayer, abrir dos cuentas corrientes con el fin de ayudar a los afectados por las recientes inundaciones.

El Ayuntamiento berangotarra ha ingresado 25.000 pesetas en la Caja de Ahorros Vizcaína, cuenta número 10-894369-8, y en la Caja de Ahorros Municipal, cuenta número 90-1057483-2, respectivamente.

## Reunión de concejales de EE

Bilbo.—Los concejales de Euskadiko Ezkerra en las localidades alavesas y vizcainas afectadas por las inundaciones se reunieron ayer en Erandio para estudiar la situación y adoptar medidas frente a la tragedia.

Asistieron a esta reunión junteros y parlamentarios de dicho partido, y el objetivo fundamental de la reunión fue el de coordinar las iniciativas institucionales con la atención a los damnificados, así como la colaboración en las tareas de recuperación.

También se estudió la propuesta del ejecutivo de Euskadiko Ezkerra de recargos fiscales como la aplicación de solidaridad, coordinación entre los ayuntamientos, juntas generales y las diputaciones y la prioridad institucional, en todo caso, del Parlamento y Gobierno vasco.

Ante las acusaciones del candidato socialista

## UPN contesta a Urralburu

Iruña.—El grupo parlamentario Unión del Pueblo Navarro califica de "arrabaleros e inadmisibles" los modales y el lenguaje empleados por el secretario provincial y portavoz en la Cámara del PSOE, Javier Urralburu, en unas declaraciones a la agencia Efe en las que calificaba entre otras cosas de "loco" "incompetente" y "falta de brillantez" al presidente del Parlamento Foral, Balbino Bados, tras su decisión de nominar a José Angel Zubiara para la presidencia del Gobierno de Navarra.

"Este grupo parlamentario —añaden— no puede menos que sentir vergüenza ajena ante el hecho de que el PSOE se permita mantener semejante portavoz, durante un solo minuto más, después de tales declaraciones. La desairada intervención pública de Urralburu, descalifica por sí sola a cualquier aspirante al cargo de presidente del Gobierno de Navarra". UPN dice que los modos utilizados por Urralburu no podrán distraer ni engañar a la opinión pública de Navarra que interpreta estas salidas de tono como "rabieta de un político inmaduro que trata de enmascarar su mal resultado electoral así como la imprudencia de su arrogancia personal".

### Explicación de Bados

El presidente Bados explicará hoy viernes, ante la Mesa del Parlamento de Navarra, el porqué de su decisión de nombrar a Zubiara, de UPN, como candidato a la presidencia del Gobierno de Navarra.

La explicación se debe a un escrito del grupo parlamentario de los socialistas navarros, en el que solicitan

que el presidente Bados explique las razones de su decisión.

### PSN-PSOE: "La propuesta de HB de disolver el Parlamento es contradictoria e hipócrita"

El PSN-PSOE considera que las afirmaciones de HB sobre la polémica situación institucional que vive Navarra no merece más que la "repulsa y la indignación de la clase trabajadora y de las clases populares de nuestra sociedad".

Los socialistas navarros señalan que los trabajadores necesitan hoy más que nunca mayoría que defienda sus intereses en el Parlamento Foral y en otras instituciones, frente a una derecha que "intenta proteger con uñas y dientes sus privilegios". Para el PSOE la ausencia de los dirigentes de HB del Parlamento se traduce "en un apoyo a la derecha, que trata de mantener su status social a costa del estancamiento del desarrollo económico-social y cultural de nuestro pueblo".

Los socialistas insisten en que la postura de HB de no acudir a las instituciones y pedir su disolución con el fin de que se convoquen nuevas elecciones es "contradictoria e hipócrita". "Hay que ir allí a dar la batalla, dentro de una dinámica democrática y cambio que está protagonizando nuestro pueblo en todos los terrenos." Recuerdan asimismo la configuración política del Parlamento de Navarra, donde el PSN-PSOE cuenta con veinte escaños, UPN 13, Coalición Popular 8, HB 6 y PNV 3 y, en este sentido, añaden que los líderes de HB deben contribuir a defender el progreso y los intereses de la clase trabajadora.

Juan Antonio Montesinos, del Grupo Popular, acusa a la coalición abertzale

## "HB utiliza los ayuntamientos para cometer felonías"

Madrid.—El diputado del Grupo Popular, Juan Antonio Montesinos, ha afirmado en la justificación a una pregunta formulada al Gobierno, que Herri Batasuna sólo utiliza los ayuntamientos "para cometer felonías".

Montesinos preguntó al Gobierno qué piensa hacer para defender el Estado de derecho, en reacción con la retirada de la bandera de los ayuntamientos de San Sebastián y Portugalete, por concejales de Herri Batasuna. "Tal actuación está en contra de los acuerdos adoptados en el pleno de ambos ayuntamientos, e infringe lo prescrito en la Constitución", subrayó el preguntante. "Herri Batasuna —afirma Juan

Antonio Montesinos—, que no se ha dignado jurar o prometer la Constitución en el Congreso de los Diputados, que no asiste a las sesiones del Parlamento vasco, y, que por lo visto, sólo considera útiles los ayuntamientos para cometer sus felonías a que nos tiene acostumbrados, se ha hecho suficientemente acreedora a que se le aplique la ley. En el caso presente se sabe quiénes son los individuos autores de los hechos".

En otra pregunta, el diputado aliancista pide explicaciones sobre alusiones hechas por el vicepresidente del Gobierno, Alfonso Guerra, a los jueces en unas declaraciones a la radio relativas "al terrorismo y a la ETA".

ILAZKI  
EUSKALTEGIA

etxiaide 6, 4º  
telf. 4249 10  
DONOSTIA

Todos los niveles  
E. g. a.  
Matrícula:  
16 de Septiembre:  
de 5 a 7'30  
A partir del 19:  
de 11 a 1  
y de 5, a 7'30

# Foro

## Euskadi: un debate racional permanente

VICENTE PEREZ SADABA

Euskadi está en su momento germinal, en los primeros pasos de un desarrollo que nos proponemos hacer entre todos largo y fecundo. Para evitarle malformaciones y protegerle de mitos y falsas sacralizaciones, que han solido deformar, parasitar y carcomer la naturaleza racional de muchas sociedades humanas, es preciso suministrarle grandes dosis de pensamiento crítico. Es la única forma de que podamos conseguir:

1.º) Unos partidos y sindicatos en función del nuevo futuro a diseñar y construir y no en función de los problemas y fobias del pasado. El único criterio razonable para evaluar un partido o un sindicato en la etapa inicial de Euskadi, es su funcionalidad con la especificidad de la tarea a realizar. Esta exigencia descarta a los partidos organizados fuera de Euskadi al margen de su cuadro de condicionantes y a cualquier fuerza política que pretenda imponerle sus puntos de vista a los vascos y apoyándose en mayorías reclutadas fuera de Euskadi. No se le puede pedir a un pueblo que participe y a continuación imponerle políticas contra la mayoría de sus miembros. La democracia es el gobierno del pueblo. ¿Pero nos estamos preguntando seriamente sobre la funcionalidad de los partidos y sindicatos actuales?

2.º) Una universidad conectada con el pensamiento mundial a través de órganos creadores de pensamiento (única forma de asimilarlo selectivamente) y no a través de funcionarios-profesores, receptores pasivos y mecánicos repetidores de informaciones fragmentarias o incoherentes, que sólo sirven a la confusión. Lo que menos necesita en este momento Euskadi es una universidad-espectáculo, tablado para retóricos, importadora de modas Usa y generadora de fuegos fatuos. ¿Pero nos estamos preocupando realmente por saber qué clase de universidad está surgiendo en Euskadi?

3.º) Un empresariado cualificado con sentido social y nacional. Durante el régimen anterior, un alto ejecutivo de una importante empresa madrileña objetó a un experto norteamericano en control de costes: "lo que usted nos enseña a economizar es calderilla, nosotros no ganamos el dinero economizando costes, sino explotando el desorden y la inmoralidad de nuestra sociedad". (¡Aquellos polvos trajeron estos lodos!) Naturalmente el empresariado que necesitamos en este momento es el contrapolo de aquel, es decir, empresarios convencidos de que no es posible el orden en sus empresas si falta el orden en su medio social y que luchar por éste es parte inseparable de una actividad empresarial responsable. ¿Pero nos estamos preocupando por saber qué clase de empresarios tenemos y cuáles son sus problemas?

4.º) Unas fuerzas de seguridad al servicio de las libertades reales de todos los miembros de la sociedad vasca. El fin supremo de Euskadi es potenciar la creatividad y libertad de los que hacen su vida en ella. La patria, la nación, la bandera, el Estado etcétera, no son más que invenciones del hombre al servicio de sus fines. Su mitificación o falsa sacralización, para sobreponerlas a la voluntad mayoritaria de las comunidades que les dan sentido, viene siendo uno de los principales focos de irracionalidad y atentados a los derechos humanos fundamentales. Es tan absurdo un militar apoyando una dictadura y jactándose de estar dispuesto a morir por la bandera, como un difusor del tifus que se jactara de estar dispuesto a morir por el termómetro. ¿Pero sabemos lo suficiente de los cuadros mentales de las recientes promociones de miembros de las Fuerzas de Seguridad vasca?

5.º) La recuperación por la sociedad vasca del protagonismo que le ha venido sustrayendo el Estado. La mediación del Estado entre los grupos sociales ha llegado a hacer invisibles un gran número de relaciones interhumanas e intergrupales, a las que hay que devolverles la máxima transparencia, si queremos resituar a cada individuo en su medio social con un grado de conciencia y responsabilidad aceptables, acabando de paso con las lusingas capacidades correctoras que se le vienen atribuyendo al Estado. ¿Pero está la sociedad vasca recuperando ese protagonismo imprescindible?

6.º) Unas pautas racionales para la posible integración de Navarra y Euskadi. El tema de la integración de Navarra y Euskadi se ha tratado hasta ahora con la mayor torpeza, buscando su fundamentación en el pasa-

do, en vez de buscarla en las ventajas que entrañaría realizar juntos un gran proyecto. Algunos se han olvidado de que el hombre es el futuro del hombre y de que en cada hombre hay muchos posibles, que la identidad sólo tiene sentido dinámicamente y buscada hacia adelante no hacia atrás. Con los navarros hay que hablar de futuro, no de historia ni metahistoria. ¿Pero se está preocupando alguien seriamente de formular el gran proyecto en común que es posible?

7.º) La creación armónica y fecunda de la España de los pueblos, en línea con la posible Europa de los pueblos en un próximo futuro. La estructuración de la realidad en multitud de ámbitos interrelacionados, con historias, posibilidades y ritmos distintos y la distribución del conjunto de variables que afectan a nuestra vida individual y social en un amplio número de ellos hacen, radicalmente complementarios los ámbitos vasco, español, europeo etcétera y nos obliga a intervenir en todos ellos simultáneamente si no queremos amputar nuestras posibilidades de seguridad, progreso y libertad. Pretender desconocer el ámbito vasco desde Madrid, fue una de las aberraciones de la dictadura, pero pretender desconocer el español desde Euskadi no lo sería menos.

—¿Estamos creando el pensamiento que facilite la interelección de esa complementariedad, superando las explicables emocionales a los excesos y brutalidades de la dictadura?

—Tenemos ante nosotros una gran oportunidad de hacer de Euskadi una gran sociedad, armónica y progresiva de personas libres. Pero un objetivo tan ambicioso no se consigue radicalmente. Es preciso un alto grado de autoexigencia y generosidad en cada uno de nosotros y una buena disposición a cambiar no pocos de nuestros esquemas y comportamientos. En cualquier caso resultará un objetivo inalcanzable, sin hacer de Euskadi un debate permanente a la luz del pensamiento crítico.



ARCHIVO

"Estamos haciendo un mundo nuevo" (Paul Nash).

## La nueva plaza de toros de San Sebastián

ANTONIO SOLERA

La Asociación Taurina de Guipúzcoa, en la rueda de prensa celebrada recientemente en el Centro de Atracción y Turismo, dio a conocer algunos aspectos del proyecto de la nueva plaza de toros que se está elaborando y que presentarán al Ayuntamiento donostiarra, en fecha próxima.

Y la verdad es, que los datos expuestos nos han inundado de optimismo, aún tomando estos datos con todas las prudentes reservas con que siempre debe acogerse un proyecto.

Pero es que la idea de poder contar con una plaza de 10.000 localidades, con un presupuesto de 75 millones de pesetas, parece un sueño, hoy que la realización de este tipo de obras adquiere montantes tan desmesurados.

Es cierto que los tiempos son especialmente difíciles y el acometer una empresa de esta envergadura, a base de suscripciones populares, supondría mucho trabajo y no poco sacrificio, pero es bien sabido que sin sudor y esfuerzo jamás se ha conseguido un logro ambicioso como el que nos ocupa.

Si nos remontamos al comienzo de siglo, nos encontramos con una situación muy similar a esta, cuya solución final debe servirnos de aliento y estímulo en estos momentos.

Al iniciarse el siglo XX, contaba San Sebastián con una plaza de toros situada en Atocha, junto al actual campo de fútbol, plaza cuya propiedad y explotación recaían en el famoso empresario José Arana.

Por aquel entonces existía gran malestar, derivado principalmente de la elevación de precios que iban adquiriendo las localidades, por lo que un grupo de aficionados concibió la idea de construir una plaza con mayor cabida a fin de abaratar el precio de las entradas dotando a San Sebastián de una plaza amplia y digna de su floreciente verano.

Estos entusiastas aficionados emplearon ya el método de la suscripción popular emitiendo acciones que tuvieron una gran acogida.

Para no perjudicar a don José Arana decidieron comprarle sus instalaciones de Atocha, ampliando y mejorando dicha plaza, pero el prestigioso empresario se mostró intransigente y no hubo acuerdo, por lo que se proyectó un nuevo coso, comprándose los terrenos del montecillo del Chofre e iniciando las obras de construcción de la nueva plaza.

Mientras esto sucedía, un poderoso club de San Sebastián, el Cantábrico, con el apoyo de buena parte de la banca local, adquiere la plaza de Atocha y rechazando todas las propuestas de arreglo amistoso que los directivos de la nueva plaza les formulan, confeccionan carteles brillantes y se lanzan a una competencia abierta y total.

Imaginense ustedes el impacto que esta postura pudo causar en los accionistas de la naciente nueva plaza. Mas estos, no se amilanaron y se aprestan a plantar cara a la Sociedad de Fomento, como así se denomina la sociedad adquirente de la plaza de Atocha.

Para ello se ven precisados a contratar figuras para poder ofrecer carteles importantes y adquirir corridas de las mejores divas.

La idea es sin duda acertada, pero les falta dinero, y se ven precisados a lanzar una emisión de obligaciones, con todos los riesgos que en este momento entrañaba tal decisión mercediéndola una buena acogida esta emisión.

Pero aún tendrían que pasar más sinsabores estos animosos aficionados, pues en su denodada lucha contra el tiempo de edificación, tropezarían con una imprevisible huelga que tuvo paralizadas las obras varios meses. Sin embargo, el entusiasmo de todos pudo más y la plaza fue tomando forma ante la admiración de todos.

No sabemos si fue esta tenaz voluntad popular o la magnificencia del nuevo coso, la causa de que se tambalease la firmeza que hasta entonces había demostrado la Sociedad de Fomento, que se avino a establecer un pacto económico, mediante el cual prescindió de realizar organizaciones taurinas, en favor de la Sociedad Nueva Plaza de Toros de San Sebastián.

Tampoco se acabaron los problemas ahí, pues enseguida se vio envuelta la nueva plaza, en el primero de los tres interdictos que recayeron sobre ella. Fue un problema muy frecuente en este tipo de obras, de invasión de terrenos ajenos.

Resuelta esta dificultad, el 9 de agosto de 1903 vieron los organizadores premiados todos sus desvelos, cuando Mazzantini y sus compañeros cruzaron la arena de la bellísima plaza, en la brillante corrida inaugural.

Creemos que este relato, esta gesta de voluntad indomable, debe de infundirnos nuevos ánimos a cuantos votamos este proyecto de nueva plaza que está preparando la Asociación Taurina de Guipúzcoa.

Es evidente que la situación actual ofrece muchísimas menos dificultades de las que tuvieron que vencer aquellos decididos aficionados que edificaron el Chofre.

Por eso sentimos este sereno optimismo.

**LA VOZ**  
DE EUSKADI

Director: José Rey. Subdirector: Antonio González (responsable Euskadi Política).  
Estado: Félix Herena. Internacional: Héctor Arabarite. Deportes: Mikel Telletxea.  
Sociedad: Francisco Javier López y Sabino Agirre. Cultura: Ricardo Lorenzo. Gaiaki:  
Mikel Aramendi. Maquetación: José María Frai y Koldo Tejada.  
Fotografía: Luis Mitzelena.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierro.  
Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 31996.  
Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 3C, Lezo (Guipúzcoa).  
Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Errenteria).  
Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

LAS COSAS DEL TXOKO

“Esto no es Hawái, pero parece”

JUAN D'ARC

Pasan los amaneceres, los mediodías y las tardes a pleno sol. Y que la noche no sea soleada sólo obtiene justificación en los delirios cósmicos. Esto no es Hawái, pero lo parece, ¿a que sí?  
 Los hados climatológicos al fin decidieron ponerse de nuestra parte uniéndose a la fiesta festiva. El ambiente general de la ciudad de repone inhalando esta bocanada de aire fresco y torrencial.  
 Ahora basta que dure, se dice fácil... pero es tan difícil.

De espectáculos varios

● *Teledicción, el mal de nuestros tiempos*

El miércoles —y mira que hacía un tiempo maravilloso— cantidas ingentes de urbanícolas se quedaron en sus hogares sometiendo-se a increíbles torturas televisivas. Jugaba el Athletic en Polonia contra el Lech Poznan, un encuentro de olvidar para siempre. Por si fuera poco, la calidad de la retransmisión dejó mucho que desear. Los arre-pentidos, conscientes de lo ridículo de su situación, se lanzaron a las calles antes de finalizado, el partido pues el espectáculo esa tarde no estaba en el aparato, sino en el exterior.

Futboleros hasta la médula, quienes permanecieron pese a todo en sus casas a fin de desclavarse la espinita oyendo el relato radiofónico del Sestao-Real Sociedad, se llevaron un chasco por ración doble. Nuestro equipo padeció ingenuidad tercerdivisionista, jugó a canicas en lugar de a fútbol. Lamentable.

A modo del colofón, se proyectaba en la pequeña pantalla el film de maestro del suspense, *sir Alfred Hitchcock, Encadenados*. La Bergman y el Grant se lucieron, aquí no había posibilidad de sorpresa, pero no tanto aquellos que prestaron sus veces a la versión española. En fin, no es el caso sacar punta a las virtudes de la RTVE, simplemente dejar patentes las fuertes dosis de *televistamina* que muchos guipuzcoanos asimilaron anteaer: *Segalaris en busca de un título*.

El próximo domingo, en una campa de Hernani, se celebrará el *Campeonato de Euskadi de Segalaris*, con la participación de los más renombrados especialistas en estas lides del país. La competición ofrece un interés sin par, tanto por el montante de los premios, como por la atracción que la convocatoria despierta entre los segalaris euskaldunes. No se lo pierdan.

● *Dos conciertos extraordinarios*

Uno: el de anoche, en el velódromo de Anoeta, con la actuación de los superduros-heavy-metalianos/as *Black Sabbath* (atoradores de negras ceremonias y esotéricos satanismos) y *Girlschool* (colegialas desmadradas, perversas indomeñables...). A la hora de redactar estas líneas no hay noticias del resultado ni artístico ni taquillero del concierto. Pero que nuestro Palacio de los Deportes vibre de ritmo y entusiasmo se sabe de antemano.

Dos: mañana, sábado, a partir de las 9.30 de la noche, el sucesor de *Bob Marley*, ese hombre de tez oscura que responde al nombre de *Peter Tosh*, hará una selección de sus mejores temas ante la audiencia donostiarra, solventados ya los problemas organizativos. Dos citas excepcionales en el plazo de cuatro días dan buena cuenta de la importancia de San Sebastián en el circuito musical del Estado español.

De aquí y de allá

● *Fiestas con poca marcha*

Me di una vuelta por Aiete que, como todos saben, el miércoles celebraba una serie de actos festivos. Poco o nada interesante por reseñar. Ello, los vecinos del lugar, se los pasaron en grande, pero el resto sobrábamos allí. En vista de lo anterior desistí en mi intención de pasearme por Intxaurren, también jornada de conmemoraciones en aquel simpático barrio. Y es que llegan unos días en que la apatía abarca todos los aspectos de la vida. Ya ni las fiestas animan...

● *Todos a la maratón*

A *Josemari Naidagán* le gusta caminar los días festivos por los montes de la geografía cercana. Sin considerarse un experimentado deportista, *Josemari* cree que como él muchos otros podrían participar en la Maratón de San Sebastián y terminarla cómodamente: “Fíjate, cualquier montañero aficionado tiene capacidad para recorrerse 25 kilómetros en un tiempo de tres horas, aproximadamente. Pues bien, hacer los cuarenta y pico kilómetros de la prueba en cinco horas no le supondría, no nos supone, más que llevar un ritmo ágil y rápido sin necesidad de correr. Les animo a intentarlo y verán cómo llevarlo a la práctica no resulta tan inaccesible.” Me siento desarmado para rebatirle nada; no obstante, dejo bien claro que conmigo no cuenta... El deporte me entusiasma, pero sólo cuando lo veo practicar a los demás.

● *Instalaciones deportivas immaculadas (por ahora)*

En el malogrado barrio de Herrera se apuran en estos días los últimos toques a las nuevas instalaciones deportivas adecentadas para la zona Herrera-Bidebieta-Trintxerpe. Hay un enorme muro sobreesaliendo que, estoy seguro, hará babear a más de un enfermito aficionado a las pintadas y a las carteladas. Partidos políticos, asociaciones lícitas e ilícitas, conglomerados reivindicativos, por favor, conserven todos el actual estado de la pared o de lo contrario improvisarán un panel de anuncios, protestas, convocatorias, afiliates y veta, francamente desagradable a la vista. El emplazamiento no derrocha estética, mas se percibe una cierta preocupación municipal para sacar del fondo de la laguna a esos barrios olvidados durante mucho tiempo. Pongamos un poco de nuestra parte, ¿okéy?

Siguen las de Intxaurren, y Ollagorra celebra festejos en la Parte Vieja

Continúan las fiestas en el setiembre donostiarra

Donostia.—Los barrios de nuestra ciudad continúan celebrando diversas fiestas, poniendo así una nota de color y animación a este mes de setiembre, y sobre todo en estos días que cierran el verano. Así, mientras Intxaurren continúa con las fiestas de SantaCruz, la sociedad Ollagorra de la Parte Vieja donostiarra organiza diversos festejos en conmemoración de sus bodas de diamante.

En concreto, los actos preparados para hoy por la sociedad Ollagorra comienzan a las 18.30 de la tarde, con una regata de bateles en la Concha, disputándose el trofeo “Ollagorra”. A las ocho habrá una

salida de la txaranga “Los corcones” por las calles de la Parte Vieja, y por último, a las once de la noche, un cráterium ciclista para juveniles en el Muelle.

En Intxaurren

Los festejos de hoy comienzan a las cinco de la tarde, con la presentación de las instalaciones deportivas del paseo de Mons, para lo que se ha organizado un partido de fútbol entre Intxaurren y “la selección de Donostia”. Por la tarde habrá también juegos infantiles, concurso de dibujo, cucaña y paseo de la

banda de txistularis por el barrio.

A las ocho de la tarde tendrá lugar una cena popular en la calle, amenizada por una trikitirixa. El cupo para la cena es de doscientas personas, y hay que retirar el bono al precio de quinientas pesetas. Finalmente, a las once de la noche se celebrará una verbena con Miren ta Bingen.

Por otra parte, con motivo de las fiestas se ha organizado un campeonato de pelota en el que han participado representantes de diversos barrios de Donostia. Las finales se celebrarán el próximo domingo, en las categorías de benjamines, alevines, infantiles y veteranos.

El domingo, prueba cicloturista, de Donostia a Goizueta

Donostia.—El próximo domingo se celebrará la última prueba inter-societal de esta temporada. Organiza en esta ocasión el Club Ciclista Donostiarra, que tiene situados sus locales en la calle Carquizano.

Para esta prueba se cuenta con la participación de unos 400 cicloturistas, que harán el recorrido San Sebastián-Goizueta-San Sebastián. La salida oficial es a las ocho de la mañana, cerrándose a las 9.30 horas.

Tanto la salida como la llegada se realizarán en el velódromo de San Sebastián, que ha sido alquilado por el Club Ciclista Donostiarra para esta ocasión, con el fin de poder utilizar los vestuarios y las duchas. La apertura del velódromo será las siete horas cuarenta y cinco minutos.

Anteriormente, esta prueba estaba patrocinada por una casa comercial en la actualidad, y al no contar con patrocinadores, se cubren los gastos con una cuota de 100 pesetas, que aporta cada cicloturista, y el resto lo cubre la sociedad. A mitad de recorrido, en Goizueta, se dará un almuerzo.

El Club Ciclista Donostiarra, fundado en 1951, es el más antiguo de esta zona, y después del de Eibar, el más antiguo de Gipuzkoa. Todos los años ha ido organizando este tipo de pruebas.

A lo largo del trayecto se realizarán cuatro controles, y al finalizar la prueba se efectuará un sorteo de tres tubulares entre los participantes.

Sucesos

Herido al caerle encima la pared sobre la que orinaba

Donostia.—Jacinto Orkia Zabaleta, de 61 años de edad, resultó herido “menos grave” al caerle encima una pared cuando orinaba en el recinto de la antigua estación de FEVE, en el barrio de Amara, a última hora de la mañana de ayer.

El accidente ocurrió cuando se desplomó uno de los muros de la estación, actualmente en demolición, al caer sobre él la carga de un camión que se encontraba al otro lado de la pared donde Jacinto Orkia orinaba.

El muro cayó encima de él y le ocasionó politcontusiones y fuerte traumatismo en pelvis, por lo que quedó ingresado en la Residencia Sa-

nitaria de San Sebastián, donde fue conducido por una ambulancia de la Cruz Roja.

Accidente laboral

Un trabajador de la empresa IRIMO, S. A., de Zumarraga, dedicada a la fabricación de llaves inglesas, sufrió al mediodía de ayer un accidente laboral, al caer sobre su mano un peso de 3.500 kilos, como consecuencia del cual le fueron amputados dos dedos.

José Antonio Ural, de 42 años, y domiciliado en la calle Elizkaide, n.º 11, de dicha localidad, fue trasladado por la Cruz Roja a La Fraternidad de Zumarraga, donde se le amputaron los dedos primero y quinto de la mano derecha.

**QUIERES HABLAR EUSKARA EN JUNIO? ...¡OK!**

**PUES APUNTATE EN SETIEMBRE** *aek*

**Infórmate en tu Euskal Eskola o llamando al teléfono 279078**

**DONOSTIAKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN**

**ANUNCIO**

**PRUEBAS DE SELECCION PARA 10 CUIDADORAS-EDUCADORAS DE GUARDERIAS MUNICIPALES**

- Las personas seleccionadas formarán una lista de suplentes para cubrir bajas por enfermedad, vacaciones, etc.
- Las pruebas serán teóricas, prácticas y psicotécnicas.
- Será condición imprescindible para participar en las pruebas tener conocimiento correcto del Euskera.
- Los interesados presentarán solicitud en el Registro General de este Ayuntamiento hasta el día 30 de septiembre de 1983, a las 13 horas.
- Para más información en el Negociado de Personal y Oficinas Municipales de Asistencia Social de este Ayuntamiento.

Donostia-San Sebastián, 12 septiembre 1983.  
 EL ALCALDE.

**IRAGARKIA**

**HAUTAKETA SAIOAK UDAL HAURTZAINDEGIETAKO 10 ARDURADUNENTZAT**

- Hautatuak izandakoek ordezkoen zerrenda bat osatuko dute bajak betetzeko, gaisotasunagatik dela, oporrengatik, etab.
- Saiok teorikoak, praktikokoak eta psicoteknikoak izango dira.
- Saio hauean parte hartzeko ezinbestekoa izango da Euskararen jabe izatea.
- Interesatuak Udal honetako erregistro Orokorrean aurkeztuko dituzte eskariak, 1983 ko irailaren 30 ra arte, 13 orduetan.
- Gehiago jakin nahi bada joan bedi Udal Honetako Pertsonale Negoziadura eta gizarte asistentziko udal Bulegoetara.

Donostia, 1983 irailak 12.  
 ALKATEA.

Entre ellos, la adquisición de las viviendas para los damnificados y la subida de tasas en las guarderías municipales

## Importantes acuerdos en el pleno municipal de ayer

El pleno municipal aprobó ayer algunos temas de gran trascendencia al tiempo que dejaba otros sobre la mesa a la espera de conocerse nuevos datos que permitan posicionarse sobre cuestiones municipales. Se acordó, entre otros, la compra definitiva de las casas de Intxaurren y urgente adjudicación a los

damnificados por las inundaciones, la subida de tasas en las guarderías municipales, y el concurso para la adjudicación del velódromo. Se rechazaron, por el contrario, una moción que hacía referencia al apéndice de Amara del Grupo Popular y la reducción de tarifas en autobuses para los pensionistas.

Donostia.—Quedó aprobada ayer por el pleno del Ayuntamiento la definitiva adquisición de 50 viviendas en Intxaurren con el fin de destinárselas a los damnificados por las inundaciones.

La adquisición en forma de compra-venta le supondrá al municipio un coste total de 107 millones de pesetas, de los cuales tendrá que pagar 5.689.613 pesetas inicialmente, con la reserva de créditos que figura en el presupuesto de inversiones.

La propuesta salió adelante con la incorporación de dos enmiendas presentadas por el Grupo Socialista y EE, al punto que hacía referencia a la creación de una comisión que estudiará la urgente adjudicación de las viviendas bajo la presidencia del alcalde, y con la participación de todos los grupos políticos.

El texto final incluye que la comisión estudiará y coordinará la actuación municipal y la relación que tenga con la Diputación, Gobierno vasco y todos los organismos implicados en la ayuda a los damnificados, además de elaborar un plan de prevención de catástrofes, petición esta hecha por EE.

Se rechazó la enmienda de adición del PSE-PSOE que pedía a la Corporación para que facultase al alcalde con el fin de que pudiese adjudicar provisionalmente y con carácter precario, "hoy mismo", las viviendas en los casos más urgentes. La enmienda se desestimó, por considerar que la comisión se va a reunir hoy mismo con el fin de agilizar el tema y poder adjudicar lo más breve posible los pisos.

Por último, señalar la crítica del

PSE-PSOE por la actitud de la Corporación en cuanto a la desorganización de la actividad municipal en el tema de las inundaciones, "que se ha visto paliada —indicó Farinós— por la actuación anegada de las asistencias sociales".

### Tasas en guarderías

La subida de tasas en las guarderías municipales prosperó con los votos favorables del PNV, Grupo Popular y Ruiz Balardi (EE). Las nuevas tarifas, tal como indicábamos días anteriores, tendrá un aumento del 8% para las familias que declaren unos ingresos no superiores a 2.250.000 pesetas y un 10% a los que superen esta cantidad. A este respecto, Markel Izagirre (PNV) indicó que las tasas exigen un reajuste, y que se habían tenido en cuenta criterios sociales conforme a la situación económica de las familias.

Txus Congil (HB) y Eduardo Cuesta (EE), pidieron que se quedase sobre la mesa y que se hiciese un estudio de las prioridades de las guarderías y las mejoras del equipo actual, al tiempo que Cuesta indicó que a la vista de los estudios que se están realizando cabe la posibilidad de reducir el tope de las tarifas.

Izagirre señaló que la subida no iba contra este estudio, al tiempo que resaltó la urgencia de resolver el tema ante el eminente comienzo de curso.

### Adjudicación del velódromo

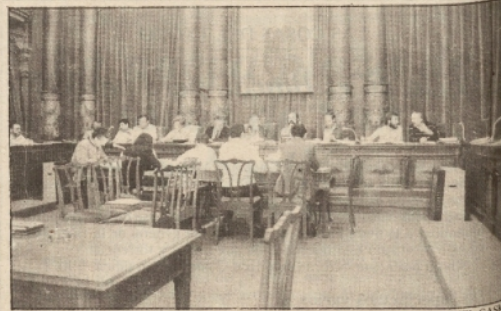
El Pleno aprobó, asimismo, la convocatoria de concurso para la adju-

dicación de las instalaciones deportivas del Palacio Municipal de Deportes, para la organización de espectáculos no deportivos. Votaron a favor todos los grupos políticos con la excepción del PSE-PSOE. En el turno de intervención en contra, Egorza (PSE) manifestó la protesta de su grupo por la "falta de criterios" del PNV, al no haber convocado el órgano provisional de gestión del velódromo con el fin de que se definiese sobre el tema. Angel Farinós (PSE), por su parte, indicó que el pliego de condiciones que se presentaba a votación "más bien parece una convocatoria para un concurso de ideas" que un concurso de adjudicación "por la falta de bases que rijan el mismo".

En el turno a favor, Markel Izagirre (PNV), como Ruiz Balardi (EE), coincidieron en expresar su interés por que sea así, de forma que "esta ambigüedad" aporte un abanico más amplio de posibilidades para la elección, al tiempo que abre el concurso a todos los interesados.

### Nuevas tarifas en el aparcamiento Nuevo Gros

Las nuevas tarifas que entrarán en funcionamiento en breve en el aparcamiento subterráneo de Nuevo Gros, después de ser aprobadas ayer por el pleno son: tarifa normal en invierno desde el 1 de octubre al 31 de mayo, será de 35 pesetas la primera hora o fracción y 25 pesetas cada hora siguiente o fracción. La tarifa de temporada de verano, desde el 1 de junio al 30 de septiembre, será de 45 pesetas la primera media hora o fracción y 35 pesetas cada hora siguiente o fracción. Votó en contra de la subida, HB y se abstuvo el PSE-PSOE.



La Corporación dejó en suspenso algunos puntos que podrán salir adelante en sucesivos plenos.

### Apéndice de Amara

En cuanto a las mociones presentadas, dos fueron retiradas por los grupos de HB y EE respectivamente. La de HB hacía referencia a la urgencia de tomar acuerdos rápidos sobre la concesión de las viviendas a los damnificados, y la de EE, en relación con el apéndice de Amara, fue retirada ante la convocatoria de una reunión que tendrá lugar el lunes entre la Corporación y los promotores, con el fin de llegar a un acuerdo relativo a la construcción de viviendas en esta zona de la ciudad.

La moción del Grupo Popular, que hacía referencia asimismo el apéndice fue rechazada, así como dos enmiendas presentadas por el PSE-PSOE. En la intervención del turno en contra, Soto (HB) indicó que la propuesta del Grupo Popular legalizaba una situación de fraude, por lo que se manifestaba a favor de la nulidad del plan parcial del apéndice y elaboración de uno nuevo.

Farinós (PSE-PSOE) por su parte, señaló que "votar a sí no es más que ratificar los acuerdos ya aprobados por la anterior Corporación", al tiempo que se preguntaba qué se podía hacer si no se ratificaba el acuerdo ni se estaba a favor de la concertación con los promotores, en clara alusión a HB. El alcalde zanjó el tema indicando que quedaba a la espera de la reunión que iban a mantener el lunes.

### Reducción de tarifas a jubilados, rechazada

La moción presentada por el Grupo Popular en relación con la reducción de la tarifa de los autobuses a los pensionistas fue rechazada con los votos del PNV, EE, HB y

PSE-PSOE. Se rechazaron asimismo enmiendas del PSE-PSOE en la que pedía la extensión de gratuidad parcial mediante bonos-bus para estudiantes y usuarios habituales, así como para los jubilados con un nivel económico bajo. HB, por su parte, pedía la gratuidad total para los pensionistas, enmienda rechazada. Y por último, EE presentó una en la que se pedía que en un plazo de tres meses la Compañía del Tranvía respondiese al acuerdo que la Corporación tomase.

Pilar Larraina (PNV) señaló que el voto en contra de su grupo se debía al conocimiento que tenían de la petición de la Asociación de Jubilados y Pensionistas Guipuzcoanos a la Diputación en relación con la concesión de la gratuidad parcial o total de las tarifas. "A la vista de los resultados del estudio que está efectuando la Diputación —añadió Larraina—, preferimos dejar este tema en suspenso."

La moción de HB que hacía referencia al encargo de un proyecto técnico para el aprovechamiento hidroeléctrico de la presa del Añarbe, quedó aprobada con la incorporación —a propuesta de EE— de la realización previa de un estudio de impacto ambiental. Con respecto a la segunda moción, se aprobó con los votos en contra del Grupo Popular y la abstención del PSE-PSOE "que el Ayuntamiento de Donostia se dirija al Juzgado Central de Instrucción Número 2 de la Audiencia Nacional española, trasmitiéndoles la extraneidad de esta Corporación por la extraordinaria demora que se viene produciendo en la resolución del sumario 91/80".

## DONOSTIA, AYER Y HOY

### Charlot

JAVIER M. SADA

Y Charlot llegó a Donostia. Fue el mayor acontecimiento cinematográfico ocurrido en la ciudad, desde la propia implantación del cine como tal. Los donostiarras pudieron ver al querido personaje, paseando por sus calles y visitando sus fiestas.

Desde Biarritz, donde descansaba, Charlot vino a San Sebastián un día de Semana Grande. Adquirió una barrera del siete y marchó a la plaza de toros para ver el apartado. Acompañado de una "deliciosa mujercita", de Mr. Dabladie d' Arrast y del marqués de Ivarrey —que dejado el título se hacía llamar Ricardo Soriano— fue recibido por Eduardo Pagés, empresario taurino, el matador Vicente Barrera y el maestro Arbós.

Luciendo la cinta encarnada de la Legión de Honor francesa, comenta a su intérprete —solo hablaba inglés— cuando conoció a Belmonte en Hollywood. Y lo hace al reconocer, en la tapa del radiador del coche de Paco Urquijo, un magnífico busto del torero. Visita los corrales —donde presencia el enchiqueramiento—, la enfermería, la arena...

Al salir de la capilla observa, en una de las paredes de la plaza, el cartel anunciador de una "charlotada": se respeta al torero bufo dando un pase desde la barrera, con el hongo y bigote característicos de Charles Chaplin. No conocía lo que podía ser el espectáculo. "Lo mira, lo remira y acepta una invitación que le ofrece Pagés".

A pesar de que el día era gris y lluvioso, Charlot comenta que le ha extrañado la gente de San Sebastián: "Es gentil y amable, y parece siempre contenta. No he visto más que gentes contentas..." Por la tarde, durante la corrida, Bienvenida clavó un par de banderillas con enorme maestría... Lalandia vió como el público pedía orejas y rabo...

Las cámaras fotográficas dejaron numerosas instantáneas de la jornada: Charles Chaplin saludando desde el tendido; Charles Chaplin sonriendo en una calle cualquiera; Charles Chaplin, tras un burladero, asombrado por la ornamenta del toro...

El paso de Charlot por Donostia fue un acontecimiento, y por ello lo hemos recordado en este sencillo repaso que diariamente hacemos a la pequeña historia del cinematógrafo en San Sebastián.

Ante la falta de soluciones al grave problema creado en el "tercermundista" Mercado de Frutas

## Los minoristas donostiarras denuncian el silencio del Ayuntamiento

Donostia.—La ciudad podría quedar sin abastecimiento de frutas y verduras, si el problema suscitado por los minoristas en desacuerdo con el horario de tarde no se soluciona de aquí al 1 de octubre, según señalaron ayer, Julián Goienetxea y José María Murua Elxeharria, presidente y vicepresidente de la Asociación de Detallistas, respectivamente.

Los dos representantes se reunieron con el presidente de Servicios Urbanos, Enrique Arana (PNV), en un último intento de llegar a un acuerdo con el Ayuntamiento, en relación con el grave problema que plantea el que los minoristas tengan que acudir al Mercado de Frutas por la tarde con el fin de adquirir sus productos, y que este año se agrava por la instalación del cuartel de las FOP en el antiguo Hospital Militar.

Con la prohibición del estacionamiento en el lado derecho del Mercado, los minoristas sólo podrán acceder por Duque de Mandas, por el lado de la Tabacalera y de ahí hasta donde llegue la fila de coches. Si tenemos en cuenta que éstos suman unos 700, es obvio el caos circulatorio que se puede producir en una calle como la de Duque de Mandas,

donde confluyen la salida de niños del colegio de Mundaiz, el acceso al núcleo urbano de Egia además del consiguiente peligro que supone estar ubicados al lado del cuartel.

El horario de invierno entra en vigor el 1 de octubre y es de las 3 a las 6 de la tarde, lo que por otra parte contradice las ordenanzas municipales que prohíben circular los vehículos de reparto a partir de las 5 de la tarde. "Sin embargo —indican los representantes—, los mayoristas pueden entrar y salir del mercado siempre que quieran."

Coincidieron en señalar que el silencio administrativo puede situarse en la media docena de mayoristas "interesados en mantener este horario, que obviamente les beneficia", y añadieron "de no definirse, le emplearemos a un debate público".

No olvidemos que un horario tan reducido no permite una fuerte puja oferta demanda, teniendo el minorista —por cuestión de tiempo— que aceptar a veces la primera oferta que le presenten. Esto lleva consigo un aumento considerable de los precios,

que al final tenemos que pagar los consumidores. Un punto a tener en cuenta también es la reducción de la calidad de las frutas y verduras que se compran a la tarde y han de venderse al día siguiente.

Ante la falta de solución del Ayuntamiento, que por otra parte, parece reconocer la caducidad y situación lamentable que "no está ni siquiera —señalaron los minoristas— en condiciones higiénicas admisibles", los detallistas denuncian esta actitud de incapacidad para tomar una determinación y emplazan a que el Ayuntamiento se ponga como administrador y propietario del Mercado, "pues no olvidemos que es municipal".

**LA VOZ**

en

Andía, 2

Tfnos. 429616-7

EGIA

# Porrontxo jaiak-83, organizadas por Arrano elkarte

Se están llevando a cabo en el barrio las fiestas organizadas por la sociedad Arrano. En enero de 1982 se inauguró dicha sociedad y está entre las primeras sociedades mixtas. Se ha creado a la vanguardia de introducir gente joven entre los socios, al fin y al cabo, como dice uno de los miembros, "son los

jóvenes los que más dinero dan". Hay comisiones de cultura, deportes, etc. Se han organizado varios cursillos para adultos y hay otros que están en proyecto. La txaranga y la tamborrada son dos entidades importantes dentro de la sociedad, así como el cine para los niños.

La historia de la formación de la sociedad Arrano no es demasiado complicada. A ciertas cuadrillas del barrio se les ocurrió la creación de

una sociedad desenfadada y de carácter mixto. El local elegido era una bodega con dos plantas. Después comenza-

ron las obras de acondicionamiento. Estas se realizan entre amigos, con albañiles y carpinteros relacionados con la sociedad. Las obras dan comienzo en junio de 1981 y después de un costoso trabajo las obras se terminan en las Navidades.

El día de Nochevieja se abre la sociedad al barrio. Era una manera informal de inauguración y de ponerse en contacto con los vecinos y las cuadrillas de Egia.

La inauguración oficial será el 16 de enero de 1982. Ese día se celebró una cena para los socios, tras haber solventado los problemas de obras y de dinero.

Arrano elkarte se organiza de la siguiente forma: hay un presidente, dos secretarios y dos tesoreros. Estos cargos son rotativos y se desempeñan durante un año. Existen además seis vocales, los cuales desempeñan, entre otras las funciones de llevar las cuentas. También hay seis bodegueros que mantienen la despensa y se encargan de las compras, estos bodegueros realizan su trabajo durante seis meses, siendo este rotativo. Los socios han de abonar unas mensualidades de quinientas pesetas.



JULEN ETXAIDE

Aspecto que presentaba el local donde actualmente se encuentra la sociedad.



MIKEL GASKA

La txaranga de Arrano y la de Xabier son las dos existentes en Egia.

La entidad está abierta a toda persona que quiera acercarse a ella aunque es norma que toda actividad esté destinada a personas de la sociedad.

### Comisiones, cursillos y demás proyectos

Arrano tiene diferentes comisiones; entre ellas la de cultura y deportes. Surgió la idea de crear un cine para niños, se compró un proyector y se pasaban las películas los domingos, salvo en verano. Las proyecciones se realizaban en el local de arriba y el encargado de las mismas es José Mari Lekuona "Txemari". También hubo un intento de proyectar películas para adultos, pero no dio demasiado resultado.

En cuestión competitiva los representantes de la sociedad quedaron entre las ocho mejores del campeonato de mus intersociedades. Dentro de la zona de Astigarraga, Martutene, Loyola y Egia.

También se han llevado a cabo numerosos cursillos. De entre ellos se puede destacar el de solfeo, destinado fundamentalmente a los miembros de la txaranga. Las clases son impartidas por un joven socio que pertenece al conservatorio.

Otros cursillos han sido los de cocina, en noviembre de 1982 y que dio un buen resultado; bailes vascos —a finales de noviembre— y un cursillo de gimnasia. Uno de los cursillos que más éxito tuvo fue el de tapices al cual se apuntaron numerosas socias.

En enero y febrero del año pasado se llevó a cabo una demostración de cerámica. Están en proyecto la elaboración de unas charlas de medicina, la formación de un grupo de montaña, de salidas de cicloturistas y otras muchas ideas que se mantienen en el aire, pendientes de realización.

La entidad está abierta a toda persona que quiera acercarse a ella aunque es norma que toda actividad esté destinada a personas de la sociedad.

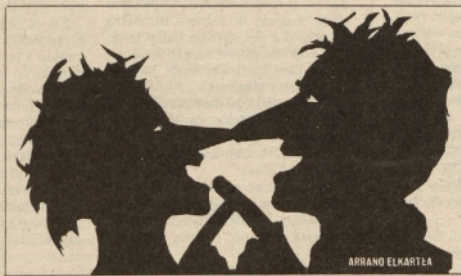
### Puntos de apoyo: la tamborrada y la txaranga

Entre las cabezas más visibles de la sociedad Arrano están la txaranga y la tamborrada.

La tamborrada es de composición mixta y está compuesta por cincuenta barriles y veinticinco tambores, junto a una abanderada. Arría la bandera en la plaza Berri y realiza el recorrido por el barrio. Mediante rifas y cenas se recaudaron fondos para la compra de barriles y tambores. Los uniformes costaron unas 2.500 pesetas, que fueron costeados por cada miembro participante.

La txaranga, dirigida por "Txepe", se formó a la par que la sociedad. Es de composición mixta —unos doce hombres y unas diez mujeres—. Los instrumentos han sido adquiridos por los propios miembros con su dinero. Los jueves y los lunes son los días de ensayo. Los integrantes de la txaranga no sabían tocar ningún instrumento al formar la misma. Ahora los ensayos se realizan con más soltura, gracias a las clases de solfeo e instrumento. No obstante atrás han quedado horas y horas de ensayos.

A la txaranga le son entregados los fondos recaudados por el Merkatu Txikia que durante dos domingos se ha celebrado en la plaza Berri. Los objetos que se venden allí son donados por los miembros de la sociedad o vecinos. Al lado se instala un bar para recaudar dinero. La gente que atendía el merkatu pertenece a la txaranga. Asimismo, las 50.000 pesetas de subvención de carnavales también fueron destinadas a la txaranga.



ARRANO ELKARTEA

## Programa de fiestas

### Hoy

- A las 8.30 horas: Diana a cargo de los txistularis de la ikastola Aitor.
- A las 17.00 horas: Juegos infantiles en la plaza Nueva.
- A las 19.30 horas: Gigantes y cabezudos acompañados de la txaranga Tirri-Tarra.
- A las 20.00 horas: Primera eliminatoria de mus (en Arrano).
- A las 19.30 horas: Teatro infantil en la plaza Nueva (Erreka-Mari).
- A las 23.00 horas: Verbena a cargo del grupo Ametz.
- A las 24.00 horas: Concurso de jorrontxos!!, individual y por parejas, continuando seguidamente con la verbena.

### Mañana

- A las 8.30 horas: Diana a cargo del Club Xabier.
- A las 9.30 horas: Chocolatada.
- A las 10.30 horas: Juegos infantiles en el parque de Gladys-Enea. Concurso de dibujo y pintura, taller de barro, tapices, collages, etc. (Y la búsqueda del Tesoro.)
- A las 11.00 horas: Lunch para los jubilados del barrio en la Sociedad Arrano.
- A las 16.00 horas: Finales del Campeonato de Mus.
- A las 16.00 horas: Partidos de fútbol-sala (semifinales). (Y 17 horas). Equipos participantes: Club de Montaña Aitzarte, ikastola Aitor, Club Xabier, C.D. Koskas, Sociedad Donosti-Gain, Sociedad Ur-Zaleak, Arrano Elkarte y Uganda'ko Selezioa, campeón juvenil del Torneo Sudafricano.
- A las 17.00 horas: Halterofilia.

- A las 18.00 horas: Batalla campal de huevos.
- A las 19.00 horas: Gigantes y cabezudos acompañados de Tirri-Tarra.
- A las 20.30 horas: Actuación en la plaza Nueva de la Banda Municipal.
- A las 21.15 horas: Cine en la calle (El Corsario Escarlata).
- A las 23.00 horas: Tamborrada.
- A las 0.30 horas: Verbena a cargo de Niko Etxart y su grupo. De madrugada suzko-zezena.

### El domingo

- A las 5.00 horas: Sopas de ajo en la barraca.
- A las 7.30 horas: Diana a cargo del Club Xabier, con txalaparta y dulzaineros.
- A las 8.00 horas: Vaquillas por el barrio.
- A las 10.00 horas: Final del Campeonato de Fútbol-Sala (en el C. María Reina).
- A las 10.30 horas: Tamborrada infantil (de 3 a 15 años).
- A las 12.00 horas: Actuación del grupo de danzas Xabier.
- A las 12.00 horas: Actuación de Zanpan-Zar de Zubieta.
- A las 14.00 horas: Gran comida popular en Arrano.
- A las 16.00 horas: Tiro al plato en Mundaiz (a nivel de barrio).
- A las 17.00 horas: Romería en el parque Gladys-Enea. Trikitilariak, bertsolariak, sokatira, levantamiento de piedra, bote, toka, etc.
- A las 21.00 horas: Actuación del grupo Azala en la plaza Nueva.
- A las 23.00 horas: Suzko-zezena.
- A las 23.00 horas: Actuación de la txaranga Xabier y fin de fiestas.

### AGURRA

- I  
Lehenengo Egia aldean sagardotegiak oraintxe hori ez bada dago txakurtegiak hola ez dira aldatuko betiko egia gauzak ongi ikusteko badalide begiak.
- II  
Behealdean badugu betiko hospitala ederkri alda zaigu gaur bere itzala lehen merkromina ta orain soilik bala. Gure auzoan bertan presoak bezala.
- III  
Hala ta gutzi ere baditugu festak ongi konsolatzeko barrenengo kezak pasa den urtetikan ditugu ikasketak aurtien egin beharrak ditu erretzetak.
- IV  
Betiko gaia dago palestran, sudurra jo eta fuego! trailean badugu egurra kenzazu nahiezina, baita ere beldurra, festetara etortzeko, hementxe agurra.

### SALUDO

El año pasado, con narices celebramos en Egia unas fiestas, realmente ¡de narices...! en esta temporada, volvemos otra vez, por segunda vez con las fiestas de Porrontxo.

Con estas letras queremos agradecer a cuantas personas, establecimientos y entidades, que con su aportación y colaboración hacen posible la realización de este programa de fiestas.

Deseamos, a todos, grandes y en especial a los pequeños, que os divertáis y disfrutéis de nuestras fiestas de setiembre. Os saluda

Comisión de Fiestas de Arrano Elkarte  
(Miembro de la Comisión de Fiestas Populares de Donostia.)

Hendaia, Oloron e Irún estarán representados

## Mañana, en Plaiaundi, Torneo Internacional de Rugby

Mañana por la tarde, a partir de las 17.30, se disputará un Torneo Internacional de Rugby en el campo de Plaiaundi, que reunirá al Stade Hendayais, el Oloron Sportif y el Rugby Club Irún, entidad organizadora. Jugarán en la modalidad habitual de los torneos triangulares: todos

contra todos y con cuarenta minutos de duración cada encuentro. En otro orden de cosas, se ha realizado el sorteo para la jornada de estreno de la liga de primera división, grupo norte, que se celebrará el día 2 de octubre. El rival que ha correspondido a los fronterizos es el Hernani.

Como en años anteriores, el Rugby Club Irún, con el patrocinio del Ayuntamiento, ha organizado un Torneo Internacional que reunirá al Stade Hendayais, el Oloron Sportif y el equipo local.

Se disputará en la modalidad habitual de los triangulares de rugby, consistente en enfrentarse en la misma tarde a todos contra todos. Cada encuentro, en vez de tener la duración normal, constará únicamente de un período de cuarenta minutos. Según el resultado del sorteo para establecer el orden de los partidos, a un conjunto le corresponderá un descanso intermedio, mientras que los otros dos jugarán de forma continua ambos tiempos.

El torneo tendrá lugar mañana sábado, en el campo de Plaiaundi, a partir de las 17.30.

### Los clubs participantes

El Stade Hendayais es un viejo conocido de los aficionados irundarras. Esta temporada ha reforzado sus filas con vistas a conseguir el ascenso a la primera división francesa que es la meta que se ha puesto su nueva directiva, presidida por Ion Luc Labèque.

El Oloron Sportif milita en el grupo séptimo de primera y hasta el momento permanece imbatido y encabeza la tabla clasificatoria.

El Rugby Club Irún, a juzgar por los resultados alcanzados en los partidos de pretemporada, atraviesa un excelente momento. Las aspiraciones de su primer equipo, di-



La afición irundarra podrá disfrutar de buen rugby.

ARCHIVO

### Liga de primera división

La liga de primera división, grupo norte, dará comienzo el día 2 de octubre. Tras el sorteo realizado para emparejar los equipos en la jornada de estreno, al Rugby Club Irún le ha correspondido el siempre difícil Hernani, en el campo de estos. Además, la competición se disputa a una sola vuelta. Los demás conjuntos que integran el grupo son: Getxo, Bilbo, Ordizia, Atlético San Sebastián, Universitario, Fortuna (antiguo Zaharrea), Mungia y Gernika.

## San Marcial, Hondarribia y Dumboa puntuaron en su estreno liguero

El pasado fin de semana dio comienzo la Liga de Primera División juvenil. Dos equipos irundarras —San Marcial y Dumboa— participan en la misma y ambos ocupan habitualmente posiciones destacadas en la tabla. En la Liga 82-82, el San Marcial se proclamó subcampeón de su grupo y el Dumboa se clasificó en tercer lugar, disputando ambos conjuntos la liguilla de ascenso a categoría estatal.

Con la reestructuración prevista de esta categoría, tanto unos como otros aspiran a incluirse en una división especial que se creará a partir de la próxima campaña y a la que ni siquiera se ha bautizado. Todavía no se han precisado las normas que regularán el ascenso a la mencionada competición, que tendrá ámbito provincial.

### Telleri y San Marcial empataron

Si nos atenemos a la tabla clasificatoria del pasado año, el San Marcial, en su primer compromiso oficial, le tocó bailar con la más fea y encima fuera de casa, porque el Telleri es el equipo que en la temporada 82-83 se apuntó el triunfo en el campeonato.

Sin embargo, el San Marcial tomó la medida a su rival y consiguió una meritoria empate a uno en el terreno de Mundaiz. El resultado puede considerarse justo, dado que el partido atravesó por fases de dominio alterno.

El Telleri se adelantó en el marcador en el minuto diez de la primera parte, cuando la defensa irundarra no acertó a despejar un balón largo sobre el delantero centro errenterriarra. Este, de tiro cruzado, batió al guardameta Migueltxo.

El empate llegó diez minutos más tarde por mediación de Alzate, que de un soberbio disparo desde seis metros fuera del área, perforó la meta del Telleri.

Los irundarras alinearon a Migueltxo, Canales, Cecilio, Pirri, Artoia (Fleta), Txela (Alzaturen), Bidaurreta, Alfonso, Ramos, Legorbu-

ru y Alzate. En el banquillo se sentó además Pardo. No hubo más suplentes porque el otro guardameta de los irundarras, Otxoa, está sancionado.

### El Dumboa derrotó al Beti Ona

El Dumboa solventó sin dificultades su primera C ante el Beti Ona, en encuentro disputado el pasado sábado en el polideportivo Sarriena de Ventas.

Comenzaron adelantándose los foráneos en la segunda parte, a consecuencia de un desafortunado rebote del balón en la rodilla de un defensor bidasotarra, en una jugada que no revestía el menor peligro.

El gol en propia meta no desanimó a los locales que lograron nivelar el marcador en una melé producida en el área del Beti Ona. El definitivo 2-1 llegó en una jugada personal a Ramón, que se internó para acabar tirando a puerta.

Por el Dumboa saltaron al terreno los siguientes jugadores: Uranga, Delgado, Kike, Félix, Fernando, Migueltxo, Paco, Ramón, José Ángel (Jorge), Pérez y Sáez.

### El Hondarribia venció en campo ajeno

También los hondarribitarras militan en primera juvenil y su estreno liguero no ha podido ser más positivo, con victoria por 1-2 frente al Touring, en el terreno de Larzábal. Los pupilos de Luis María Sagarazu pecaron de falta de conjunción, pero en contrapartida evidenciaron una envidiable fuerza física.

En el segundo tiempo, la mejor preparación física del Hondarribia se impuso a la mayor conjunción de sus rivales. En el minuto quince, Aitor logró la igualdad en el lanzamiento de una falta directa. En el veinticinco, un tiro de Víctor desde fuera del área deshizo el empate en favor de los foráneos.

El Hondarribia alineó a Markel, Yarza, Urresti, Zuzala, Imanol, Etxabe II, Víctor (Sáez), Errazkin, Etxabe III, Julio (Otxoa) y Aitor. De portero suplente estuvo Díez.

## Gacetilla deportiva

### Ciclismo

El pasado domingo, los corredores del Pryca hubieron de atender un doble compromiso, en diferentes frentes. En la localidad alavesa de Alegría, en carrera para aficionados de segunda, Lekuona y Erasun se clasificaron en undécimo lugar, respectivamente.

Por otra parte, Beloki entró en décima posición en la prueba para aficionados de primera disputada en Salinas, sobre una distancia de 132 kilómetros.

### Irdoidi ha vuelto a entrenar

El defensa del Real Unión, Irdoidi, ha vuelto a los entrenamientos tras recuperarse de la lesión que le ha mantenido apartado de ellos durante dos semanas. El jugador sufrió una luxación de clavícula el pasado 31 de agosto y ha permanecido con un vendaje durante este tiempo. Es de suponer que no estará disponible para el partido del domingo en Gal, frente al Aretxabaleta.

### Real Unión-Usurbil en aficionados

Tras el sorteo realizado para el Campeonato de Aficionados, el Real

Unión ha quedado emparejado con el Usurbil, que milita en primera regional. Precisamente, el Roca se enfrentará este domingo a ellos, en partido de Liga, en el terreno de Eriz. En cuanto al Campeonato de Aficionados, el primer encuentro se disputará en Gal el día 22 y el de vuelta el día 29. Sin olvidar el viejo tópico de que no hay enemigo pequeño, los irundarras pueden estar satisfechos del rival que les ha correspondido.

### Trofeos para el Real Unión

Las clasificaciones de los trofeos que diversas firmas otorgan a los jugadores del Real Unión por dítentes conceptos, están como sigue:

**Trofeo a la Furia** (asadador Zokue): 1.º Treku, 6 puntos; 2.º Alkain, 3 puntos; 3.º López Polaina, 2 puntos.

**Trofeo a la marcha** (pub Ttipikua): 1.º Piera, 4 puntos; 2.º Hidalgo, 3 puntos; 3.º Urrosolo e Iparragirre, 2 puntos.

**Trofeo a la regularidad** (joyería Amadoz): 1.º Urrosolo, 6 puntos; 2.º Hidalgo, 4 puntos; 3.º Aranguren, 3 puntos.



El club de fútbol Montecarlo ha remodelado esta temporada su plantilla. La veteranía ha dejado paso a la juventud y su actual conjunto —contrariamente a lo que hacíamos ver en la crónica del martes— cuenta con una media de 22 años. Hay algo que es necesario recordar y ponderar como se merece a la hora de referirnos al equipo del Paseo de Colón: su esfuerzo por fomentar este deporte. Como prueba, ahí queda su nueva aventura en categoría juvenil, con su estreno este año en la segunda división provincial. Pero de momento, quedémonos con los mayores. Estos son sus efectivos y sus edades: en la puerta, Carmona (24), Suárez (18) y Lorenzo (22); en la defensa, Górriz (24), Martín (23), Porri (22), Barral (28) y Granja (18); en el centro del campo, Borrallu (25), Fermín (26), Nino (21), Juan Luis (21) y Peña (20); finalmente, como delanteros, Lozano (21), Galán (19), Demetrio (22), Agirretxe (18) y Aires (24). Todos ellos dirigidos por Juan Carlos Iglesias. Su esfuerzo merece recom-



Cumbre de gobernadores civiles en Madrid

# Proyecto del nuevo Plan de Seguridad Ciudadana

Madrid.—El ministro del Interior, José Barrionuevo, inauguró ayer la reunión entre los responsables de Seguridad del Estado y los gobernadores civiles para estudiar el nuevo Plan de Seguridad Ciudadana.

La reunión terminará hoy y se ha dividido en dos partes. A la primera asistieron los gobernadores civiles de 25 provincias y tres delegados del Gobierno en comunidades autónomas. Se esperaba la asistencia de importantes miembros del Gobierno, como el ministro de Administración Territorial, el de Justicia y, probablemente, el presidente del Gobierno, Felipe González o el vicepresidente, Alfonso Guerra.

Los gobernadores civiles asistentes ayer recibieron documentación en la que se incluye el nuevo Plan de Seguridad Ciudadana. Durante la primera reunión se trató fundamentalmente del tema de prevención de la delincuencia, aunque Barrionuevo anunció que durante los próximos días se dis-

cutirán aspectos no vinculados directamente con ésta, aunque sí a la seguridad ciudadana en un sentido más amplio, como es protección civil.

"Sin un adecuado nivel de seguridad ciudadana —manifestó Barrionuevo en el discurso de apertura de la reunión— el ejercicio de las libertades se limita e incluso se imposibilita". El ministro afirmó también que se debe huir de la antigua imagen de que el gobernador civil es el representante de los derechos de la provincia, porque su función es ser el coordinador en éstas de la actuación del Gobierno.

Señaló que la labor de los gobernadores civiles hasta ahora es muy positiva y que con su actuación "eficaz y eficiente" han proyectado una buena imagen de la actuación del Gobierno.

Sobre la falta de medios para llevar a cabo un buen plan de seguridad, el ministro del Interior, José Barrionuevo, declaró que los "medios, lamentablemente, van

muy por debajo de las necesidades". También quiso precisar a los informadores, al término de la primera reunión, que no debe pensarse "que se va a poner en ejecución un plan con medidas que no se habían tomado nunca hasta ahora, sino que, por el contrario, lo que se está haciendo en los lugares donde existen problemas es simultáneo a la elaboración de las medidas que se piensan adoptar".

La sistematización de las medidas es lo que preocupa al señor Barrionuevo, que se mostró muy optimista con respecto a los resultados que puede ofrecer la reunión. "El intercambio de experiencias puede dar mejores argumentos para lograr mayor seguridad", afirmó.

El orden del día de las reuniones fue elaborado en base a las conclusiones a que llegaron mandos policiales y de la Guardia Civil, durante las conversaciones que mantuvieron la pasada semana en Madrid.

Apoyo general a la decisión del Gobierno

# El Ejército, tranquilo tras el cese de Soteras

La normalidad en los cuarteles era ayer absoluta, según afirmó anoche Felipe González quien también manifestó que "cuesta tomar una decisión como la del cese del teniente general Soteras" aunque —precisó— no hubo dudas para tomar esta medida. Altos cargos del Ministerio de Defensa se pusieron en contacto con los servicios de información del Ejército para compulsar la opinión de los cuarteles en relación al cese del capitán general de la VII Región Militar con sede en Valladolid. La decisión del Ejecutivo fue calificada como "enérgica" por estos medios que reclamaron igual energía para "aquellos sectores que vulneran la Constitución".

Los medios militares consultados coincidieron en señalar que las declaraciones de Soteras justificando la actitud de los golpistas del 23-F reflejan el sentimiento de las Fuerzas Armadas en muchos temas y que ha dicho lo que muchos pensaban y no se atrevían.

Los militares apuntaron también la posibilidad de que el teniente general Fernando Soteras se hubiera decidido a hacer estas declaraciones influido por el nombramiento de otra persona al frente de la Capitanía General de Madrid, puesto al que éste aspiraba.

Los cuarteles vivieron casi con normalidad la jornada en que se produjo la destitución así como el día de ayer, normalidad sólo seccionada por los numerosos comentarios entre pasillos, llamadas telefónicas, etc. Las declaraciones a la revista *Interviú* del teniente general cesado fueron objeto de estudio por parte de jefes militares.

El presidente de la Junta de Jefes de Estado Mayor, teniente general Lacalle Leloup, que ayer se encontraba en Bruselas, presidiendo en La Haya la 84 reunión del Consejo Militar de la OTAN, no quiso hacer ninguna declaración respecto al tema. "No tengo absolutamente nada que decir", afirmó.

Reacciones en la prensa

Prácticamente todos los periódicos dedicaron gran parte de sus portadas al cese del capitán general de Valladolid y, exceptuando a *El Alcázar*, los editoriales de la prensa, dedicados todos ellos al tema, aprobaron la decisión del Gobierno con las cautelas correspondientes en el caso de prensa de derechas como *ABC*, que elogiaba la firmeza del Ejecutivo aunque precisaba que tal vez no era el momento oportuno para ejercerla.

El diario *El País* calificaba las declaraciones de Soteras de provocación y animaba al Gobierno a revisar la política de ascensos y nombramientos que ha venido aplicando Serra. La conclusión del rotativo es que "el problema militar" existe y

que de nada sirve silenciar o minimizar la amenaza que supone para el sistema constitucional.

No habrá indulto para los procesados por el 23-F

El preludio de las declaraciones de Soteras a *Interviú* podría haber estado en la campaña a favor del indulto por los procesados del 23-F. Santiago Carrillo había formulado en su día una pregunta al Gobierno sobre si el Ejecutivo estaba pensando en esta posibilidad. Carrillo fundamentaba su pregunta en las cartas de mandos militares publicadas en diarios madrileños y en las declaraciones de algunos políticos, favorables a estos hechos.

La respuesta a esta pregunta se produjo ayer y en ella se niega toda posibilidad de que el Gobierno vaya a conceder ningún tipo de indulto.

Opinión de A. Guerra

El vicepresidente del Gobierno, en los habituales desayunos del Ritz afirmó que "todo lo que escape de la cadena del mando militar tendrá la respuesta que deba tener".

El cese se produjo, según Guerra, porque "para hacer cualquier declaración se necesita del correspondiente permiso y esto lo sabe cualquier militar en activo. Y por —añadió— el contenido de las declaraciones que son inasumibles".

Más tarde, Alfonso Guerra afirmó que "la presión psicológica del golpe ha desaparecido aunque queden nostálgicos, pero éstos están ya desactivados. No creo que haya posibilidades de que se oiga el ruido de sables", dijo.

El contenido de las declaraciones de Soteras ha producido sorpresa en sectores democráticos claramente vinculados con el sistema democrático, que hasta ahora habían mantenido estupidas relaciones con el militar cesado.

En anteriores manifestaciones públicas el teniente general Soteras Casamayor había mantenido una postura de respeto y apoyo a la legalidad y a la Constitución.

# Querrela contra cinco cargos de la Generalitat

Barcelona.—Cinco cargos de la Generalitat, actualmente en funciones, junto con cuatro personas más y cuatro gestoras, han sido citados en la querrela presentada el pasado sábado, en Barcelona, por presuntas estafas en el cobro de tasas ilegales relacionadas con la actividad del transporte.

La querrela, a la que tuvo acceso Efe, fue presentada por el letrado Ricardo Rives Marques en nombre de Antonio Gómez García, secretario general de la Asociación de Transportes Autónomos de Catalunya (ATAAC).

La formulación de la misma se hace por delitos de estafa.

Alberto Vilalta González, secretario general técnico de la Consejería de Obras Públicas y primer director general de Transportes; Joaquín Tosas Mir, director general de Transportes, y Juan Bertrán, secretario general de la Dirección de Transportes, son algunos de los cargos de la Generalitat al parecer, implicados en el caso.

# Pitarch afirma estar detenido ilegalmente

Madrid.—El capitán de caballería, José Luis Pitarch, ha alegado detención ilegal en la prisión militar de Alcalá de Henares, en un escrito que ha dirigido al defensor del pueblo, informa Efe.

Pitarch ingresó en la prisión militar el día seis para cumplir un arresto de dos meses y un día (falta grave) impuesto por el capitán general de Burgos por la publicación de una entrevista en la revista *Euzkadi*, en la que aquel capitán decía que durante los últimos años existe una conspiración golpista permanente no desactivada.

Pitarch considera —según se desprende del escrito que ha dirigido al defensor del pueblo— que su ingreso en prisión ha sido por la vía de hecho y contra derecho, ya que una sentencia del Tribunal Constitucional reconoce la obligatoriedad de incluir en la notificación de la sanción los recursos que le asisten al condenado.

Considera que su trabajo no es tenido en cuenta

# Dimite la Comisión de unificación policial

Madrid.—La Comisión Permanente de la Policía Nacional, elegida hace unos meses para estudiar la unificación policial decidió ayer autodesolverse por considerar que sus trabajos no están siendo tenidos en cuenta por la superioridad.

La Comisión que estaba integrada por ocho miembros, tenía a cinco integrantes del Sindicato Unificado de Policía.

La decisión fue notificada al inspector general de la Policía Nacional, Alcalá Galiano, mediante una carta en la que se afirmaba "se tiene la evidencia clara de que toda la gestión de defensa de intereses que se encauce por la vía de la estricta le-

galidad esta condenada al fracaso por el ahogo de otras presiones".

En el texto se reconoce que en principio se había contado con el apoyo de la inspección general, aunque las actuaciones de esta Comisión permanente habían sido ignoradas total y absolutamente.

La Comisión Permanente de la Policía Nacional, en vista de su inoperatividad y de su desuso de no desviarse del itinerario trazado para no caer en la formación y actuación de una fuerza subterránea como argumento para ser oída y repetada —dice la nota remitida al inspector general—, declina toda responsabilidad y crítica que pudiera achacarsele por parte de los componentes del cuerpo de Policía Nacional.



# EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

Azken-uholdeak direla eta, deialdian eskatzen ziren baldintza guztiak betetzeko eragozpenak izan dituztelako, 3 garren Ertzain-ikastalderako hainbat lehiazaile-gaiek hala eskatuta, herrizaingo-sail honek honako hau jakinarazten du: onartutakoan behin-behingo zerrenda argitaratzea, datorren 24ra arte luzaraztea onartzen duela.

A petición de numerosos aspirantes a la tercera promoción de la Ertzaintza, que por motivos derivados de las inundaciones han encontrado dificultades para cumplir todos los requisitos exigidos en la convocatoria, este Departamento de Interior comunica que accede a una prórroga hasta el próximo día 24 para la publicación de las listas provisionales de admitidos.

## La OACI se reúne para tratar el derribo del avión surcoreano

Montreal.—El Consejo de la Organización Internacional de Aviación Civil (OACI) comenzó ayer en esta capital una reunión de urgencia convocada a petición de Corea del Sur, en la que se discutirán posibles acciones contra Moscú, las demandas occidentales para que se investigue sobre el derribo del avión y la probable reforma de las leyes internacionales sobre protección de aeronaves civiles. Los países miembros del Consejo, entre los que se encuentra también la URSS, considerarán una resolución que condene a Moscú por el derribo del avión y la muerte de los 269 ocupantes.

### Condena de Europa y optimismo coreano

Las autoridades coreanas se mostraban optimistas en la confianza de que el Consejo condenase en su reunión de ayer en Montreal el derribo, aunque se mostraban escépticas sobre la respuesta soviética a una investigación.

Por otra parte, en Estrasburgo, el Consejo de Europa condenó por 128 votos a favor y 19 en contra, el derribo del avión surcoreano por parte de la URSS.

Por su parte, la CEE llamó la atención a Grecia por su oposición a una sanción comunitaria contra la URSS.

## Mitterrand-Craxi; Líbano y los euromisiles sobre la mesa

París.—La guerra del Líbano, y el problema de los euromisiles fueron los principales asuntos tratados por el presidente francés, François Mitterrand, y el primer ministro italiano, Bettino Craxi, en su entrevista de ayer en París.

En la reunión, calificada como "muy calurosa y simpática", aparecieron las grandes convergencias que existen entre los dos Gobiernos, en relación con el tema de los euromisiles.

En efecto, Italia, al igual que Francia, se niega a que se contabilicen las fuerzas nucleares francesas y británicas en las negociaciones americano-soviéticas de Ginebra sobre desarme.

Por otra parte, los dos jefes de Estado coincidieron en subrayar las "responsabilidades de las Naciones Unidas" para encontrar una salida a la situación en Líbano, donde, tanto Francia como Italia, enviaron contingentes que integran la fuerza multinacional, y expresaron su voluntad común de "actuar para lograr la paz en Líbano".

Shamir y Peres, por la sucesión

## Beguin presentó su renuncia

Finalmente, después de dos semanas de postergaciones, Beguin presentó su renuncia como primer ministro de Israel. El presidente israelí, el laborista Herzog, tendrá ahora que encarar la formación de un nuevo Gobierno, y aún no puede saberse si Shamir, líder del Likud, o Peres, del Laborismo, se harán cargo del nuevo Gobierno. Por otra parte, Beguin tendría que dirigir transitoriamente un Gabinete hasta que se constituya el definitivo, pero se estima que su salud no se lo permitirá.

Jerusalén.—El primer ministro israelí Menajem Beguin, presentó ayer su dimisión oficial al presidente Jaime Herzog, según Efe.

Dan Meridor, secretario de Gobierno de Beguin, fue el encargado de entregar la carta de dimisión.

La renuncia de Beguin se produjo 24 horas antes de comenzar hoy en Israel el "Día del perdón" (*Yom Kipur*), y cuando no había cumplido aún 19 meses de su segundo Gobierno.

Herzog deberá ahora comenzar las consultas con parlamentarios para encargar la formación de un nuevo Gobierno.

### Herzog, entre Shamir y Peres

De acuerdo con la ley, Beguin tendría que seguir al frente de un Gobierno de transición hasta que surja uno nuevo, con la aprobación del Parlamento.

Dan Meridor declaró al respecto que Beguin tiene ese propósito, y, respondiendo a una pregunta sobre la salud del primer ministro dimisionario, dijo: "A Dios gracias, está bien".

Sin embargo, según el diario *Haaretz*, que publica una dramática crónica de primera plana titulada: "Triste alejamiento de la historia", el septuagenario líder israelí ha dejado de aferrarse, se alimenta merced a estimulantes del apetito, que le proporcionan sus médicos, y sólo acepta la compañía de sus íntimos.

Uri Porat, portavoz de Beguin, salió al paso de esta información y precisó que el veterano estadista no se afeita porque sufre de una enfermedad en la piel, y no por estar deprimido.

En medios de la presidencia se dijo que Herzog "comenzará en el tiempo más breve" las consultas de rigor con los líderes de las formaciones políticas del Parlamento.

Sin embargo, se cree que el presidente podría aplazar hasta hoy, víspera del Día del Perdón, o hasta que finalicen los solemnes servicios religiosos, el sábado, para encomendar la formación del nuevo Gobierno.

El candidato que más probabilidades tiene de encabezar el próximo Gobierno es el titular de



El secretario de Beguin le entrega al presidente israelí, Jaime Herzog (a la izquierda), la dimisión del "Rey de Israel".

Asuntos Exteriores, Isaac Shamir, de 68 años, por contar de antemano con 64 de los 120 votos del Parlamento en caso de presentarse un nuevo Gobierno de coalición.

La dimisión de Beguin produjo satisfacción en medios de la oposición laborista, cuyo líder, Simon Peres, puede, también, ser designado para formar el nuevo Gobierno.

Según la tradición, el presidente Herzog debiera solicitarlo antes a Peres, por encabezar el partido mayoritario del Parlamento, con 50 de los 120 escaños, pero tendría que formar coalición, para lo cual deberá recurrir a los mismos socios de su rival Shamir.

Cualquiera que sea el designado por Herzog, gozará de 21 días para presentarle la nueva coalición, y un tiempo adicional de otras tres semanas si fracasa, como ocurrió varias veces en el Estado de Israel.

Beguin, que había anunciado su intención de dimitir hace 18 días, debe quedar como jefe de un "Gobierno de transición", pero se cree que su honda depresión lo impedirá.

Tanto Shamir como Peres, en caso de ser designados por Herzog, tropezarán con un serio obstáculo: nueve diputados del Gobierno y del laborismo afirman que no les apoyarán si no forman un "Gobierno de salvación nacional".

La esposa se suma a la protesta del líder sindical

## Seguel, en huelga de hambre, acusado de injurias a Pinochet

Santiago de Chile.—La esposa de Rodolfo Seguel, líder sindical chileno, inició una huelga de hambre en apoyo a su marido, actualmente en la cárcel por requerimiento del Gobierno militar.

Griselda de Seguel, de 25 años de edad y madre de 2 hijos, de 9 y 6 años, anunció que de esta manera se suma a la lucha de su marido que

hoy cumplió 7 días en huelga de hambre en el interior de la cárcel de Santiago.

Seguel está siendo procesado a requerimiento del Gobierno por ofensas al jefe del Estado, general Pinochet, a quien trató de "dictador obcecado y fanático" en entrevista concedida al diario *El Excelsior* de México.

La esposa de Seguel anunció su decisión de sumarse a la huelga de hambre de su marido al finalizar una misa por todos los caídos en las protestas nacionales, celebrada por el arzobispo de Santiago, Juan Francisco Fresno, en la basílica de Lourdes, durante la noche del miércoles.

Según sus abogados, Seguel, que iba encadenado de una mano y un pie, ha perdido en una semana de huelga de hambre, alrededor de 10 kilogramos de peso.

### Piden proceso a un ministro

Por otra parte, el Proyecto de Desarrollo Nacional (PRODEN) presentó ayer una acusación constitucional contra el ministro de Hacienda, Carlos Cáceres, en la que afirma que, al renegociar la deuda externa del país, lo hizo en términos que "han

comprometido gravemente el honor y la seguridad de la nación".

Según el escrito, Cáceres infringió la Constitución política del Estado, por lo que se propone a la Junta Militar de Gobierno que "lo juzgue políticamente culpable, declarando definitivamente destituido de su cargo y a disposición de los tribunales ordinarios".

Los fundamentos de esta acusación, hacen alusión a una renegociación que comprendió, "no sólo a las deudas contraídas por el sector público, sino también a las contraídas por el sector privado".

### La viuda de Allende, en Estrasburgo

En Estrasburgo, Hortensia Busi de Allende pidió a los diputados del Parlamento Europeo que presionen a sus gobiernos para conseguir la condena en las Naciones Unidas del régimen del general Augusto Pinochet.

La viuda del último presidente constitucional de Chile, Salvador Allende, hizo esta petición durante una reunión que mantuvo con el presidente del Parlamento Europeo, Piet Dankert (socialista holandés) y con los diputados del grupo parlamentario socialista.

## EE.UU. y URSS se culpan mutuamente en Ginebra

Ginebra.—Mientras la Unión Soviética insiste en tener "escasas esperanzas" de que se llegue a un acuerdo sobre desarme y limitación de armas nucleares en Europa "en vista de la actitud de Estados Unidos en Ginebra", el Gobierno norteamericano instó ayer a Moscú a que abandone su "intransigencia e inflexibilidad" en la conferencia que se celebra al respecto en esta ciudad.

En rueda de prensa celebrada en Moscú, los portavoces soviéticos se reiteraron "en la única respuesta igualitaria y mutuamente aceptable que se discute en Ginebra", la cual, según Moscú, reduciría a una "tercera parte el actual nivel de armamentos nucleares de ambos bloques en Europa y sería el verdadero punto de partida para llegar al verdadero cero absoluto".

Por su parte, Alan Romberg, portavoz del Departamento de Estado norteamericano, salió al paso de estas declaraciones soviéticas explicando que "en lugar de hacer declaraciones inflexibles e intransigentes preferiríamos que los soviéticos adoptasen una actitud flexible y sería en las conversaciones de Ginebra" y añadió que los Estados Unidos y sus aliados de la OTAN están "firme y comprometidos" con la decisión adoptada en 1979 de desplegar en Europa misiles de medio alcance a finales de este año.

### La opción cero

La desesperanza soviética sobre los resultados de Ginebra no impide al Kremlin repetir que "no cederá en el último minuto" a las propuestas de Washington que exigen "el desarme unilateral de la Unión Soviética y a sus aliados bajo la amenaza del emplazamiento de los euromisiles. El despliegue de éstos por parte de los aliados en la OTAN "obligaría a la Unión Soviética y a sus aliados a buscar nuevamente el equilibrio aproximado", pero demostraría la responsabilidad norteamericana en esa nueva e irreversible carrera armamentista, según los portavoces del Kremlin.

El portavoz norteamericano declaró en Washington que su país pretende "eliminar todos los misiles atómicos soviéticos y norteamericanos de medio alcance bajo la opción cero-cero, o si los soviéticos no aceptan esto, limitar las ojivas de estos misiles a números iguales bajo un acuerdo interino".

Por su parte, la URSS pondría en marcha esas medidas en busca del equilibrio aproximado que consisten en la interrupción de la moratoria de 1982 sobre instalación de SS-20, su instalación en países del Pacto de Varsovia limítrofes con Europa Occidental—hasta ahora sólo están en territorio soviético—y se adecuarían otros sistemas de "objetivos estadounidenses". Para Moscú "la opción cero y sus variantes" es "un cero, distintamente aplicado a cada uno de los bloques: que la Unión Soviética reduzca a cero su capacidad de defensa y que se mantenga en cero el nivel de armas nucleares de la OTAN en Europa".

### "Evitar la dependencia de armas nucleares"

El ex secretario de Defensa norteamericano Robert McNamara afirmó ayer que la Alianza Atlántica debe modificar su estrategia militar que depende excesivamente del uso de armas nucleares. En opinión del ex funcionario de la Casa Blanca, "las armas nucleares no cumplen ningún propósito militar, son completamente inservibles y su único beneficio es el de disuadir su uso por parte del enemigo".

**MIL MAQUINAS NO  
PUEDEN FABRICAR  
UNA GOTA: TODAVIA  
SIEMPRE FALTA SANGRE. HAZTE  
DONANTE DE SANGRE. TE ESPERAMOS  
EN EL BANCO DE SANGRE DE  
LARRAMENDI, 1, BAJO.**

## La Orden de Malta niega las informaciones de "El País"

Roma.—"Carecen absolutamente de base las informaciones de un diario madrileño acerca de una supuesta revisión de las actuales relaciones diplomáticas entre España y la Orden de Malta", declararon ayer fuentes oficiales relacionadas con la orden en Roma, informa la agencia Efe.

El rotativo madrileño atribuía las informaciones, aparecidas el pasado domingo, a "fuentes diplomáticas contrastadas con miembros de la asociación española de miembros" de la Orden de Malta, y en ellas aseguraban que "el Ministerio de Asuntos Exteriores estudia desde hace varias semanas la revisión de las relaciones que, a nivel de embajadas, mantiene España desde 1972 con la soberana Orden de Malta", y que "las relaciones volverían así a tener su antiguo carácter de legación, lo que afectará entre otras cosas al uso de franquicias aduaneras reservadas a diplomáticos acreditados en cualquier país".

Por su parte, fuentes de la orden de Roma contestaron que "en todos los países la tendencia actual es la de establecer las relaciones diplomáticas a nivel de embajadas, siendo las legaciones unas ya muy contadas excepciones".

Finalmente, se señala que la soberana Orden de Malta mantiene relaciones diplomáticas en la actualidad con cerca de 50 países, varios de ellos con gobierno socialista, y ha firmado un importante acuerdo de cooperación en el campo sanitario asistencial con el Gobierno francés. El actual embajador de la orden, en régimen de acreditación múltiple, es Nuño Aguirre de Cárcer y López de Sagredo, quien presentó sus credenciales al príncipe gran maestro de la orden, Fray Angelo de Mojana di Cologna, el pasado 20 de junio.

## La CECE no aplicará la revisión salarial

Madrid.—La situación económica de los centros de enseñanza privada es "muy grave" y no pueden aplicar la revisión salarial en el convenio del sector, declaró Angel Martínez Fuertes, presidente de la CECE, informa Efe.

En la rueda de prensa afirmó que no se puede decir que no cumplir el compromiso de revisar los salarios sea una medida de presión, "sino una imposibilidad económica". La demanda en los centros privados de enseñanza privada, según el presidente de la CECE, ha sido para este próximo curso "inusitada, y estamos

desbordados", pero la situación económica de los centros es difícil, porque las subvenciones no cubren más que entre un 60 y un 70% del coste idóneo del puesto escolar.

Con respecto a la LODE, la postura de la patronal de la enseñanza privada es de "un planteamiento más instrumental que ideológico, porque somos empresarios y defenderemos con independencia todos los aspectos técnicos". Por último, Angel Martínez Fuertes declaró que "agotaremos todas las vías de entendimiento y negociación para lograr una solución pacífica de los problemas educativos".



**Varias decenas de niños han sido vacunados** durante el período de gestación. El experimento del científico norteamericano Thomas Gill consistió en aplicar vacunas anti-tetánicas a 42 mujeres embarazadas, cuyos hijos nacieron inmunes a la enfermedad. "La ventaja de vacunar a la madre para que lo transmita al feto es que las defensas para combatir la enfermedad son más efectivas y su repercusión es más duradera". Asimismo, el descubrimiento facilita el control de la salud en familias de bajo poder adquisitivo, tanto en Estados Unidos como en los países en desarrollo. Gill ha anunciado que continuará con sus investigaciones y ha adelantado que en el futuro se podrán aplicar las vacunas contra la escarlatina y la meningitis.

Luis Antonio Burón Barba presenta hoy su memoria anual

## El fiscal del Estado teme interferencias del Gobierno

"La carrera fiscal siente temores respecto a su futuro, en el momento presente de reajuste de la organización del Estado", afirma el fiscal general del Estado, Luis Antonio Burón Barba, en la introducción a la memoria anual elevada al Gobierno. Estos temores y recelos tienen una doble vertiente: la separación, casi irreversible, de las carreras judicial y fiscal, sin posibilidades de acceso mutuo, y las posibles interferencias de los poderes del Estado —concretamente del Ejecutivo— en el cumplimiento de su misión.

Madrid.—Luis Burón Barba, fiscal general del Estado, califica de "pervivencias residuales de otros tiempos", la retención de facultades disciplinarias y en materia de nombramientos por parte del Ministerio de Justicia.

Tras reconocer que el Ministerio Fiscal no es un poder separado del Estado, sino "integrado con autonomía funcional dentro del poder judicial", el fiscal general del estado dice que la Constitución confiere al Ministerio Fiscal un campo de competencias y facultades que sólo pueden desarrollarse "con sometimiento a las leyes sin interferencias ajenas".

Paralelamente, la concentración de facultades en el fiscal general del Estado hace posible, "aunque no es razonable temerlo", según Burón Barba, "que un Gobierno legítimo salido de las urnas, respetuoso con la Constitución y sometido a una legalidad, utilice sus facultades de cese y nombramiento como armas para influir en el curso de los procesos en que interviene el Ministerio Fiscal".

El Ministerio Fiscal tampoco debe aventurarse en la aprecia-

ción de lo que en determinado momento puede considerarse políticamente oportuno —"nadie podrá pedir cuentas a los jueces o a los fiscales por el hecho de que reaccionen en virtud del automatismo legal contra todas las infracciones sin miramientos"—, "sin que deba oponerse a que la justicia pueda ser estimulada desde fuera con criterio de oportunidad razonables, siempre que lo que se estime oportuno sea a la vez conforme a derecho y a la justicia".

"Es evidente", concluyó Burón Barba, "que, conocido un hecho delictivo con visos de certeza, ningún poder del Estado tiene en sus manos resortes lícitos para evitar que el Ministerio Fiscal cumpla sus obligaciones, y es evidente también que, advertida la improcedencia de una acusación, nadie puede lícitamente ordenar su mantenimiento por razones de conveniencia política o de otra índole."

### "Alarmante aumento de la delincuencia"

En la memoria del fiscal general del Estado, que será presenta-

da hoy, Burón Barba señala que la delincuencia en el Estado español ha aumentado de forma "algo alarmante" durante 1982, respecto a años anteriores. Se ha observado, sin embargo, un descenso de la incidencia de los grandes delitos y una sensible proliferación de la pequeña delincuencia.

Las causas por hechos contra la propiedad alcanzaron la cifra de 36.000, más de la mitad del total de las causas penales, frente al 13,30% en 1981. Los incrementos fueron apreciables en robos y expedición de cheques en descuento, se mantuvieron las estafas en cifra estacionaria y descendieron los hurtos y sustracciones de vehículos.

En relación con la circulación de vehículos de motor, que representa un 15% de las causas penales, se registró un aumento considerable en los hechos por conducir sin permiso bajo los efectos del alcohol, en tanto que las causas por accidentes disminuyeron en número apreciable.

Las causas por tráfico y consumo de drogas aumentaron en 517, descendió el número de homicidios (775), y en cuantía acusada las causas por aborto, suicidio y delitos contra la honestidad.

No hubo aumento en procedimientos por atentados contra el orden institucional, ni en el capítulo de falsedades, ni en los delitos contra la Justicia, así como delitos de funcionarios públicos en el ejercicio de sus funciones.

En el año 82 se iniciaron 21.595 causas por detenciones ilegales.

## Gran Bretaña insiste en verter residuos en el mar

Londres.—"El vertido en alta mar de materiales radiactivos es adecuado para algunos tipos de desperdicios ligeramente contaminados", dijo ayer en Londres, Peter Hirsch, presidente de la Junta Británica de Energía Atómica.

"Las normas para el vertido en el océano no fueron establecidas por la industria nuclear, sino por técnicos y biólogos preocupados, sobre todo, por el medio ambiente marítimo", aseguró Hirsch.

El Sindicato Nacional de Marineros y otras organizaciones sindicales del sector del transporte se opone a los vertidos en el Atlántico, a la altura de las costas de Galicia, e impidieron recientemente las operaciones para efectuarlos.

Admitió Hirsch en una conferencia de prensa celebrada ayer en Londres que la Junta de Energía Atómica había dirigido, sin éxito, llamamientos al Sindicato de Marineros para "resolver el problema de los vertidos".

"Sería lamentable si esos vertidos, efectuados según las normas aprobadas por muchos científicos que los consideran aceptables, no se pueden llevar a cabo debido a los prejuicios provocados más por los sentimientos que por la razón", finalizó Hirsch.

### Nuevos emplazamientos

Gran Bretaña estudia emplazamientos para nuevos vertidos de

residuos nucleares, algunos de ellos de alto contenido radiactivo —lo que contradice las declaraciones de Peter Hirsch en el sentido de que los vertidos británicos son de baja actividad—, en varios puntos del océano Atlántico situados frente a las costas de África y en el Atlántico oriental.

Algunos de estos emplazamientos han sido utilizados ya, como la denominada "Fosa Atlántica", situada a varios centenares de kilómetros de las costas de Galicia.

Cinco nuevos emplazamientos en estudio están situados en una amplia zona relativamente cercana a las islas Canarias, la isla de Madeira y Cabo Verde, frente a Senegal.

Otros emplazamientos están en el Atlántico occidental, al sur de las islas Bermudas y cerca del Caribe. También se estudia la utilización de emplazamientos en tierra firme, pero éstos tienen dos problemas importantes. "En primer lugar, son muy caros y en segundo producen una fuerte reacción en contra por parte de la opinión pública", a juicio de las autoridades británicas.

La industria nuclear aún no ha descubierto la forma de anular la radiactividad de los residuos o de eliminarlos totalmente de forma que no sean peligrosos ni a corto ni a largo plazo. Gran Bretaña es el país europeo que tiene mayor cantidad de residuos nucleares.

### Inundaciones

## Las viviendas protegidas se habilitarán para los afectados

MAXI VEGA, corresponsal Gasteiz.—El consejero de Política Territorial y Obras Públicas del Gobierno vasco, Javier Lasagabaster, presentó ayer los decretos leyes aprobados en materia de vivienda destinados a paliar las insuficiencias que se están produciendo después de las inundaciones.

El primer decreto ley hace referencia a la ocupación inmediata de las viviendas de promoción pública que estén desocupadas y su entrega a familias afectadas por las inundaciones. Este proceso se ha iniciado ya y el departamento ha procedido a precintar unas 60 viviendas que en el momento en que, se publique el decreto ley, podrán ser utilizadas por los afectados. Idéntica medida se tomará con las viviendas de protección oficial, aunque en este caso se abre un plazo de quince días para que aquellas personas que posean casas de este tipo deshabitadas se inscriban en un registro especial y estén dispuestos a alquilarlas a familias afectadas. De no cumplir este requisito, el Departamento de Política Territorial comenzará los trámites legales para la imposición de sanciones, que pueden llegar hasta el millón de pesetas y que conllevarán la pérdida de las exenciones fiscales de las que han estado disfrutando desde su construcción. Javier Lasagabaster afirmó que "vamos a hacer cumplir la ley e intentaremos aplicar este decreto en todos los municipios donde haya afectados". El decreto contempla que el alquiler de estas viviendas será por un plazo máximo improrrogable de dos años.

## Sólo la mitad de los alumnos de EGB empezaron el curso

Gasteiz.—Menos de la mitad de los alumnos de EGB del País Vasco comenzaron ayer el curso escolar, al haberse aplazado el inicio del período lectivo en Bizkaia y Laudio, según informó el Departamento de Educación del Gobierno vasco.

El número de alumnos que han comenzado las clases de EGB se eleva a 170.000, de los que 127.000 corresponden a Gipuzkoa y el resto a Araba, excepto el valle de Aiala. En Gipuzkoa sólo dos centros de EGB, los de Martutene y Legorreta, no han podido abrir sus puertas a causa de los daños ocasionados por las inundaciones, si bien sus alumnos han comenzado el curso en otros centros. La próxima semana se iniciarán las clases en Bizkaia y Laudio, y está en estudio la organización de dobles turnos en aquellos centros que acojan a los alumnos de los colegios más dañados por las inundaciones.

## La policía cree que aparecerán más víctimas

Bilbo.—La policía bilbaína cree posible la aparición de nuevos cadáveres a consecuencia de las inundaciones, y pide la colaboración ciudadana para su identificación, informa la agencia Efe.

En un comunicado, la Jefatura Superior de Policía de Bilbo solicita que las víctimas no sean movidas o tocadas antes de que se presente en el lugar un técnico en identificación. Asimismo, pide a los familiares de personas desaparecidas que efectúen denuncia de ello en las comisarías de policía facilitando cuantos datos de valor identificativo puedan aportar.



La calidad de la obra literaria de Alejo Carpentier ha sido justamente reconocida y galardonada. La gran mayoría de la crítica lo ha considerado, junto con la de Borges, como la creación de una prosa y un estilo narrativos que pueden entenderse como de los más logrados de la lengua castellana en lo que va de siglo. Pero este gran escritor contaba, además, con una sólida formación musical arraigada en su ámbito familiar ("Mi padre fue un excelente violonchelista, antes de ser arquitecto. Una abuela mía, magnífica pianista, era discípula de César Frank...") y refrendada por sus estudios de musicología (reflejados, sobre todo, en La música en Cuba, 1946).

HAROLDO MAGLIÀ



Alejo Carpentier:  
"Ese músico que  
llevo dentro"

La música no constituyó para Carpentier el "Violín de Ingres" que lo sustrajera de las fatigas del lenguaje, ni menos aún un entorno que favoreciera la germinación de temas literarios. Sin embargo, de hecho, desempeña en muchos de sus libros un papel protagónico, tal como lo expresan títulos como *Tientos y diferencias* (1967), *Concierto barroco*, (1974) *La Consagración de la primavera* (1978). Por otra parte, constituyó el objetivo de una ingente tarea periodística en publicaciones de Cuba, Venezuela y México, un extracto bastante exhaustivo de la cual se nos ofrece en *Ese músico que llevo dentro* (Ed. Letras Cubanas, La Habana, 1980), obra recientemente distribuida en España aunque no con la amplitud que hubiera merecido; consta de tres tomos de unas quinientas páginas cada uno, con alrededor de setecientos artículos y constituye una selección privilegiada a la hora de establecer un balance, a partir de un testimonio vivo y apasionado, de lo que ha sido esa batalla sin tregua que rompió filas con el primer compás del *Tristán e Isolda* wagneriano y que aún se libra en el terreno de la música electroacústica, de la música concreta o de la estética aleatoria.

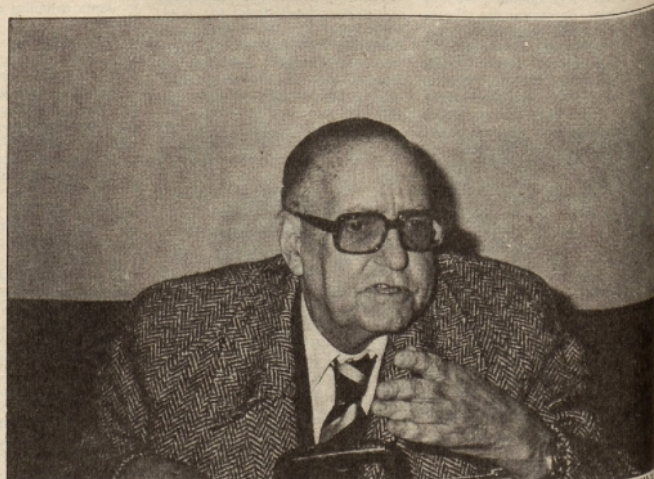
Es cierto que la producción musical del siglo XX no ocupa un lugar exclusivo en estos trabajos; en ellos se trata también de los clásicos, de Berlioz, de Verdi, de la música medieval; de ilustres batutas (Toscanini, Horenstein, Furtwangler, E. Kleinber), de los grandes acontecimientos del espectáculo (Bayreuth, Viena, los festivales de música latinoamericana), de estadísticas, del mundo empresarial y de las ediciones musicales.

Pero detrás de este panorama tan variado hay un hilo conductor, la vivencia de una categoría estética que es propia de los últimos cien años: la de Vanguardia. Este término, de claras reminiscencias militares, ha servido para designar las experiencias que sitúan a determinados artistas (no habría, pues, escuelas vanguardistas, pues el término, en el contexto de un individualismo radical, resulta ya contradictorio) en la primera línea de un combate. Una y otra vez, en reiterados artículos, Carpentier hace mención a obras que, como *La consagración de la primavera* de Stravinski, *Wozzeck* de Berg o (¿por qué no?) el *Orfeo* de Monteverdi, se han enfrentado sin concesiones a una sociedad consumidora de fórmulas trilladas y, por lo tanto, cómplices del orden establecido.

Ahora, muchas de esas composiciones han entrado a la fijeza de la gloria, en el mejor de los casos, aunque también sirven como parte constitutiva de un mensaje que ya no forma parte de aquel orden, sino que es ese orden (piénsese en las utilidades publicitarias de Stravinski, en los coros de *Carmine Burana*, que han pre-

tendido salvar tantas mediocridades, y, cómo no, en los primeros contrastes del *Así habló Zaratustra* de R. Strauss). También ése fue el destino de la *Novena*. Las consideraciones de Carpentier nos permiten recuperar la primitiva índole explosiva de esas creaciones, a través, más que de su análisis estrictamente musical, del de su significación histórica. Por otra parte, gran cantidad de obras (en especial en el terreno de la ópera) nacidas del impulso vanguardista han sido paulatinamente olvidadas; muchas de ellas es reconocerlo, con justicia pues más tenían de revulsivo que de originalidad. Un ejemplo característico, y del cual el libro que comentamos hace frecuente referencia, es el de la música expresionista en la república de Weimar. ¿Quién encuentra hoy entre las innumerables versiones de *Cascanueces*, la *Kammermusik N.º 1* de Hindemith o la ópera de Krenek *Jhonny dirige el baile*? Sin embargo, el testimonio de Carpentier nos enteramos de cuánto dieron que hablar en su época que, creo que es preciso recordarlo aunque suene innecesario, dista sólo sesenta años de la nuestra.

Reflexión obligada a leer este libro es, pues, la pregunta sobre los avatares de la vanguardia, sobre ese torbellino que Wagner desató al herir de muerte la armonía tradicional. Es cierto que lo mejor de estos tiempos se ha vulgarizado o, lo que es peor, endiosado, pero no con menos certeza se puede afirmar que la consagración de la primavera no ha sido aún leída en su totalidad, y quizás corra la suerte de Mozart o Beethoven, que tampoco lo han sido, y siga constituyendo así vanguardia. Como no podía ser de otra manera tratándose de un cubano, también la música latinoamericana es tema de muchos artículos del libro, obvio es decir que el vanguardismo en América Latina fue muy a menudo una versión atenuada (una especie de vacuna a virus muertos) de lo que sucedía en Europa. Carpentier subraya la pervivencia que en su continente tienen las raíces folklóricas y deja entrever que todavía no se ha constituido una música latinoamericana. Si encontramos retratos de algunos compositores y análisis a veces pormenorizados de sus obras (sobre todo de los cubanos Roldán y García Caturula, pero también de los mexicanos Carlos Chávez y Silvestre Revueltas, y sobre todo de Villa-Lobos, el músico de aquellas latitudes que estuvo en mayor contacto con los movimientos europeos), pero Carpentier cita varias veces esa frase feliz, según como se la mire, de Héctor Villa-Lobos: "el folklore soy yo". Por eso, más interesantes en este terreno resultan trabajos un poco más extensos (que los editores reúnen bajo el epígrafe de *Ensayos* referentes a los problemas del compositor latinoamericano y, muy en especial, el titulado *El ángel de las maracas* que en nada decepcionará al admirador del Carpentier novelista.



Embajador en París, ciudadano del mundo, músico de letra más que de oído, Alejo Carpentier se asoma a estas páginas con son y tono.

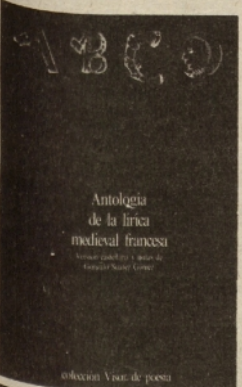
# CATÁLOGO DE LIBROS



**Historias del Buen Dios**  
Rainer María Rilke  
Plaza y Janés 83  
167 páginas. 225 pesetas.

Rainer María Rilke es uno de los poetas más trascendentales de finales del siglo pasado y principios de éste. Su obra más conocida está escrita en verso, pero también escribió en prosa y éste es uno de esos dos libros, además de *Relatos de Praga*. En general su temática y sensibilidad, no se alteran por cuestiones de verso o prosa, su pensamiento es el mismo. Entre las grandes influencias de Rilke se encuentra su fervor y admiración por el escultor Rodin, de quien aprendió a esculpir las ideas. Hizo un viaje a Rusia con Lou Salomé, mujer famosa por haber convivido con Nietzsche. Freud y por su actividad ante la vida poco propia de una mujer de la época que a la larga la convirtió en una heroína de los movimientos feministas, aunque nada tuviese que ver con ello. La obra de Rilke es extensa y llena de búsqueda, una búsqueda por los caminos contrarios a los seguidos por los "poetas malditos" y que sin embargo no se quedan fuera de las lecturas fundamentales de todo buen lector de poesía, a pesar de que vivamos una época en que "los malditos" dominan el mercado literario de nuestra decadencia.

En estas *Historias del Buen Dios* que reedita Plaza y Janés, el poeta nos habla en voz baja, sin exaltarse jamás. Sólo pretende hablar, simple y modestamente —como lo hizo siempre— de cuanto llega hasta él a través de los sentidos, para transformarse, al devolvérsenos sus imágenes, en una auténtica sinfonia de elevadas tonalidades líricas.



**Antología de la lírica medieval francesa.**  
Visor de poesía.  
143 páginas. 400 pesetas.

Esta versión y selección de la lírica medieval francesa es de Gonzalo Suárez Gómez y está formada por 22 poetas medievales entre los que destacan Charles d'Orléans y sobre todo François Villon. Transcribimos la *Balada de los ahorcados* de este último autor:

"Hermanos hombres que nos sobrevivís./ No seáis duros de corazón con nosotros./ pues, si de estos pobres compasión sentís./ Dios la tendrá más pronto de vosotros./ No veis aquí colgados cinco, seis./ En cuanto a la carne que harto hemos nutrido,/ hace tiempo que devorada está y podrida./ Mientras los huesos se harán ceniza y polvo./ Así de nuestro mal nadie se ría./ ¡Mas pedid a Dios que a todos nos absuelva!/ Si os invocamos, hermanos, no debéis/ Despreciarnos, aunque fuimos ejecutados/ Por la justicia. No obstante bien sabéis/ Que no todos los hombres sensatos./ Disculpadnos, ya no estamos difuntos./ Ante el Hijo de la Virgen María./ Que su gracia para nosotros no se agote./ Y que del rayo infernal nos preserve./ Estamos muertos, alma no nos agita./ ¡Mas pedid a Dios que a todos nos absuelva!/ La lluvia nos ha vaciado y lavado, y el sol resacado y ennegrecido./ Urracas, cuervos nos han vaciado los ojos/ Y arrancado la barba y las cejas./ Jamás un instante permanecemos quietos./ De acá para allá, según varía el viento./ De continuo, a su antojo nos sacude./ Más picoteados de aves que un dedal./ No seáis, pues, de nuestra cofradía./ ¡Mas pedid a Dios que a todos nos absuelva!/ Príncipe Jesús, que reinas sobre todos./ No permitas que vayamos al infierno./ Allí ya nada podemos hacer si saltar./ Hombres, en esto no cabe burla alguna./ ¡Mas pedid a Dios que nos absuelva!"



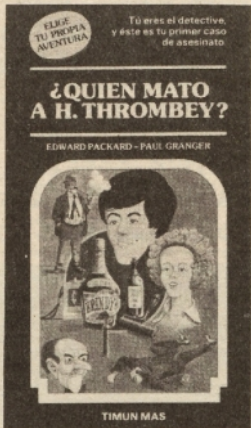
**Pedro Páramo.**  
Juan Rulfo.  
Fondo de Cultura Económica 83.  
159 páginas. 250 pesetas.

Juan Rulfo ha sido reconocido con el Premio Príncipe de Asturias de las Letras, premio que recibirá a principios de octubre en Oviedo. *Pedro Páramo* es quizá su obra más importante, aunque a decir verdad ha escrito solamente *El llano en llamas* y *El gallo de oro*, además de algunos guiones para el cine; sin embargo el escritor mexicano lo ha dicho todo en muy pocas palabras y se puede afirmar esto porque nos presenta un mundo real, ubicado en México, en donde sólo habitan muertos. La geografía no importa, ni el sitio donde se desarrolla la historia, porque esta obra ha sido objeto de una enorme cantidad de ensayos a diferentes niveles, tales como sociológicos, psicológicos, literarios, teológicos o mitológicos, etc.

Si este relato se ha traducido a un sinnúmero de lenguas es porque alguna atracción universal tiene, porque no se trata de un simple folk-

lorismo regional, sino de una realidad dantesca en la que se nos concientiza de que estamos viviendo una vida que bien podría ser un purgatorio, si no es un verdadero infierno. *Pedro Páramo* es todo un mundo de fantasmas o almas en pena que deambulan sin rumbo alrededor de *Pedro Páramo*, el cacique encargado de hacer purgar a los personajes sus penas, en un mundo en que no se sabe a ciencia cierta si corresponde al más allá o al más acá, pero intuitivos que algo tiene que ver con nosotros; que nuestra realidad y con ese mundo de fantasmas que diariamente encontramos por la calle deambulando a toda prisa sin saber por qué o para qué.

Esta es una obra elemental de la literatura moderna.



**¿Quién mató a H. Thrombey?**  
Edward Packard-Paul Granger.  
Timun Mas 83.  
123 páginas. 175 pesetas.

Este tipo de libro es algo así como un juego de epigramas literarios que puede resultar divertido sobre todo para gente joven que desea introducirse en la novela policíaca. Esta colección ofrece además de la lectura, un juego en donde el lector es el protagonista, en este caso, porque se trata de descubrir quién mató a A. H. Thrombey, lo que da la posibilidad de empezar, o terminar, por donde mejor convenga, según la investigación del lector-detective.

En cada una de las páginas se reciben mensajes y detalles que pueden ayudar a descubrir al autor del crimen. En la página 25, "Al llegar a casa te encuentras una nota que te han echado por debajo de la puerta y que dice: si quieres descubrir quién mató a Harlowe Thrombey, ve a la taberna El Caballo Blanco, y pregunta por un hombre llamado Falcon". Luego en la parte de abajo de la misma página se dan indicaciones por si decide buscar en los archivos policiales al llamado Falcon y se facilita la página de estos archivos, o "si decides que ésta es una teoría poco probable, y prefieres regresar a casa de Thrombey, pasa a la página 89", y así se tiene que pensar de prisa si se quiere atrapar al asesino, antes de que éste atrape al lector. Entre los sospechosos figuran la esposa Jane y los sobrinos del difunto Chawell y Angela, herederos todos ellos de una enorme fortuna.

Toda esta colección llamada *Elige tu propia aventura*, son libros de literatura-distracción a manera de acertijos, que en realidad no están muy alejados del espíritu de la novela negra, y que puede, con un poquito de ilusión, crear verdaderos maestros del género entre los lectores.



**Modelismo Aéreo.**  
Carlo d'Agostino.  
Editorial de Vecchi.  
222 páginas. 1.200 pesetas.

Pasatiempo, juego técnico, hobby, pasión por el vuelo: el modelismo aéreo puede entenderse bajo diversos aspectos y recibir distintas denominaciones según la perspectiva en que se le encuadre, y todos ellos podrán ser válidos con igual derecho.

Lo que sí es cierto es que el aeromodelismo no es una actividad nacida al mismo tiempo que la aviación, sino anterior a la aviación misma, y puede por consiguiente, hacer gala de una firme tradición, que se remonta a muchas décadas. Tradición que no lo mantiene anclado en el pasado ni presupone inmovilismo técnico, antes bien, implica una evolución continua, capaz, en el curso de unos pocos años, de hacer "envejecer" un modelo, un motor y hasta una idea.

Una simple ojeada a la historia de la navegación aérea nos dice que los primeros estudios sobre los aviones se elevaron utilizando modelos volantes que demostraron la absoluta validez de algunas intuiciones.

El desarrollo de la aviación, con la construcción de aeronaves cada vez más perfeccionadas, deja a un lado lógicamente el papel precursor del aeromodelismo; pero ello no quiere decir que el modelismo como tal esté destinado a morir: se produce tan sólo una cierta evolución y se pasa al aeromodelismo como fin en sí mismo, es decir, el aeromodelismo entendido como pasatiempo o actividad deportiva. Este libro enseña a construir y gozar de este instrumento para satisfacción del ocio.



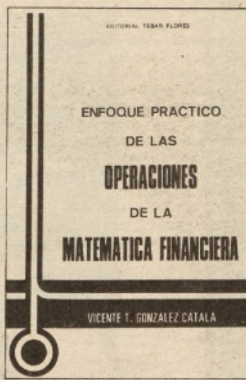
**Técnicas de cuantificación en Geografía.**  
J. Estebanez-R. P. Bradshaw.  
Tebar Flores.  
512 páginas. 900 pesetas.

Ahora que los libros de texto vuelven a las aulas, no está demás

recomendar éstos que tienen su especialización. Estas *Técnicas de cuantificación en Geografía*, ayudan a resolver los problemas de asimilación de la información geográfica, en desarrollo creciente, e introduce a los alumnos de la especialidad de Geografía y a los dedicados a las ciencias sociales, en las nuevas técnicas del análisis geográfico, tan necesarias para llevar a cabo una ordenación del territorio, más racional y humana.

El manual es futuro de la experiencia docente con alumnos de Geografía de las Universidades Complutenses de Madrid y Nottingham, que hicieron ver la necesidad de dar a conocer de una forma sistemática y elemental unas nociones de estadística, esenciales para facilitar la comprensión de la llamada "nueva geografía".

En el tratamiento dado a los doce capítulos se parte del supuesto de que la base matemática de los lectores es la mínima, y en la mayoría de los casos, se pierde durante el bachillerato elemental. Esto ha hecho que los autores redujesen al máximo las demostraciones y argumentos matemáticos, aunque dejan la puerta abierta para aquellos que disponen de una mayor formación, recomendando una amplia bibliografía.



**Enfoque práctico de las operaciones de la matemática financiera.**  
Vicente T. González Catalá.  
Editorial Tebar Flores.  
576 páginas. 1.500 pesetas.

El propósito de este libro es elaborar un manual que compatibilice el rigor científico con el estudio práctico de las Operaciones de la Matemática Financiera y sirva de estudio y consulta a los alumnos de las Facultades de Ciencias Económicas y Empresariales, de Escuelas universitarias de Estudios Empresariales, de Escuelas de Administración de Empresas, economistas, actuarios, titulados mercantiles y, en general, a todos los que de alguna manera desarrollan actividades económico-financieras y deban adoptar decisiones en este campo.

Para conseguir este objetivo, el autor ha sistematizado los conocimientos adquiridos y vividos a lo largo de más de trece cursos de experiencia en las aulas, impartiendo el curso de matemática de las operaciones financieras y siguiendo básicamente, las directrices doctrinales del maestro Lorenzo Gil Peláez, catedrático de Matemática de las Operaciones Financieras de la Universidad Complutense de Madrid.

Este manual está desarrollado a un nivel práctico y evita los planteamientos teóricos, según los estudios realizados por el maestro antes mencionado en su libro *Matemática de las Operaciones Financieras*, cuya obra se recomienda leer antes de entrar de lleno en este trabajo.

Ludovica Rangoni, descendiente de Maquiavelo

## La última princesa renacentista

JAVIER GARCIA SANCHEZ  
Pero volvamos al refrán de marras y a ese milagro de la evolución genética que representa la sobrina de Maquiavelo, por llamarla de alguna manera. A esta dulcísima criatura la secuestraron hace algún tiempo —malvados, impíos— pidiendo un fuerte rescate por su osamenta de *madonna* de Sandro Botticelli. Fue liberada en Bolonia, y ahora la *agazza* descansa ya en su mansión de Florencia, a buen seguro que protegida por su padre, el marqués de Nicolás —que pese a su barba canosa y su calvicie típica de la escuela neoplatónica, no vale un pimiento el señor— y el novio, un tal Massimo Mutti —algo así como Liza Minelli y Bugs Bunny —la pedofilia nunca estuvo mal vista en Hollywood—, con truenos y todo tipo de descargas eléctricas. El destino, y también el árbol genealógico de Ludovica, parece estar surcado de feos. Se hace inevitables pues, regresar a esa Florencia de tonos ocres y opulencia a raudales que la vio nacer. 24 años ha, y que también es la cuna de sus antepasados.

Quien haya visto el perfil de Nicolás Maquiavelo sin que se le pongan casi todos los pelos de punta merece, por lo menos, un suspenso en estética, que en lo que a la belleza física concierne a viene ser algo así como la Etica, pero antes de salir del *boudoir*. La pregunta, entonces, sería: ¿cómo siendo tan rotundamente

feo el autor de *El príncipe*, de *La Mandrágora* o de las *Historias florentinas*, ha podido tener una descendiente con un cutis que debe desbordar incluso a los que truncan los rostros de las modelos de jabón Lux? ¿Cuándo y con quién se lo montó el buen señor para contar con ese pura sangre en su linaje?

Indaguemos. Es en 1501 cuando Maquiavelo, del que, se supone, su cara de bobo absoluto, su mirada abyecta y sus ojos de piñón pasado lograban hacer huir desparvoridas a cuantas cortesanas y mozas recurría, se casa con la incauta de la película. La tal Marietta Corsini, probablemente con veinticinco dioptrías en cada ojo y con unas ansias furibundas de contraer nupcias aun a costa de la autoinmolación, fiel a la tradición conejil de su familia, le dio cuatro varones y dos hembras. De nada servirían los ruegos nocturnos del feo Nicolás, el del mentón huidizo y piel de leche podrida, para conseguir una buena plaga de misomatosis en la ciudad. Seis críos, uno detrás de otro. Menos mal que era esa una época de esplendor para él. Pietro Soderini, amigo de toda su vida, había sido nombrado *gonfaloniero* vitalicio de Florencia —con lo que la mensualidad quedaba temporalmente resuelta—, y César Borgia empieza a admirar sus escritos, en los que detalla de manera soberbia, pero con humildad, cómo desembarazarse de los enemigos. Y el

buen Nicolás sin atreverse al arsénico a su, por entonces, ya obesa, refunfuñante y desdentada Marietta Corsini.

Pero las dudas siguen. ¿Cuándo?, ¿dónde?, ¿con quién? Hete aquí que ante nuestros ojos surge la única posibilidad de hallar un punto de referencia lógico a ese maravilloso engendro que posteriormente sería Ludovica Rangoni Machiavelli. A Nicolás, siempre metido donde no debía —excepto en lo referente a anatomías femeninas— le empezaron a rodar mal las cosas a partir de la batalla de Rávena, ya en 1512. En el año siguiente es apresado y torturado por sospechase que está complotando contra los sacrosantos Médicis —a él, que les ha puesto en bandeja los elementos necesarios para que destruyan a sus opositores—. Va cuesta abajo y sin frenos; incluso dos de sus mejores colegas —Zenobi Buondelmonti y Luigi Alamanni— son ajusticiados por repartir panfletos anticonstitucionales en la Piazza de la Signoria a una hora tan subversiva como las tantas de la madrugada.

¿Entonces? Pillín, pillín. No será hasta 1524, paseando por los jardines de Rucellai, mientras le da vueltas a la cabeza a los últimos párrafos de sus *Istorie florentine*, cuando se tropiece de sopetón con el musulmán de la actriz Bárbera, una *titi de luxe* que, después de pasar en riguroso orden jerárquico por los camastros y los cortinajes de casi todas las casas nobles de Florencia, también va de capa caída, pero aún está de espléndido ver y mejor tocar. El

buen, el feo Nicolás —más feo que el patito de los dibujos animados, que por cierto siempre nos han pintado como una auténtica monada— se ufana dando los últimos coletazos, en sentido metonímico o literal, como se quiera, y sostiene con ella un romance de lo más revitalizante. Tan exhausto queda de esa experiencia, que entre los arrechuchos a la Bárbera y la aberrante visión de los *lansquenets* y mercenarios de Carlos I arrasando Roma, el viejo Maquiavelo palma *ipso facto*. Ahí pudo estar, pues, el umbral del misterio que cualquiera que tenga dos dedos de frente y sepa, aun de manera remota, quién es Mendel, se planteará al observar la foto de Ludovica, la descendiente de Maquiavelo. Para convertir esta historia en un cuento, con la dosis de incertidumbre que todo cuento debe llevar a modo aura, digamos que no se conoce el rostro de la actriz Bárbera. Puede que tuviera esos ojos de luna rabiosa y esa boca que Ludovica, la sobrina, se niega a entreabrir, sabedora de que los enamorados de la belleza —uno de los conceptos más estúpidos que existen, después del de "libertad", pues en proporción de víctimas es el que más vidas se ha llevado— se hundirían inexorablemente en el abismo de sus labios de almibar y amaneceres llenos de sudor.

Y, pese a todo, compárense ambas sonrisas, la del tío y la de la sobrina, con cierto rigor científico. Obsérvense hasta los más ínfimos detalles. Véase con estupor, que es la misma sonrisa, idéntica mueca informal. De lo maquiavélico —¿pobre Nicolás!— se lee en los diccionarios que el aquel modo de proceder *con astucia, doblez y perfidia*. Quizá la expresión de Ludovica indica que allí donde hay, se hereda. Fijese el lector de nuevo en los dos rostros. Luego, ya sin testigos, pótese un beso gótico en la immaculada *faz* de la derecha. O sueñese un sueño florentino.

**U**No de los refranes más antiguos que suelen definir una parcela de esa inmensa greguería que son las relaciones humanas, dice, escuetamente: **de tal palo tal astilla. Falso. En principio la práctica acostumbra a demostrar que la cosa es exactamente a la inversa. Y para corroborarlo las agencias informativas del mundo entero nos han regalado estos días una fotografía en la que, entre risueña, coqueta y apenas nada, nada lasciva, puede verse a Ludovica Rangoni Machiavelli, ni más ni menos que descendiente directa del gran Nicolás Maquiavelo —que por lo visto era canijo y algo encorvadillo—, el pensador sobre el que, quizá, más infundios se han vertido en los últimos siglos.**



Ludovica y Maquiavelo: Cara a cara.



# XXXI FESTIVAL DE CINE



“Coup de foudre” representará hoy a Francia en la Sección Oficial. “Un pierre dans la bouche” abre el ciclo de Nuevos Realizadores. 16

Comentario sobre “E la nave va”, de Fellini. 17

Matías Antolín habla sobre el Festival, de la revista *Cinema 2.001* y del primer libro sobre Manuel Gutiérrez Aragón que aparece en España. 18

Samuel Fuller, presidente del jurado de Nuevos Realizadores, conoce a Saura y a Calderón. 23

“Ha nacido una estrella”, 29 años después. “Cinéfilos de a pie”. 24

Hoy comienza el II Festival de Vídeo. Entrevista con Antoni Mercader. 25

Labayen y Etxenike inauguraron oficialmente el Festival. Helmut Berger se paseó, cansado y de blanco, y no otorgó entrevistas. 26



El acto oficial de la inauguración.



## XXXI FESTIVAL DE CINE



## XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

Día 16, viernes  
SECCION OFICIAL

### Teatro Victoria Eugenia

9.00 y 21.30 horas:  
"VODKA ORANGE" (FRANCIA) c.m.  
Director: Dominique Derudder.  
"COUP DE FOUORE" (FRANCIA). Premiére mundial.

Director: Diane Kurys.  
Intérpretes: Miou-Miou, Isabelle Hupert y Guy Marchand.  
11.30 y 18.15 horas:  
"THE WILD DUCK" (AUSTRALIA)  
Director: Henri Safran.  
Intérpretes: Liv Ullman, Jeremy Irons y John Meillon.

### Cine Astoria

19.30 horas:  
"THE WILD DUCK" (AUSTRALIA)  
Director: Henri Safran.  
Intérpretes: Liv Ullman, Jeremy Irons y John Meillon.

22.45 horas:  
"VODKA ORANGE" (FRANCIA) c.m.  
Director: Dominique Derudder.  
"COUP DE FOUORE" (FRANCIA). Premiére mundial.

Director: Diane Kurys.  
Intérpretes: Miou-Miou, Isabelle Hupert y Guy Marchand.

### Cine Trueba

22.30 horas:  
"E LA NAVE VA..." (ITALIA). Película invitada.  
Director: Federico Fellini.  
Intérpretes: Freddy Jones, Barbara Jefford y Elisa Mainardi.

### SECCION NUEVOS REALIZADORES

### Cine Miramar

10.00 y 19.30 horas:  
"UNE PIERRE DANS LA BOUCHE" (FRANCIA)  
Director: Jean-Louis Leconte.  
Intérpretes: Harvey Keitel y Michel Robin.

### SECCION HOMENAJE

### Cine Astoria

16.00 horas:  
"THE WILD DUCK" (AUSTRALIA).  
Director: Henri Safran.  
Intérpretes: Liv Ullman, Jeremy Irons y John Meillon.

### Cine Savoy

22.30 horas:  
"THE WILD DUCK" (AUSTRALIA).  
Director: Henri Safran.  
Intérpretes: Liv Ullman, Jeremy Irons y John Meillon.

### SECCION OTRO CAMINO

### Cine Savoy

12.00 y 19.30 horas:  
"SMITHEREENS" (USA).  
Director: Susan Seidelman.  
Intérpretes: Susan Berman y Brad Rinn.

### SECCION SIN FRONTERAS

### Cine Miramar

12.00 y 17.00 horas:  
"ENTRE-TEMPS" (FRANCIA), 1983.  
(Entre tiempo) Versión original subtitulada en español.  
Director: José María Berzosa.  
Guión: J. M. Berzosa y Carlos Semprín.

Habiendo llegado la copia de la película *Paralyba mulier macho* en un estado tan deplorable que su proyección sería muy defectuosa, el Festival ha decidido no proyectarla, a la vez que reclamará ante la Federación Internacional de Productores por los derechos de imagen lesionados en Embrallins.

En sustitución, se proyectará la película australiana *The wild duck*, con asistencia de su protagonista Jeremi Irons.

### SECCION PANORAMA DEL CINE ESPAÑOL

### Cine Savoy

10.00 horas:  
"BILBAO"  
17.00 horas:  
"CAMADA NEGRA"  
SECCION PUERTA DE ORIENTE

### C.A.P.

16.00 horas:  
"LLUVIA DE FLORES EN LA RUTA DE LA SEDA"  
Director: Yan Xueshu.  
18.00 horas:  
"EL PASTOR"  
Director: Xie Jin.

### COLABORACION CINE-TELEVISION PRIMERA MUESTRA

### Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal

10.30 horas:  
"GROG"  
Director: Francesco Laudiano (V. S. Francés).

16.00 horas:  
"VALENTINA" (ESPAÑA)  
Director: A. J. Betancor (s. inglés).

18.00 horas:  
"1919 CRONICA DEL ALBA" (ESPAÑA)  
Director: A. J. Betancor.

### PROGRAMA DE PUEBLOS Y BARRIOS

Baracaldo: **LOS DUPLEX**  
19.30 y 22.00: "EL HOMBRE DE MARMOL"

Basauri: **KULTUR ETXEA**  
19.30 horas: "LAS ESPOSAS"

Deba: **CINE ZUBELZU**  
19.00 horas: "QUERELLE"  
22.00 horas: "LA FUGA DE SEGOVIA"

Durango: **CINE ZUGAZA**  
21.00 horas: "HIROSHIMA MON AMOUR"

Elgoibar: **CINE ODEON**  
22.00 horas: "TIMES SQUARE"

Ermua: **ZINEMA ERMUA**  
22.00 horas: "ROMA CITA APERTA"

Lasarte: **TEODOSO ZINEMA**  
19.30 horas: "FILM FESTIVAL"

Loiola: **LA SALLE - IKASTETXEA**  
20.00 horas: "FILM FESTIVAL"

Mondragón: **CINE GUREA**  
20.00 horas: "YO ERA CAZADOR"

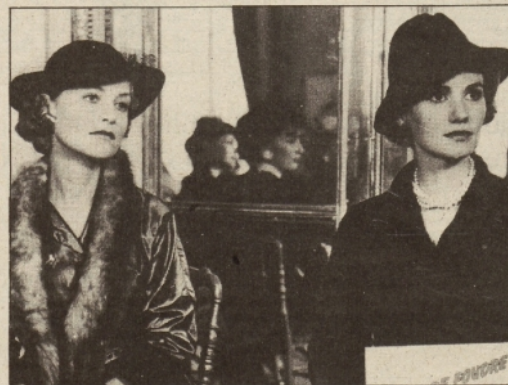
Orio: **CINE LEUNDA**  
22.00 horas: "FILM FESTIVAL"

P. Donibane: **HERRI ZINEMA**  
20.30 horas: "FILM FESTIVAL"

P. San Pedro: **UDAL ARETOA**  
20.00 horas: "FILM FESTIVAL"

Zumaia: **AITA-MARI ZINEMA**  
22.00 horas: "FILM FESTIVAL"

## Sinopsis de las películas de hoy



"Coup de foudre", segundo largometraje de la directora Diane Kurys, representará a Francia en la Sección Oficial. Miou-Miou e Isabelle Hupert, son las dos actrices principales. Se proyectará hoy, a las nueve de la mañana y nueve y media de la noche, en el Teatro Victoria Eugenia, y a las 10.45, en el cine Astoria.

## Coup de foudre

Directora: Diane Kurys  
Director de fotografía: Bernard Latic.  
Música: Luis Bacalov.  
Sonido: Harald Maury, Alix Comte.  
Decorados: Jacques Buñor.  
Montaje: Joelle van Effenterre.

Productor: Ariel Zeitoun.

Intérpretes: Miou-Miou, Isabelle Hupert, Guy Marchand, Jean-Pierre Bacri, Robin Renucci, Patrick Bauchau, Christine Pascal.

### Sinopsis

Lena es una judía de origen ruso, internada en un campo de concentración durante la ocupación. Para escapar a la deportación, contrae matrimonio con un joven francés que encuentra en el campo. En este mismo momento, en Lyon, se celebra el matrimonio de Madeleine y Raymond. Su felicidad será de corta

duración, pues él muere luchando en la resistencia. Dos mujeres, dos destinos a los que todo separa. Los años negros pasan. Se olvidan las heridas, la humillación, el hambre. Lena se ha convertido en una pequeña burguesa y se aburre. Madeleine es artista, una mujer brillante, que sueña con ir a París, y vivir su vida. Entre las dos se produce un encuentro que será un poco menos que una pasión, pero un poco más que una amistad.

### Directora:

Diane Kurys tiene treinta y cuatro años. Ha trabajado como actriz de teatro durante ocho años. En 1977 escribe su primer guión titulado *Diable menthe*, con el que consigue el

premio Louis-Delluc. En 1980 realiza como directora su primer largometraje titulado *Cocktail Molotov*. *Coup de foudre* es su segundo largometraje y representa a Francia en la Sección Oficial de esta edición del Festival.

## Une pierre dans la bouche

Dirección: Jean Louis Leconte.  
Guión: Gerard Brach.  
Director de fotografía: Henry Alekan.  
Decorados: Jean-Pierre Bazerolle y Catherine Anouilh.  
Sonido: Philippe Lioret.  
Música: Egisto Macchi.  
Montaje: Genevieve Letellier.

Director de producción: Marie-Annick Jarlegan.

Director: Jean-Louis Leconte.  
Intérpretes: Harvey Keitel, Michel Robin, Catherine Frot, Richard Anconina, Jeffrey Kime, Bruno Balp, Genevieve Mnich, Hugues Quester, Jacques Boudet.

### Sinopsis

La noche sobre una playa del Atlántico. Un hombre herido, al borde de sus fuerzas, es perseguido por un automóvil. Acosado por dos asesinos de los que intenta escapar, encuentra refugio en una casa aislada. Entre el propietario, un viejo actor ciego,

y el fugitivo nacerá una cierta complicidad. La llegada de invitados y la presencia de una joven, libre y desinhibida, perturbará el curso de los acontecimientos. Cada uno volverá a su propia realidad. El fugitivo a la acción, el viejo a sus recuerdos. Después de todo, cuando se habla demasiado se muere con una piedra en la boca.

### Director:

Nace el 17 de mayo de 1948. Se licenció en ciencias económicas. En 1975 realiza *Chateaux détés* en 16 mm. En 1977 dirige el largometraje *L'ombre et la nuit*. De 1976 al 79 di-

rige algunos reportajes cinematográficos para la casa Gaumont. Ha realizado también una historia del cine publicitario titulada *Trente secondes pour rêver*. Su último trabajo es *Une pierre dans la bouche*, realizada a lo largo del 83.



SIN FRONTERAS

## Entre-Temps

(FRANCIA)

De José María Berzosa, con Philippe Ducours, Premiére mundial. El paseo paralelo de un empleado que envejece 50 años en un solo día y un enano al que una niña le transporta al siglo pasado.

EL OTRO CAMINO

## Smithereens

(USA)

De Susan Seidelman, con Susan Berman, Brad Rin, Richar Hell. Una chica llega a Nueva York decidida a hacer realidad sus sueños. Quiere ser estrella de rock. Establece relaciones, es dura. Su determinación está tomada: el éxito.

PUERTA DE ORIENTE

## Lluvia de flores en la ruta de la seda

Yan Xueshu

(CHINA)

Ballet inspirado en la ruta que unía el Oriente Medio con China.

## El pastor

Xie Jin

(CHINA)

El enfrentamiento entre un padre y su hijo, que se niega a perder las raíces con su tierra.

PANORAMA DEL CINE ESPAÑOL

## Camada negra

Manuel Gutiérrez Aragón

(sub. inglés)

(ESPAÑA)

Una incursión en el mundo de la extrema derecha española vista a través de los ojos nada maniqueos de un adolescente.

## Bilbao

Bigas Luna (sub. inglés)

(ESPAÑA)

Un conflicto que da vueltas continuamente sobre tres o cuatro cosas. La relación de él y la mujer con quien vive, la relación con Bilbao, el entorno familiar y la neurosis de los objetos con el consiguiente problema de todos al crearse un mundo propio, feliz, sin enfrentarse al real-



XXXI FESTIVAL DE CINE

Crítica

Las dilatadas, esforzadas, distorsionadas

Fisuras fellinianas

—E LA NAVE VA  
 Director: Federico Fellini.  
 Guión: Federico Fellini, Tonino Guerra.  
 Fotografía: Giuseppe Rotunno.  
 Escenografía: Ruggero Mastroianni.  
 Música: Maurizio Mileotti.  
 Productor ejecutivo: Lucio Orlando.  
 Intérpretes: Freddie Jones, Barbara Jefford, Victor Poletti, Elisa Mainardi, Norma West, Paolo Paolini, Pina Rausch.



Ante el contraste con la naturaleza, con el folklore en bruto en su manifestación más pura, de la juventud serbia, la decadente tripulación de Fellini se erige en una etnia estéticamente dominante. De forma magistral, la estupefacción artística de la "clase en extinción" se vuelve más patética. Así toma su verdadero sentido el eje narrativo del film; se trata del rito tenebroso de un grupo de distorsionadas figuras que, dotadas de una escandalosa plasticidad, se hallan en su pausa final. La precipitada metáfora, la última farsa que hizo estallar la primera guerra mundial.

JULIO MEDEM LAFONT

Una extraña fauna que se siente observada y se muestra, se deja filmar.

agradece que Fellini no haya pretendido meterlo todo; se respira una cierta holgura, un aire fresco de renovación.

*E la nave va* se presenta como un acontecimiento social. A principios de 1900, un grupo escogido de famosos —aristócratas, directores de orquesta, cantantes líricos, autores...— embarcados en el *Gloria N* para dar el último adiós a las cenizas de la que fue la mejor cantante del mundo, posan ante la posteridad; una extraña fauna que se siente observada, y

se muestra, se deja filmar. La presencia del "cine", el último evento, da el tono testimonial. Se trata de una estirpe, enferma, sagrada, decadente y mimada, que se plantea a sí mismo su supervivencia introduciéndose en una nave de "cristal". Detrás de su gigantesco escaparate, Fellini, aislado rigurosamente a sus criaturas, no hace otra cosa que velar por su conservación. En la secuencia del comedor, la más felliniana de las películas, la cámara se va posando de mesa en mesa sin tocar nada, sin mo-

lestar. Con un inusitado sentimiento de protección, el narrador —un periodista famoso encargado de hacer el reportaje— nos presenta a los pasajeros. Entonces, sin apenas trama, las situaciones se disparatan, se vuelven absurdas. Pero el film continúa pesadamente su cruceo, siempre al mismo ritmo, sin progresión.

A mitad de cinta, la presencia de un grupo de serbios rescatados por el capitán marca el contrapunto, se interrumpe la monotonía del film.

ARCHIVO



EUSKO JAURLARITZA  
 GOBIERNO VASCO

AYUDA A LOS  
 DAMNIFICADOS

1. El Gobierno Vasco reitera su invitación a todos los vascos sin distinción de condición alguna, entregar **al menos dos días de sus ingresos** para ayudar a los damnificados.
2. Este donativo **no sustituye** a las obligadas ayudas oficiales, sino que representa una muestra imprescindible de **solidaridad humana** de todos los vascos en favor de los afectados por la tragedia.
3. Estos donativos, debidamente justificados, serán fiscalmente deducibles, de acuerdo con las normas que establezcan las Diputaciones Forales.
4. Con el propósito de recoger estas aportaciones, el Gobierno ha abierto cuentas específicas en todos los bancos, cajas de ahorro y cooperativas de crédito del país bajo la siguiente denominación: **"GOBIERNO VASCO: CUENTA PRO DAMNIFICADOS DEL PAIS VASCO"**
5. Nadie ha sido autorizado en nombre del Gobierno Vasco a recoger aportación de dinero alguna.

## XXXI FESTIVAL DE CINE

Matías Antolín, periodista, escritor y peregrino de certámenes cinematográficos

## "El Festival debe lograr el equilibrio entre la industria y la cultura"

Matías Antolín es una de esas personas que uno se encuentra en todos los festivales cinematográficos. Colaborador y animador de infinidad de revistas y publicaciones, es una rara avis, que a estas alturas del curso está plenamente convencido de lo que hace. No es exagerado decir que, a pesar de los palos, las caídas y las dificultades, mantiene una ilusión virgen, casi de colegial, en todos los proyectos que acomete.

JOSE MARIA CALLEJA

Matías Antolín, invitado habitual al Festival de San Sebastián, estaba ayer un tanto ofuscado porque no le habían resuelto el problema de su alojamiento y no podía darse una ducha para aplacar el calor camerunés, producto del sol y el ajeteo.

Además de colaborar en *El Viejo Topo*, *Triunfo*, *Ozono*, *El País*, y otras muchas publicaciones, es actualmente coordinador de publicaciones en Ediciones Nueva Lente y acaba de crear la editorial Sombras Chinescas, cuyo primer fruto será el lanzamiento de la revista cinematográfica *Cinema 2.001*. Autor del libro que se edita en el Estado sobre Manuel Gutiérrez Aragón, del que es, además de un ferviente admirador, un profundo conocedor de su obra.

Este hombre menudo y vigoroso, que habla a borbotones y en tropel, al que las ideas le funcionan con mucha más velocidad que las palabras, conoce al dedillo el mundo del cine y ha recorrido infinidad de festivales en todo el mundo.

## Menú español

"Lo más atractivo y notorio del Festival es que en el menú que se presenta nunca se había dado tanta generosidad con el cine español como la de este año. Son en total siete películas españolas que a priori parecen lo más apetitoso del Festival."

En una actitud que no es ni optimista ni pesimista, sino simplemente expectante, con un punto de escepticismo, Matías Antolín se felicita de esta consideración especial que tendrá el cine español en los próximos días pero, por si acaso, no emite ningún juicio antes de ver las películas.

"Es evidente la avidez que tiene Gaska por hacer competitivo el Festival, por hacerlo llegar a la categoría A. La fisonomía del certamen responde a esa aspiración y por eso me parece loable cualquier esfuerzo en ese sentido; por eso, introducir el morbo de la competencia me parece interesante."



Matías Antolín asume con lucidez lo que es la miseria de todo aquel que asiste a los festivales de cine, verse obligado a asimilar y juzgar sobre la marcha varias películas, absolutamente diferentes entre sí y sobre las que luego se emite un juicio que puede influir en la aceptación comercial posterior de la película.

"Es el riesgo de los festivales, resulta muy difícil conseguir películas para hacer un programa completo, porque hay miedo a que los posibles palos que se puedan llevar, que pueden llegar a bloquear la posterior distribución comercial. En este sentido Gaska quiere conseguir un nivel de competitividad reuniendo a un conjunto de directores competentes pero esto no siempre es fácil."

Actualmente se encuentra embarcado en la promoción de una revista, con muy poco dinero y con infinitas ideas. Ha conseguido rodearse de un grupo de periodistas de primera línea para llevar a cabo un proyecto con garra y frescura que verá la luz a lo largo del Festival. A su virtud de experto, no especialista, y de intuitivo ojeador de películas, no une la contrapartida pedantesca de la rata de filмотeca.

## "San Sebastián debe ser el Festival de la industria"

"Después de 31 años de Festival de Cine hay consolidado un trabajo por el que hay que apostar. San Sebastián debe ser el festival de la industria con todo lo que eso supone en lo positivo y en lo negativo y máxime tras el fracaso de algunos intentos por cargarse este Festival, como han sido los de Sevilla o Palma de Mallorca. Pero, por otra parte, no podemos estar siempre en el Festival de la transición. Gaska lleva tres años de esfuerzo por llevar el Festival al nivel de Cannes o Berlín y después de este tiempo deberá o bien brindar la faena al respetable, como culminación de su trabajo, o bien retirarse por el foro."

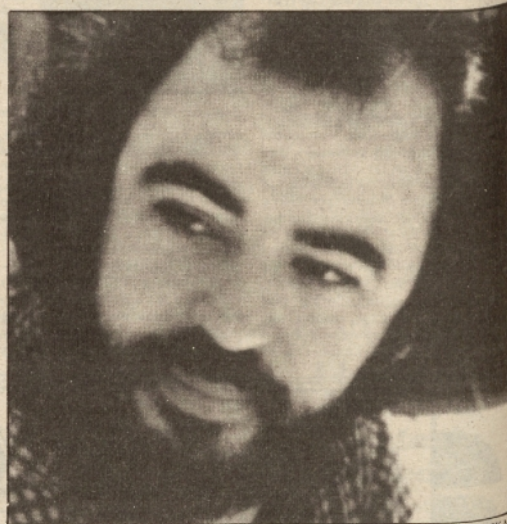
En una de las pocas pausas que Matías Antolín se permite para volver a arrollar con sus opiniones, se plantea la potenciación del Festival por la vía de su sección de nuevos realizadores.

"Si el Festival sigue apostando por la sección de nuevos realizadores, este sería uno de los injertos notables: descubrir nueva gente y apostar por ellos mediante el estímulo que supone el premio. Se debería hacer un esfuerzo por conseguir que esta sección fuera algo parecido al fórum que se ha conseguido en el Festival de Berlín, que es de una calidad y rigor impresionante."

## "San Sebastián, como ciudad, potencia y rentabiliza el Festival"

Las fechas en que tiene lugar el Festival y las particularidades de la ciudad ayudan, en opinión del director de *Cinema 2.001*, al desarrollo del Certamen, "sin embargo la resurrección que ha tenido el Festival de Venecia ha dejado malparada la capacidad de San Sebastián para seleccionar películas."

"En cualquier caso, el futuro del Festival de San Sebastián pasa por conjugar la industria cinematográfica, la pasarela de artistas, la componente festiva, con la potenciación de los aspectos culturales, edición de libros, mesas redondas en las que se aborden los problemas del cine con profundidad, pero en tertulia, sin caer en el muermo."



Matías Antolín.

MIKEL GASKA

## Por una luz tenue en las linternas de los acomodadores

En los días que dure el Festival será presentada la revista *Cinema 2.002*. Dirigida por Matías Antolín, no pretende llenar ningún hueco y sí aspirar a ser un producto de calidad, hecho antes por periodistas que por críticos especializados. Prestará una atención prioritaria al cine pero entendiendo también al vídeo, al teatro a la música y a todo lo relacionado con los medios de comunicación desde una óptica libre y sin más techo que el artículo 20 de la Constitución.

El Cine Español, con mayúsculas, tendrá una atención prioritaria, pero dentro de unos criterios de calidad y lejos del compadreo. Este proyecto es el resultado de una dinamización de la anterior revista de cine *Cinema 2.002*, que durante cinco años apoyó sin reserva todo lo incidente en el cine español.

Una financiación a pulso, sin más apoyo económico que el que le otorguen sus suscriptores y los créditos conseguidos sin aval a través de amiguetes, "a golpe de

cucharadas soperas de quijotismo", como dice su propio director, y sin más propósito de negocio que el cubrir gastos, es el único soporte financiero del proyecto.

Se trata de una revista que va más al análisis en detalle que al dato de actualidad, suficientemente cubierto por la prensa diaria. Las portadas serán un diseño de un pintor y dibujante, realizado exprofeso para cada número.

Los objetivos son modestos y a la vez ambiciosos. Conseguir nada más y nada menos que el receptor de cine sea más crítico, mejorar su situación ante el producto y un fin mucho más gigantesco: "Lograr que los acomodadores cambien las linternas en este país, que dejen de ir a la caza de maquis y coloquen una tenue pero efectiva lucecita roja, más suave, como se hace en toda Europa, para dejar de castigar los ojos del espectador."

Matías Antolín se queja de que en el panorama cultural de nuestro país muchos políticos

"confundan a Pasolini con Musolini" y "El séptimo sello con el Séptimo de caballería" y es consciente de la fatal limitación que supone el que haya problemas como Rumasa, o Sagunto, o la Renfe que empujaban lo que puede ocurrir con Víctor Erice, Borau o José Luis García Sánchez.

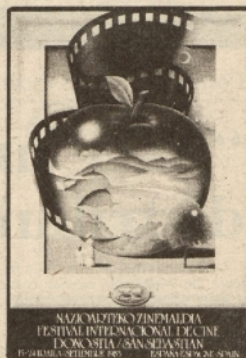
Sin embargo, y a pesar de todo ello, el cine sigue siendo algo imprescindible.

Manuel Gutiérrez Aragón: *El tiempo y los sueños*, es el primer libro que se hace en España sobre el director de *El corazón del bosque*, y es un análisis profundo y ameno, sobre la obra de uno de los cineastas con mayor calidad en este momento. Un análisis del cine metafórico de Gutiérrez Aragón, el papel trascendental del tiempo, del ritmo, en sus películas y el análisis detallado de todas sus películas, constituyen la esencia de este breve librito de gran utilidad para conocer la obra del genial cineasta cántabro.



## XXXI FESTIVAL DE CINE

A sus 73 años, Samuel Fuller acaba de finalizar su última película en París. Famoso por sus films de guerras, se muestra partidario de este género, incluso opina que es saludable mostrar estos horrores para que la gente joven se escandalice y adopte una postura antibelicista. Adicto al cine de Godar y a los cigarros-puros, se encuentra en Donostia como miembro del jurado de Nuevos Realizadores y dice que le interesa mucho conocer a los directores españoles actuales, porque sólo le resulta familiar Carlos Saura.



# Samuel Fuller: "Todas mis películas son antibélicas"



De los cineastas españoles sólo conoce a Saura.

MIKEL GASKA



Hace tiempo trabajó como actor en una película de Godar.

MIKEL GASKA

Maneja las manos como un italiano y se balancea hacia adelante y hacia atrás como para ayudar a la conversación, en un inglés americano endemoniado. No suelta su habano más que para tomar la copa de vino y a pesar de la larga cola de periodistas que esperan para entrevistarlo, no pierde su sonrisa. Le brillan los ojos al hablar de Jean-Luc Godar.

"Me alegra mucho el éxito que ha tenido en Venecia porque me gustan todas y cada una de las películas que hace". Fuller trabajó con Godar en uno de sus films, aunque fue una actuación por amistad, ya que fue un papel de diez segundos de duración.

### Su última película

Ha llegado a Donostia desde París, donde anteayer finalizó su última película. Su título es *Thieves after dark*, traducida al castellano como *Ladrones al anochecer*. "De ella se han hecho dos versiones: una inglesa y otra francesa. Será distribuida en diciembre y está realizada con todos los componentes franceses: actores, escenarios, capital, etc. No sé cuándo se podrá ver en España y lo que puedo decir es que estoy muy contento porque mi amigo Claud Chavrol forma parte del equipo como "voyeur". Anick Ganout es la protagonista y el único americano que interviene en la película es *Babby de Chicco*."

Respecto a su papel como miembro del jurado en la sección de Nuevos Realizadores cree que le dará la oportunidad de ponerse en contacto con autores españoles a los que no conoce y le interesan.

"Me interesan sobre todo los nuevos directores. Al único que conozco es a Carlos Saura. Por lo demás, no tengo la más mínima idea de cómo se ha desarrollado el cine en este país."

Se muestra como un auténtico desconocedor de la cultura hispana y no se inmuta cuando confiesa que

entre los escritores sólo le suena Calderón.

"Estoy muy contento de estar aquí. Hace mucho tiempo estuve rodando una película que trataba sobre una corrida de toros. Fue en Valladolid, no recuerdo exactamente si fue en el 67 o en el 68. Emiliano Piedra contactó conmigo en Hollywood y me trajo a Valladolid. Fue una película llena de humanidad."

### La guerra, su tema preferido

Samuel Fuller es conocido, sobre todo, por sus películas de "guerras" y westerns. *Balas vengadoras*, *Death pigeon on Beethoven street*, *La casa de bambú*, *Yama*, *Fort Guns*, *Underworld USA*, *Corredor sin retorno*, y su reciente *White dog* rodada en 1982, son los principales títulos de su filmografía.

Se acelera cuando habla sobre este aspecto de su cine. "Lo más importante en una película sobre guerra es que sea excitante, que interese a la gente hasta que se meta en el bolsillo del guión, pero que a la vez induzca a decir: Muy bonito, pero a mí no me pillan en esa guerra."

Se confiesa antibelicista sobre todo: "Nunca he hecho una película de propaganda sobre la guerra. Todo lo que pueda decirse sobre el Vietnam, Corea, o de donde haya ocurrido una contienda, es saludable. Lo que ocurre es que a los productores no les dan dinero para realizar films sobre batallas que hemos perdido" —se refiere a los Estados Unidos.

Fuller añade que esto es natural, pero a la vez muy hipócrita. "Por esto me gusta la forma de trabajar que tienen la Paramount y algunas otras —muy pocas— productoras. Cuando se hace una película de guerra hay que estar seguro de que los jóvenes —que son la parte del público más fácil de influir—, conside-

ran a John Wayne como un dios. Una vez que has conseguido interesarlos, tienes que hacerles ver que toda esa violencia no va con ellos. Esto es lo más difícil porque siempre hay gobiernos que atacan duramente, alegando que hay influencias comunistas, revolucionarias y critican a la película como de radical."

### "Dentro de 50 años, cualquiera hará cine"

Sobre el futuro del vídeo, Fuller se muestra muy seguro y contesta: "Usted habla ahora de la forma mecánica de exhibición, no me importa. No me importa de dónde vienen las nuevas obras, si vienen de Saturno, Marte, la Luna, si se trata de computadoras o de vídeo. De la manera que sea, tiene que haber

emoción y lo principal es el nuevo interés que despierta el vídeo en mucha gente joven que antes nunca había tomado una cámara para filmar una película. En la actualidad, hay tal avalancha de fanáticos, que dentro de cincuenta años cualquier persona podrá filmar lo que se proponga en cine."

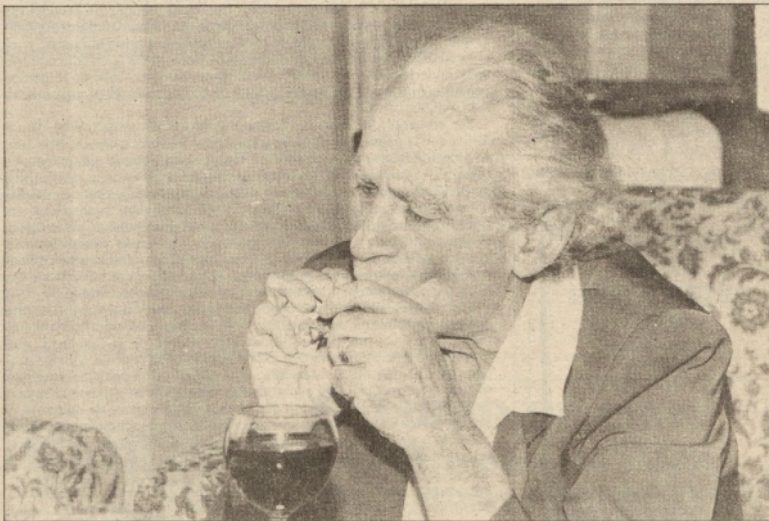
Sus incursiones en la televisión parece que le dejan frío, a pesar de haber obtenido éxito con algunas de las series que realizó, sobre todo, la más conocida en nuestro país, *El Virgiano*. También fue el autor de otras que pasaron más desapercibidas, tales como *The Dick Powell show* o *Iron Horse*. Tras estas experiencias, volvió a la pantalla grande, de donde había surgido, intercalando algún pequeño papel como actor, bajo la dirección de Jean-Luc Godar

—como ya hemos señalado antes— Luc Mollet y Wim Winders. A las órdenes de este último intervino en *El amigo americano*, en un papel de malo, de jefe de la banda mafiosa.

Otro rasgo de su biografía es su faceta como escritor. Ha publicado en total cuatro obras: *Picadilly ven*, *Death pigeon on Beethoven street* —que luego la llevaría al cine— *The dark page* y *Battle Royal*.

Samuel Fuller se ha fumado su segundo puro. El primero, apagado a medio tamaño, ha quedado en el cenicero. El confiesa que éste, junto con el cine, es su vicio favorito.

A partir de hoy, Samuel Fuller tendrá que decidir, junto con los otros miembros del jurado, cuál es la mejor película de entre las diecisiete que se presentan a la sección de Nuevos Realizadores.



Los habanos y el cine, sus dos vicios favoritos.

MIKEL GASKA

## XXXI FESTIVAL DE CINE

Costó ocho meses recuperar la media hora de película

# “Nace una estrella” será distribuida en su versión íntegra

La recuperación de la versión íntegra de *Nace una estrella* costó ocho meses de trabajo y 40.000 dólares y hubo que revisar 10.000 latas de películas, según manifestaron ayer durante la rueda de prensa ofrecida por Ronald Haver, supervisor de la operación y Douglas Edwards, miembro de la Academia de Hollywood.

Ambos explicaron las fases de recuperación de los fragmentos perdidos, gracias a la Academia de Hollywood que se ha propuesto rescatar obras de arte consideradas ya perdidas. En este caso se hallan, según informaron, el 50% de las películas producidas en los Estados Unidos antes de 1950.

La labor de reconstrucción, centrada en *Nace una estrella* partió de la Academia hace dos años. “Para Cuckor fue descorazonador el ver que la productora cortaba su película. Era la primera que realizaba en cinemascopio, su primer musical y también la primera que filmaba en color. Para Judy Garland, que había estado cinco años sin trabajar, también supuso un gran paso y representó su regreso definitivo. Tardó un año en rodarla y le costó 5 millones de dólares.”

## No era taquillera

En cuanto a motivos por los que la productora se decidió a suprimir media hora de cinta estaban las quejas de las distribuidoras alegando que una película de tres horas de duración no era taquillera.

“La forma de eliminar material fue irracional, se quitaron cinco minutos de aquí, diez de allá, números musicales enteros en los que Cuckor había trabajado meses, hasta dejarla en dos horas y media. Incluso a Europa llegaron algunas versiones de dos horas.”

El problema mayor a la hora de reconstruir la cinta original se planteó al comprobar que el estudio había destruido el material sobrante.

“Entonces iniciamos una labor de investigación por los almacenes de la costa Este y Oeste del país. Después de ocho meses mirando latas —llegamos a comprobar 10.000 latas de películas—, apareció una banda sonora en la Warner Brothers sobre la obra en cuestión, de tres horas. No conseguimos más de veinte minutos de los 30 eliminados y para cubrir el espacio restante empleamos fotografías de estudio montadas sobre la banda sonora.”

Esta es una técnica utilizada en los documentales y gracias a ella se logró reconstruir una historia, que



según Haver y Edwards, quedaba incompleta en lo que respecta a los personajes.

El equipo de restauración contó con el consejo del propio Cuckor, al que se le había preparado una proyección privada y no pudo asistir. Murió la víspera de “su” pase.

## Recuperar las primeras obras de color

Ronald Haver y Douglas Edwards explicaron la labor de la Academia de Hollywood, al margen del reparto de oscars. En estos momentos, sus esfuerzos van dirigidos hacia la conservación de

todo el material filmado durante los primeros años en que aparece el color en Estados Unidos. Entre las películas que han rescatado, destacaron *La vida privada de Sherlock Holmes*, de William Willer y *Spartacus*, de Stanley Kubrick.

La versión íntegra de *A star is born* se va a distribuir por Estados Unidos y por el momento no han tenido ningún contacto en España. El éxito en aquel país ha sido rotundo, según los miembros del equipo de la Academia de Hollywood. “El éxito futuro —añadieron para finalizar— dependerá de muchos factores, entre ellos la publicidad que se haga en torno a ella.”



MIKEL GASKA  
Ronald Haver y Douglas Edwards participaron en la labor de reconstrucción de la película.



MIKEL GASKA  
Ronald Haver supervisó la recuperación de *Nace una estrella*.

## La voz del cinéfilo de a pie

JOSE ANGEL HERRERO-VELARDE

El cinéfilo es un bicho raro en continuo trance de desaparición. Generalmente solitario, tímido, introvertido, su máxima obsesión radica en abarcar todos los aspectos del complejo fenómeno cinematográfico, y su mayor placer lo obtiene al paladear en óptimas condiciones la última obra maestra de su realizador preferido. Descubre con alegría la aparición de una revista especializada y pocos meses después asiste impotente a su muerte por inanición. Colecciona con avidez los escasos libros editados sobre la materia, bandas sonoras, fotografías de cineastas, posters de películas. Asiste asiduamente a los cine clubs, aunque no prodiga sus intervenciones por miedo a parecer pedante. Anota cuidadosamente todo lo que ve, lo califica, lo archiva, hace su particular selección anual y escribe kilométricas críticas que nadie leerá. Roba horas al estudio o al trabajo, invierte todos sus ahorros en el cine, cualquier esfuerzo le parece pequeño con tal de no perder detalle de lo que para él es algo mucho más que una afición.

Sin embargo, la industria cinematográfica está estructurada de tal forma que la pasión del cinéfilo raramente se ve correspondida. Más aún, su inocente hábito de “ir al cine” se traduce casi siempre en una penosa carrera de obstáculos. El productor es alérgico a los ensayos vanguardistas de los directores minoritarios y sólo aborda un rodaje cuando está plenamente convencido de su rentabilidad. El distribuidor confecciona sus listas al socaire de las modas aceptadas por el gran público, sin respetar el orden cronológico de las filmografías y desechando cualquier título comprometedor. El exhibidor vigila con lupa el ritmo en la venta de entradas, olvidando que los proyectores, la pantalla y las butacas de sus salas se encuentran con frecuencia en un estado imprevisible.

El paciente aficionado que, conociendo estas condiciones, acude al cine con renovada ilusión sabe que todavía le quedan por superar las pruebas más duras. Debe encajar la mirada reprobadora de la taquillera, que nunca sabe si hay cortometraje ni la duración de la película, y exige propina por dar una fila bien distinta de la que se le ha pedido. Tiene que sortear la persecución del acomodador, empeñado en ganarse la suya a cambio de localizar un asiento que el espectador conoce de memoria, y que se venga enfocando su linterna a los ojos del indisciplinado. Se ve obligado a soportar una publicidad interminable si no quiere perderse el primer fotograma. Cuando por fin se apagan totalmente las luces y se acurruca en posición fetal para disfrutar mejor del gran momento, comienza lo peor. El fragor de los envoltorios de caramelos y chokolatinas se entremezcla con extemporáneos comentarios lanzados a voz en cuello, y la más timorata protesta provoca todo un estruendo de improprios,

risas y cuchicheos. Inútil reclamar el inexistente libro de reclamaciones, la víctima indefensa opta por refugiarse en el rincón más apartado de la sala para huir de semejante tortura.

Cualquier profano podría pensar que los festivales de cine ponen remedio a esta situación y constituyen para el cinéfilo la antesala del paraíso. La oportunidad de ver o revisar más de un centenar de películas y de entablar contacto directo con sus autores debería suponer, en efecto, un auténtico festín para el aficionado. Pero estas expectativas casi siempre se frustran, porque los certámenes se sustentan en función de intereses bien distintos. En primer lugar hay que contentar a los políticos en el poder, porque de su decisión dependen las indispensables subvenciones. No se puede contrariar a los productores, pues tienen en su mano la posibilidad de conseguir una selección atractiva. Es obligado halagar a realizadores y actores, cuya presencia contribuye decisivamente al esplendor de la fiesta. Los medios informativos deben estar cómodamente alojados, bien comidos y mejor tratados, si no se quiere recibir una crítica despiadada y deformante que haga tambalear la continuidad del acontecimiento. El éxito o fracaso de un festival depende en gran medida de su sabiduría para repartir premios, de la generosidad de sus invitaciones, del gancho de sus fiestas, de su habilidad para contentar a gorriones y chupatintas.

San Sebastián no es ninguna excepción a esta norma. Bien al contrario, año tras año se ve obligado a navegar entre dos aguas, constantemente amenazado por las veleidades de personajillos de tercera fila, a quienes el cine como fenómeno cultural les trae sin cuidado y que utilizan el festival para promocionar sus intereses políticos, comerciales o vanidosos. A pesar de aportar una quinta parte del presupuesto, el aficionado de a pie es el último mono del certamen donostiarra. Tendrá que hacer colas, padecer proyecciones defectuosas y copias sin subtítulos, pagar el catálogo, prescindir de cenas y ruedas de prensa, mendigar documentación, ser el último en enterarse de coloquios, cambios y ausencias. Está predestinado a pagar y callar. Tampoco se verá compensado por los alicientes de la programación. Aunque espera con fruición las copias inéditas de *A star is born* y *The Crowd*, y estará atento a las sorpresas que deparen los nuevos realizadores, sabe que Eloy de la Iglesia, Tinto Brass, Sylvester Stallone o Walerian Borowczyk no son precisamente directores propicios a suscitar entusiasmos. Pero el cinéfilo de a pie acudirá fielmente a la cita, sufrirá en silencio tanta decepción, y gracias al talento genial de Federico Fellini y de Woody Allen continuará creyendo en la maravillosa magia del cine.

QUINTETO DE VIENTO

“Q.V.C.S.M.”

Y SEXTETO DE COBRES

“EDETA”

(pro damnificados de Euskadi)

GAUR / HOY

Lugar: Parroquia San Martín Obispo (Reparadoras)

Hora: 8 de la noche.

Caja de Ahorros Municipal  
Auzerriki Kutxa Municipal

XXXI FESTIVAL DE CINE

Comienza hoy el II Festival de Vídeo de San Sebastián

# Antoni Mercader, entre las vanguardias artísticas y la producción de vídeo

Antoni Mercader es director de la escuela de Videografía de Barcelona y se define a sí mismo como un teórico del vídeo, tarea que compagina con su actividad de productor de cintas, dos de las cuales han sido seleccionadas para el concurso internacional que se inicia el próximo lunes. Junto con Guadalupe Echeverría, compone la representación española en la asociación europea Moniteur, organismo que

se fundó en diciembre pasado para promover la realización y difusión del vídeo europeo y que celebrará su primera asamblea el próximo domingo, en San Sebastián. Mercader ya estuvo el año pasado en la primera edición de este festival y desde hace unos días se encuentra en nuestra ciudad aportando su esfuerzo a la buena marcha de este II Festival de Vídeo que hoy se inicia.



VICENTE CARRION  
Tal vez lo más interesante del mundillo que converge en torno al festival de vídeo es su diversidad. A diferencia del público cinéfilo —que sucumbe ante las mismas estrellas y detenta unos gustos y valores relativamente homogéneos— las personas que hoy se apiñan en torno a este nuevo medio de comunicación proceden de ambientes tan dispares como la electrónica o la pedagogía, las vanguardias artísticas o los medios publicitarios, los directores de museo o los realizadores de cine o televisión.

en un medio artístico en sí mismo.  
—¿Medio artístico a caballo entre el cine y la televisión?

—Mira, para mí, el vídeo es a la televisión lo que el periodismo es a la prensa. Aunque, por supuesto, la base del lenguaje vídeo está en los cien años de lenguaje creado por la historia del cine. Pero el vídeo aporta nuevas posibilidades que en ningún caso se pueden reducir a mero soporte técnico para la filmación. Entre el cine y el vídeo se están dando unas interrelaciones que se

*“La salida del impasse del Festival de Cine será a través del vídeo”*

Antoni Mercader, por ejemplo, ha recorrido un largo camino hasta llegar a ser, a sus 41 años, uno de los principales especialistas y promotores del vídeo en el Estado español. Andadura que se remonta a sus tiempos de pintor, a su licenciatura en historia del arte y que le llevó a los brazos del vídeo como consecuencia irreversible de su atracción por el arte de vanguardia.

manifiestan, por ejemplo, en el surgimiento de un cine electrónico —Coppola...— que se basa mucho en el vídeo.

—¿Esta relación cómo se plasma entre el Festival de Cine y el Festival de Vídeo de San Sebastián?

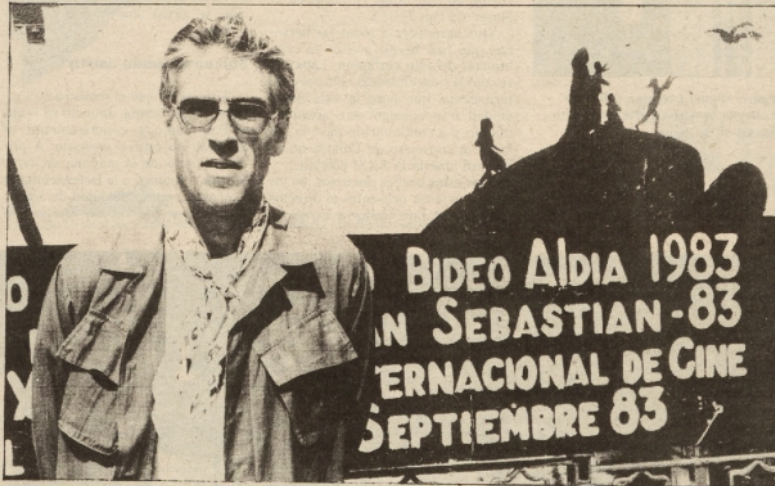
—El Festival de Vídeo del año pasado puso el marcador en el punto cero y lo que se pretende ahora es potenciar y consolidar nuevos horizontes en la utilización del vídeo como creación. Este festival puede ser un medio para orientar no sólo a

—Una tendencia muy importante del arte contemporáneo trata de desmaterializar la obra de arte, de incidir más en su interés como proceso

*“El vídeo es a la televisión lo que el periodismo es a la prensa”*

que como producto acabado y estático. Mi acercamiento al vídeo ha venido dado por sus grandes posibilidades a la hora de reflejar este proceso. El vídeo cobra así una doble dimensión por una parte es el soporte técnico, pero, además, se constituye

los usuarios que no conocen sus posibilidades, sino para que constituya una propuesta de su utilización televisiva. En lo que se refiere al Festival de Cine, estoy convencido que la salida de su impasse será a través del vídeo.



Antoni Mercader, junto al cartel anunciador del certamen.

—¿A quién se dirige entonces esta muestra videográfica?

—Por una parte, a la gente que se mueve en torno al propio Festival de Cine, aunque dudo mucho de su interés, y así va el festival como va. Por otra parte, es un lugar de encuentro de quienes están relacionados con las diversas facetas de la actividad videofílica, aunque también se quiere atraer la atención del ciudadano medio, especialmente de la gente joven, y para ello se ha dado cabida a programaciones como la de vídeo-rock.

libre, mientras que en nuestro país la política del PSOE sigue defendiendo un modelo macro-televisivo y centralizador que en nada contribuye a la difusión comunicativa que propone el vídeo. Ni siquiera se plantea, es más, se reprime; las experiencias frustradas de Coria, Cardedeu y Badalona así lo atestiguan.

—¿Cabe augurar una masiva utilización del vídeo en el futuro?

—Los fabricantes de vídeos ya le han dado un rango de electrodoméstico necesario que podría colocarse en un punto intermedio —en cuanto a bienes de consumo se refiere—

## Cuatro horas de videorock

Mañana a las doce de la noche, se iniciará el espectáculo de videorock que, con una duración prevista de cuatro horas, permitirá seguir a través de una pantalla gigante las evoluciones de las principales formaciones musicales del momento: Talking Heads, David Bowie, Duran-Duran, Pink Floyd, Laurie Anderson, Paul McCartney, Queen, Mikel Jackson, etc.

Inicialmente los organizadores habían previsto que esta manifestación festiva del II Festival de Vídeo tuviera lugar al aire libre pero, dado que las disposiciones técnicas necesarias no pueden desafiar el riesgo de las inclemencias meteorológicas tan habituales en nuestra tierra, finalmente se ha optado por proyectar las cintas en el interior de los bajos del Ayuntamiento.

También estaba previsto que el espectáculo fuera gratuito pero, con objeto de contribuir con el beneficio de las entradas a la campaña en favor de los damnificados por las recientes inundaciones, se ha fijado un precio de 200 pesetas la entrada, que tampoco parece excesivo.

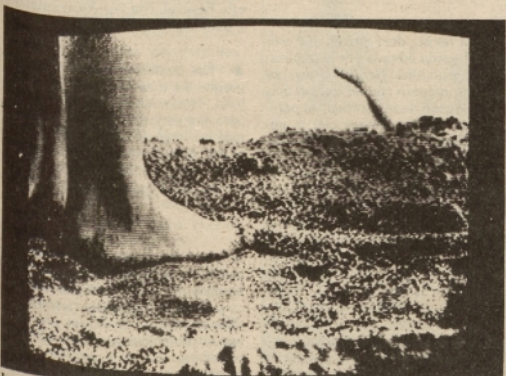
Que el rock no es sólo música sino también imagen ya ha sido puesto de manifiesto en los últimos conciertos en Donostia; gracias al vídeo, los aficionados podrán asistir a los últimos espectáculos celebrados allende nuestras fronteras.

*“Los fabricantes de vídeo le han dado un rango de electrodoméstico intermedio entre el lavaplatos automático y el compact-disco”*


—¿Cuáles son las perspectivas de difusión de la actividad vídeo a través de la TV en el Estado español?

—Yo estoy claramente a favor de un modelo de micro-televisión: muchos receptores y muchos emisores para audiencias diversas, reducidas y múltiples. Son ya varios los países europeos que están optando por una televisión descentralizada y

entre el lavaplatos automático y el compacto-disco. En el terreno cultural sus perspectivas de utilización como instrumento de creación y comunicación son más bien lejanas y no debemos engañarnos; hace ya muchos años que está implantado el uso de los audiocassetes y es todavía muy poca la gente que lo utiliza para hacer grabaciones propias o hacer otro uso que no sea el convencional.



La cinta “Pies” que se presenta al Concurso Internacional es el trabajo de fin de curso de la escuela que dirige Mercader.



**EL LIBRO DE CINE**  
en la librería HONTZA  
los próximos días 15 al 24

## XXXI FESTIVAL DE CINE

## Etxenike inauguró oficialmente el Festival de Cine

Con la asistencia de Pedro Miguel Etxenike, consejero de Educación y Cultura, se inauguró ayer la XXXI edición del Festival de Cine. Al mismo tiempo se abrieron al público las dos exposiciones cinematográficas organizadas en el Museo de San Telmo en el marco del certamen. El alcalde, Ramón Laba-

yen, pronunció unas breves palabras con las que agradeció a todas las personas que habían hecho posible esta nueva edición. El ministro de Cultura, Javier Solana, que había anunciado su asistencia, no acudió al acto y comunicó sus deseos de estar presente en la clausura.

"Inauguramos este Festival con toda la ilusión y la esperanza, pese o gracias a los años transcurridos", manifestó Ramón Labayen, alcalde de San Sebastián, en el acto oficial celebrado ayer a las 18 horas en el Museo de San Telmo.

Tras agradecer a todas las personas que han hecho posible la celebración de este certamen, Labayen resaltó la trascendencia cultural e internacional que para la vida de la ciudad trae consigo este acontecimiento y a continuación pasó la palabra al consejero de Cultura quien declaró abierta la XXXI edición.

Tras estos breves discursos, en los que estuvieron presentes el director del Festival, Luis Gaska, y varios re-

presentantes municipales, quedaron inauguradas también las dos exposiciones cinematográficas dedicadas a Nicolás de Lekuona y a José Ramón Sánchez. El grupo Erdizka interpretó varias danzas vascas y a continuación se sirvió una vino a los asistentes.

## Solana no pudo asistir

A pesar de que el ministro de Cultura, Javier Solana, anunció su visita al País Vasco y, concretamente, al Festival, no estuvo presente. A primeras horas de la mañana de ayer, Solana comunicó a la Delegación del Gobierno su imposibilidad de acudir al País Vasco, al mismo tiempo que

se comprometió a asistir al Festival en el desarrollo del mismo y más probablemente a su acto de clausura.

Tampoco estuvo presente la directora general de Cinematografía, Pilar Miró, que ha prometido asistir al certamen.

Entre los invitados al acto se encontraban José Ramón Sánchez, autor de los cuadros de la exposición titulada "La gran aventura del cine". Según manifestó, ésta es la sexta ciudad que recorre con su muestra itinerante. Después acudirá a Sevilla, Córdoba, etc. Hasta el verano que viene tiene el calendario completo. El ha realizado una labor de catalogación entre las películas que le han



MIKEL GASKA  
Pedro Miguel Etxenike y Ramón Labayen tomaron parte en el acto oficial de la inauguración.



José Ramón Sánchez, autor de la exposición "La gran aventura del cine".



MIKEL GASKA  
Trinidad de Lekuona, hermana del autor de la exposición, y Adelina Moya, redescubridora del artista vasco.

● La estrella indiscutible de ayer era Helmut Berger. No se proyecta ninguna película suya, pero es lo mismo, marea a entrevistadores, fotógrafos, fans y a más de una azafata que lo acompañaba para que no se sintiera solo en un país de idioma desconocido. Con un constante jugueteo de gafas oscuras —ora puestas en los ojos, ora sobre su melena rubicunda— iba desahuciándose de los informadores, desmadejado en su sillón de flores del Victoria Eugenia. Todo vestido de blanco y sin canesú, dejaba resaltar un escudo de águila a punto de volar con una inscripción ininteligible: Bundeswehr. Dijo que hoy concedería alguna rueda de prensa pero que, por favor, le dejaran tranquilo porque estaba agotado.

● La marca comercial Loewe ha establecido el II Premio a los Valores Estéticos y Culturales que destacan en esta edición. Un jurado especializado otorgará el premio a la película de la Sección Oficial que transmita, a través del vestuario, la fotografía y la decoración, una mejor imagen estética y cultural de

## Al loro



MIKEL GASKA  
Helmut, la estrella de la jornada.

la época en la que se sitúa. El jurado estará compuesto por Yvonne Blake, figurinista; Juan Ignacio Macua, comunicólogo; Gil Barrondo, ambientador; Peter Besas, crítico; Juan Carlos Frugone, crítico; Manuel Hidalgo, crítico, y Miguel Vidaurre, cronista.

● La revista del Festival, que este año ha sido editada por la publicación argentina *Heraldo*, sacó su primer número con un retraso más prolongado de lo habitual. Al parecer existen problemas con la imprenta. Otros años esta tarea estaba encomendada a empresas de carácter familiar que no tenían en cuenta horarios, con tal de sacar día a día el número correspondiente. Este año la empresa va en serio y sus empleados no están dispuestos a meter horas por la causa. Así es que Genoveva Gastaminza, Lola Garrido, Carmen Basauri, Pedro Barea, Isabel Martínez, Angel Lertxundi, Chelo Aparicio, Jesús Uriarte e Isabel Azcárate, que forman el equipo de redacción, tendrán que armarse de paciencia hasta el día 24.

● Pedro Miguel Etxenike, consejero de Educación y Cultura, a pesar de sus tablas en la oratoria, se puso hecho un flan cuando Ramón Labayen, alcalde de Donostia, le cedió la palabra ayer en el acto inaugural. Justamente acertó a decir que quedaba inaugurado este Festival, con voz entrecortada y temblorosa.

● Las azafatas andan quejasas porque les toca hacer un poco de todo. Hasta hacer de intérpretes para los periodistas que no dominan las lenguas extranjeras, y no es eso. Ellas están para otros cometidos, aunque traten de hacer labores a todo el mundo en jornadas alocaadas.

● Otro año más el Guría hará su agosto en la última quincena de septiembre. Es el lugar más estratégico para encontrarse con famosos y ellos lo saben. Por eso los precios son astronómicos y su terraza, que estrena sombrillas, a pesar de todo estará hasta los topes mientras dure la marcha festivalera.

# “Mikel” pelikulak, Pasaiako eszenatokiak ere eramango ditu

Uriberen azken filmeko Urdanbide dekoratzaileak bere lana esplikatzeko digu

Imanol Uribe bere azken pelikularen filmaketan ari da Pasaiako zenbait eszenatokiak eta bertan bere dekoratzailearekin hitz egiteko aukera eduki dugu. Gizon honen izena Eugenio Urdanbide da eta nahiko ezaguna da giro dekoraziozaleetan. Berak dekoratzaileen kolegioak antolatu zuen lehengo saria irabazi zuen. LA VOZi egin dizkion deklarazio hauetan adierazten digunez, lan egiteko garaian aurkitu duen eragozpenik handiena hain zuzen Euskal Herriko zinemagintzaren azpiegiturarik ezarena da. Hemen inolako estudioirik ez dagoenez herrietan zehar bilatu behar izan dituzte behar zituzten eszenatokiak, nola kanpokoak hala barnekoak. Horregatik Lekeitiara eta gero Pasaiara jo dute filmaketak egitera.

ANA ARES

Hiru egunez Mikel filma egiten ari direnak Pasaiain egon dira barne sekuentzia batzu filmatzeko. Filmaren eszenatoki nagusia kostaldeko herriska batetan kokatzen da. Lehenik tokia ezaguna suertatzerik nahi ez bazuten ere, antzar festako eszena batzu filmatu ondoren Euskal Herriaren herriak tipena dakiena ere berehala ohar daitezke herri txiki hori Lekeitio delaz.

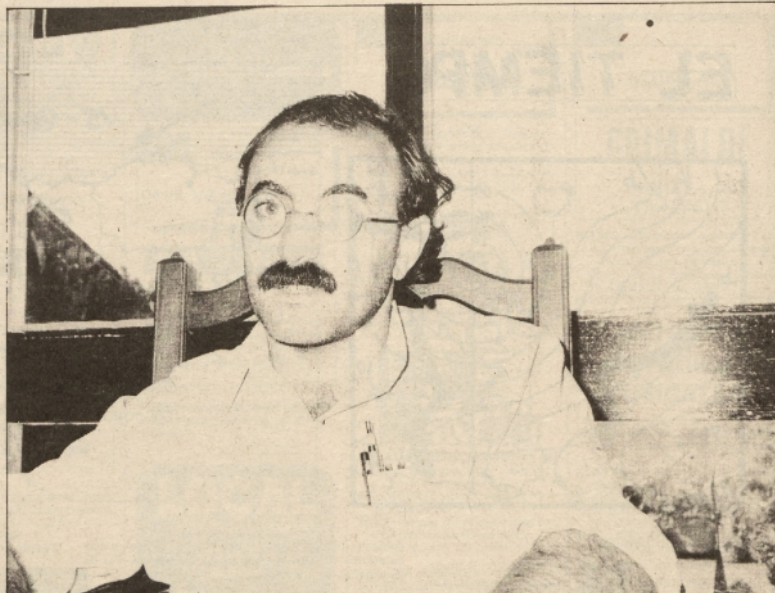
Filmatzen ari zirenen Imanol Arias, pelikularen lehen pertsonaia, eta Eugenio Urdanbide, dekoratzen arduradunarekin, hitz egiteko aukera izan genuen. Urdanbide sanpedrotarrak adierazi zigunez lanbidez dekoratzailea zelarik, orainarte barne dekoratzeetan ari da eta batapean Mikel filmaren eszenatokiaren ardurarekin egin du topo.

—Zinemaren sekula lanik egin ez banu ere, Imanol Uriberekin harremanak nituen *La fuga de Segovia* zela eta. Uribek gidioia idatzi zituenean dekoratzaile izateko proposatu zidan eta onartu egin nuen. —Zer dela eta filmatu dira zenbait sekuentzia Pasaiain?

—Historioa, protagonista den botikarioa bizi den kostaldeko herriska batetan gertatzen denez, kostako zenbait herri arakatu genituen eta Lekeitio aukeratu genuen. Lan-baldintza nagusienak betetzen zituen herria zen, baina hala ere ez guztiak, pelikulara bere osotasunean filmatzeko filmaketa tokiak elkarrengandik harbil eta herri berebanen aurkitzea zail gertatzen bait da. Lekeitio pelikularako sekuentzia gehienak osatzeko hainbat etxe, lokal, kale, eta eliza bera ere aurkitu genuen baina zenbaitu falta ziren. Gidoia zertxobait estudiatu ondoren falta zitzaiguna Pasaiain aurki genezakeela pentsatu nuen. Nik ezagutzen nituen Donibaneako gazteluaren jabe den Enrique Villaresek, bere estudioa utzi zidan Juan Mari San Pedro dekoratzailea eta San Pedroko jatokiaren jabeak. Hirurak beren etxeetan eta jatokian filma genezan prest egon ziren. Uriberri planteiatu nion eta udararen hasieran Imanol Arias eta Murillorekin batera Pasaiara etorri genin. Ados egon ziren bertan filmatzeko.

## Lekuen egokitasuna

—Pasaiain aukeratutako etxeek zein ezaugarri biltzen dituzte? —Juan Mari utzitako apartamentu atiko bat da eta istorioan travestiaren etxebizitza izango da. Tokia, ongi girotuta dago, pertsonaiaren estiloarekin bat dator eta pelikularako beste tokietat desberdina da. Donibaneako gaztelua herriko medikuaren etxebizitza izango da. Sendagile kanpoan denbora luzez egon den pertsonaiaren lagun min bat da, asko



Eugenio Urdanbide, dekorazio lehiaketa irabazle eta filma eszenatokiaren prestatzaile.

A. ARES

bizi izan duen gizon heldua eta herriaren medikuntza xeheki darama. Etxeak estilo eta elegantzia dextente edukitzea eskatzen zuen, eta gaztelua medikuaren bizimodu lasai eta erretiratuarekin bat dator. Jatokiari dagokionez baldintza gehienak betetzen zituela pentsatzen dugu: bertatik portua ikusten da eta zabala da. Aktoreek egun batez bertan bazkari bat egiten dute. Etxebizitza hauetan muelle batzu sartu genituen jatokian ezetik, bertan manteleria besterik ez genuen aldatu eta.

—Beste zein tokitan ihardun zarete filmatzen?

—Donostian Maria Cristina hotelaren sotoetan egin genuen lan eta Udaltzaingoa bulegoek protagonistari lapurtzen diotenean komisiadegiarena egiten dute. Era berdinan Bilboko bi kafetegian eta Hondarribiako aireportuan ari izan gara. Gaintzoko guztia Lekeitioan gertatzen da oso-osorik.

—Arzorik izan al duzue Pasaiain filmatzeko garaian?

—Andre batekin edukitakoa alde batetara uzten badugu ez genuen inolakorik izan. Travestiaren etxebizitza erabiltzen genuen atikoaren aldemenen bizi zen eta zirudie-

## Ideien gurasoak

—Argitu ezazu piska bat pelikulara egiteko ideia nola sortu zen eta beste tokiaren batetan koka zitekeen.

—Bebolledo, kazetaritza fakultateko zinema irakasleak, hasierako lehenengo idatzi zion eta Uribek lehen gai hori zine-gidoi bilakatu zuen.

Euskal Herriaren girotako pelikulara bat da eta hemen bakarrik filma daiteke. Aurrekontu normal bat du, berrogei bat milioi, eta guztiz garurko da, duela urtebete edo bigertza zitekeen, hauxe da dekoratzaile arduratzeko izan dudana arrazoi na-



Lekeitio eta Pasaiain itsasgiraio izango du pelikulara.

MITXELANA

gusia. Arduradun gisa ez nintzateke garaiko filma bat dekoratzera ausartuko, laguntzaile gisa bai.

—Extrak behar izan ahal dituzue?

—Bai, baina hiru aldiz besterik ez. Lekeitio polizia eta pankarta eta guzti ematen diren bi manifestazioetan eta elizan, bertan Mikelen hiletarako hamar bat mila pertsona behar izan genituen eta.

—Mikel estrenea noiz izango da?

—Guztira filmaketa sei aste dira, orainarte bi filmatu ditugu, filabete geratzen zaigu dena ongi badao, gero muntaketaren zai hilabete terdiz egon beharko gara eta eguerritarako Donostian edo Bilbon estreinatu ahal izango dugula nste dut, edo onenaren bi hiriburutan.

## Sari irabazlea

—Eugenio Urdanbide dekoratzaile ospetsu bat da, dekoratzen lehengoko sariaren irabazle. Nola hasi zen sari hau?

—Dekoratzailer kolegioa sendotzeko urte eta gestio asko behar izan ziren, gauza izugarria izan zen, eta sortu zen lehenengotako inizatiba, urtero dekoraketa lehiaketa bat antolatzen izan zen. Bertan kolegiatu edonork proiektu bat eta zegozkion plano eta fotografiak aurkez zitzaizkeen urte bako bako hilabete bat lehenago. Gaia librea zen eta irabazlea asanblada orokorrak aukeratzen zuten. Lehengo edizioak, duela hiru urte alegia, ez zituen biltzen urte horretako obrak bakarrik, aurreko hiru urtetakoak ere biltzen zituen. Nire obrarik faborituenakoa eta gogozkoena “Igoa” oparidandarena izan zen. Hiru urtetako epean justu-justu sartzen zen eta obra berriagorik baldin banuen ere inportanteago zela iruditzen zitzaidan. Beste proiektu batzu aurkeztea ere pentsatu nuen baina azkenean ez nuen halakorik egin eta irabazi egin nuen.



Zinegintzarako azpiegitura eskasiagatik, lagunene etxetara jo behar izaten dute euskal zigileek.

A. ARES

**SE NECESITA PROFESOR DE EUSKERA**  
 experimentado para dar 3 horas de clase al día, particular. Buenas condiciones económicas. Llamar al tño.: 457151





**INDICE DE SECCIONES**

- MOTOR**
- Casas Comerciales
  - Automóviles
  - Furgonetas
  - Camiones
  - Caravanas
  - Motos
  - Maquinaria
  - Embarcaciones
  - Alquiler sin conductor
  - Autoescuelas
  - Reparaciones
  - Repuestos
  - Desguaces
- INMOBILIARIAS**
- Agentes de la propiedad
  - Ventas
  - Alquileres
  - Compras
  - Trasposos
  - Venta de negocios
  - Hipotecas
- TRABAJO**
- Ofertas

- Demandas
- Servicio doméstico
- Bolsa estudiantil

- ENSEÑANZA**
- Academias
  - Clases particulares

- SERVICIOS**
- Pérdidas
  - Hallazgos
  - Compras
  - Ventas
  - Hospedajes
  - Belleza
  - Contactos
  - Transportes y mudanzas
  - Instalaciones
  - Profesional
  - Financiera

- ANUNCIOS CLASIFICADOS**
- Motor  
Inmobiliaria  
Trabajo  
Enseñanza  
Servicios

**MOTOR CASAS COMERCIALES**

Automóviles Villar SKODA  
Av. José Elósegui, 107  
Tel. 398681.

AUT. JUAN CRUZ  
C/ Autonomía, 25.  
Junto Estación Topo  
Tel. 459890.

GARAJE INGLES  
Avda. José Elósegui, 108.  
Tel. 398112.

EBRO-NISSAN-AVIA  
Daniel Barcon, S.A.  
Gran Vía, 7.  
Tel. 273396-281454-274217.

WARTBURG  
Jose Arana, 14.  
Tel. 289045.

SERVICIO RENAULT  
SANSE  
Salud, 12  
Tel. 457371-463965.

DIAGO  
Aguirre Miramón, 9.  
Tel. 279819-283701.

Gran Garaje Moderno, S.A.  
SEAT  
Duque de Mandas, 3.  
Tel. 274011.

AUTOMOVILES ALAI  
Bidebieta (La Paz)  
Trasera C.A.P.

**MOTOR**

**MOTOR AUTOMOVILES**

**AUTOMOVILES ALAI**

Bidebieta (La Paz), Trasera CAP

VENDO varias furgonetas Mercedes y Sava. Coches pequeños desde 10.000 a 250.000, pagando al mes desde 1.833 ptas. Visítenos y pida información Bidebieta (La Paz) San Sebastián, debajo de la Caja de Ahorros Provincial (trasera). Abierto sábados y domingos.

**AUTOMOVILES JUAN CRUZ**

Autonomía, 25. Junto Estación Topo.  
Tel. 459890.

PEUGEOT 505 SRD Turbo, SS-O.  
PEUGEOT 505 SED, SV, M-EM.  
PEUGEOT 504, SS-M.  
PEUGEOT 504 Diesel, VA-H.  
RENAULT R5 TS, M&J.  
RENAULT R5 GTL, SS-M y NA-J.  
RENAULT R5 GTL, SS-O.  
FORD Fiesta 1.600 GL, SS-P.  
FORD Fiesta 1.300 Super Sport, SS-O.  
FORD Fiesta L, BIV.  
SEAT 131 1.600 Familiar, BIV-F.  
SEAT 131 Diesel Familiar, SS-I.  
CITROEN CX 2.400, SS-I.  
CITROEN CX 2.500 Diesel, NA-K.  
CITROEN Dyane 6, SS-M.  
CITROEN 2 CV 6, SS-M.  
DUCATI 500 Desmo, SS-P.  
TALBOT 180, SS-J.

**WARTBURG**

EL AUTOMOVIL de importación más barato del mercado.  
WARTBURG Berlina, 611.977 ptas. matriculado.  
WARTBURG Familiar, 664.160 ptas. matriculado.  
AUTOMOVILES ONDARBEDE, José Arana, 14. Tel. 289045. Donosti.

**OPHEL "Garaje Inglés" SISTEMAS OK**

VEHICULOS DE OCASION CON GARANTIA.  
R-18 OTS, SS-L.  
SEAT 124, SS-L.  
GS Palas.  
GS Familiar SS-H, barato.  
R-6 SS-C.  
R-12 TS, SS-J.  
PEUGEOT 505 SR-D, NA-K impecable con extras.  
FURGONETA Volkswagen.  
R-5 GTL, SS-I.  
GARAJE INGLES. Avda. de José Elósegui, 108. Tel. 398112.

Automóviles VILLAR  
Av. José Elósegui, 107. Tel. 398881.  
Herrera-San Sebastián.

AUTOMOVILES SKODA el coche sin competencia en precio y calidad y cuatro años de experiencia lo identifican como uno de los más fuertes. Su precio, 350.000 FF.  
OCASION!  
MERCEDES 220 A, matricular.  
PEUGEOT 505 GC.  
PEUGEOT 104, a matricular.  
COMPRE un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

**Gran Garaje Moderno, S.A.**

VEHICULOS NUEVOS:  
GOLF Diesel y Turbo.  
GOLF GTI 1.900 inyección.  
JETTA 48 Diesel.  
SANTANA 5 cilindros.  
AUDI 90 CD, 5 cilindros.  
AUDI 100 CD Diesel y gasolina.  
AUDI 100 CC y CD, aire acondicionado.  
AUDI Coupé GT inyección.  
VEAN todos los modelos frente campo fútbol. Duque de Mandas, 3. Tel. 274011, en el centro de San Sebastián.

**SERVICIO RENAULT EN AMARA SANSE**

REPARACION todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones. Salud, 12 (detras Estación Amara). Tel. 457371-463965.

**PARTICULAR**

PARTICULAR vende Citroen 2 CV. SS-5476-D. Tel. 722779.

**MOTOR FURGONETAS**

**EBRO DANIEL NISSAN BARCOS S.A. Avia**

NISSAN-PATROL turismo todo terreno próximo lanzamiento.  
EBRO-AVIA furgonetas de 300 hasta 8.000 kg.  
CAMIONES-EBRO-AVIA de 1.000 a 20.000 kg.  
OFICINA principal: Gran Vía, 7 (recombi). Tel. 273396, 281454 y 274217.  
SUCURSAL: C/ Carmen, 44. Eibar. Tel. 700077 Talleres y exposición. Aduna Billaoba. Tel. 692096 y 692099.  
PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.

**MOTOR ALQUILER SIN CONDUCTOR**

**diago**

ALQUILER de VEHICULOS SIN CONDUCTOR  
Aguirre Miramón, 9  
Tel. 279819-283701

DIAGO alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón 9. Donosti. DISPONEMOS de AVIA 9 plazas.

**Inmobiliaria**

**15 INMOBILIARIAS VENTAS**

**PARTICULAR**

EN OYARZUN se vende piso amplio, exterior, soleado. Precio interesante. Tel. 358941, horas oficina. Preguntar por Amaia.

VENDO cuarta planta de 400 m2 en Edificio Olaberr Ipar. Tel. 945-284095 y 284066.

**LOCAL COMERCIAL VENDO**

Barrio Gros. 24 m2 planta mas entrespiso. Precio convenir. Tfno. 215789

**16 INMOBILIARIAS ALQUILERES**

ALQUILO entresuelo local oficina, 60 m2. Gros. Telefono 271515.

**PARTICULAR**

NECESITO piso (o buhardilla) vacío en alquiler. Donosti o periferia. Tel. 289530.

**Trabajo**

**21 TRABAJO OFERTAS**

SE NECESITA profesor de euskera experimentado para dar 3 horas al día, particular. Buenas condiciones económicas. Llamar al tel. 457151.

**Enseñanza**

**25 ENSEÑANZA ACADEMIAS**

CENTRO de estudios CCC. Cursos de puericultura y auxiliar de enfermera con clases. Comienzo curso: 3 octubre. Matrícula y clases en Zabaleta, 43-2.ª izda. San Sebastián. Tel. 289985.

**ACADEMIA UR DANETA 4**

INGLES, FRANCÉS, EUSKERA, Escuela Oficial de Idiomas, Colegios, todos los niveles. Urdaneta, 4. Tel. 463511. Llamar 10 a 12, 4.30 a 6.30.



MECANOGRAFIA audiovisual con máquinas modernas, panel electrónico y sistema microprocesado.  
APRENDIZAJE garantizado en 24 horas de clase diaria.  
TODOS los días comienzan cursos con tarifa más económica en verano.  
PRUEBA gratuita, sin compromiso alguno.  
DIPLOMA acreditativo de velocidad.  
HORARIO de información y matrícula: 9.30 a 11.30 y 4.30 a 6.30.  
LETTY. Garibay, 5. Tel. 421004.

**ERAIKI**

CENTRO SUBVENCIONADO por el Gobierno Vasco. 1.400 ptas. hora mes.  
CLASES de euskara. Todos los niveles. E.G.  
PROGRAMA Irala.  
HORARIOS: mañana, tarde y noche.  
MATRICULA abierta.  
INFORMACION teléfono 465583.  
CALLEINA DE ERAUSO, 17, endio San Sebastián.

**Academia GANUZA**

Urbietta, 20-6.º. Tel. 420992.

ACADEMIA GANUZA. Urbietta, 20-6.º. Tel. 420992.  
B.U.P. 1.º, 2.º y 3.º cursos. (Enseñanza libre y por el I.N.B.A.D.)  
8.º de E.G.B. (Recuperaciones curso y asignaturas pendientes.)  
GRADUADO escolar.  
CLASES todo el día (tipo colegio).  
GRUPOS reducidos.  
COMIENZO curso 3 de octubre.  
ACADEMIA GANUZA. Urbietta, 20-6.º. Tel. 420992.

**CENTRO ENSEÑANZA TV**

Autonomía, 23, bajo. Tel. 461159.  
CURSO de TELEVISION, electricidad, electrónica.  
TELEVISION B y N. Color pal-secam.  
HORARIO, mañana, tarde, noche.  
GRUPOS reducidos.  
NO SE NECESITAN conocimientos previos.  
CENTRO ENSEÑANZA TV. Autonomía, 23, bajo. Tel. 461159.

**MUSICA**

**GRIMALDI URBIETA, 22 Tfno. 459742**

PIANOS, acordeones, guitarras. Calidad y precios interesantes. Garantía. Personal técnico especializado. Talleres propios. Facilidades Urbiera. 22. GRIMALDI. Tel. 459742.

**CENTRO DE ESTUDIOS MUSICALES**

CLASES DE: solfeo, piano, acordeón, violín, guitarra, violonchelo, flauta, etc.  
CENTRO reconocido con validez oficial.  
EXAMENES en el centro.  
HORARIO de matrículas y teléfono de 11 a 11.30 y de 5 a 8.  
PASEO MAESTRO ARBOS, 19 bis. Teléfono: 270111. San Sebastián.

**26 CLASES PARTICULARES**

CURSILLOS acceso universidad, mayores 25 años. (Lejona-Bergara) oposiciones. Magisterio. Tel. 456340.

**Servicios**

**30 SERVICIOS VENTAS**

**ARIZALA**

RETALES DE tejidos, venta diaria. Arizala. San Marcial, 21. San Sebastián. VENDO juego mesillas tocador y lámpara pie. Tel. 215801.

**32 SERVICIOS BELLEZA**

MASAJE y sauna. Teléfono: 943-275829.

**36 SERVICIOS PROFESIONAL**

HACEMOS toda clase de arreglos señora-caballero. Trajes, cueros, cazadores. Tel. 277361.

Si tu hijo te importa, orientate

1983

Ayúdale a Nacer con Amor

AMAR AL HIJO

ES ERRADICAR LA VIOLENCIA

Escribe a **filium**, Apdo. de Correos 2421, Madrid

Agradecemos la publicación gratuita de este anuncio.

# LA VOZ DEPORTES



La F. E. de remo, levanta el veto a los rebeldes.

La F. E. de Remo levanta el veto a Zumaia, Kaiku, Castro y Fortuna

Página 31

Santurtzi venció en su regata

Página 31

Marino Lejarreta reaparece en la Subida al Naranco

Página 32

Musi actuará hoy, en Anoeta, por los damnificados

Página 33

El Aconcagua, más que un mito

Página 34

Mañana se enfrenta al conjunto de García Traid

## La Real emprende hoy el viaje a Valladolid

Tras el encuentro de Sestao, en el que los realistas, en un encuentro aburrido, pusieron en franquía la primera eliminatoria copera, los hombres de Alberto Ormaetxea emprenden viaje a Valladolid. Allí se enfrentarán mañana con el equipo local, que no ha iniciado la Liga con brillantez, y deberán arrancar algún punto para esperar la visita del Real Madrid con tranquilidad. Kortabarria, con un problema de abductores, y Diego, al que le rompieron un diente en Sestao, son los únicos realistas con molestias.

Donostia.—La Real Sociedad saldrá al mediodía de hoy con dirección a Valladolid, donde mañana disputará su encuentro contra el equipo local. Antes de emprender el viaje, los realistas realizarán el último entrenamiento. Al final del mismo, Alberto Ormaetxea facilitará la lista de los que se desplazan a Pucela.

El técnico realista podrá contar presumiblemente con todos sus hombres. Los dos únicos afectados tras el partido de Sestao eran Kortabarria, que sufre una carga de abductores, que no le impedirá desplazarse con sus compañeros, y Diego, al que se le rompió una paleta dental en una patada que recibió en el rostro por parte del sestaoarra Perreda.

Ayer, tras el regreso nocturno de Sestao, los blanquiazules se entrenaron en Zubietta. Los que saltaron al campo de Las Llanas corrieron por el césped y los que no lo hicieron jugaron un partidillo.

### El Valladolid, en horas bajas

El rival que les espera a los realistas en Valladolid no ha

arrancado en esta temporada con mucha alegría. Inauguró la Liga con un empate frente al Málaga en el estadio Zorrilla y, en la segunda jornada, perdió en Valencia. En ninguno de ambos encuentros, el juego de los albivioletas fue brillante.

La defensa dispuesta por García Traid encaja goles con facilidad. En los dos encuentros que ha disputado hasta ahora, el Málaga le endosó dos y el Valencia tres. En cuanto a las líneas del equipo, se abrieron para acosar la portería malacitana; el contrataque rival encontró amplios pasillos para plantarse ante la portería del irregular Fenoy.

En el ataque, a la labor de Yáñez, la nueva figura vallisoletana, que, tras imponer su juego al equipo en la temporada pasada, se presenta ahora como el líder del conjunto.

El uruguayo Da Silva ha marcado tres de los cuatro goles del equipo y colidera el torneo Pichichi en la Primera División. El bullicioso Fortes, de triste recuerdo para los realistas, completará presumiblemente la tripleta atacante.



Kortabarria vino tocado de Sestao.

El centro del campo del Valladolid se ha mostrado irregular en los dos encuentros y García Traid ha variado la formación del mismo de un partido a otro. Contra el Málaga se mostró premioso, demasiado lento en la carrera y en el desplazamiento del balón y se desordenó por completo cuando los malacitanos pusieron cerco a su meta. Contra el Valencia, los goles llegaron para el conjunto más por el "gafe" culé y la fortuna visitante que por la velocidad y organización del contrataque albivioleta.

Copa del Rey

## Juego conservador y resultado justo

Cultural de Durango, 0; Sociedad Deportiva de Eibar, 0

Cultural: Arana; Sabin, Fernando Bilbao, Txintxurreta, Arando; Carro, Azpiazu (Villa, min. 45), Gómez de Segura, Atoxa (Carlos, min. 82) De Diego y Altor.

Eibar: Garmendia, Altuna, Roberto, Garuceta, Olaizola, Yos, Yokin, Loluaga, Echave (Chozo, min. 69), Urreta (Bujanda, min. 86) y Rico.

Arbitro: Angel Santos López, del Colegio Vizcaino. Excelente labor la suya en un encuentro jugado con gran deportividad y que no tuvo complicaciones. A su favor, también, que siguió muy cerca el juego.

Incidencias: Campo Municipal de Tavira, terreno en muy buenas condiciones para la práctica del fútbol y floja entrada, siendo la mayoría de los espectadores eibarreses.

La Sociedad Deportiva Eibar empató a cero en el primer partido de la Copa del Rey en el campo de Tavira, frente a su titular, la Cultural. El resultado puede considerarse justo a todas luces y en oportunidades también. Es de destacar que, sobre todos los jugadores de la Ciudad Armera, exhibieron un sistema táctico tremendamente conservador y controlaron a lo largo de los noventa minutos a los locales, quienes, en muy pocas ocasiones, inquietaron la portería defendida con acierto por Garmendia. El juego de los eibarreses se basó, fundamentalmente, en la sobriedad de su defensa, en el trabajo de Yokin y en las rápidas incursiones de su extremo Rico, jugador este que sorprendió a la zaga duranguesa. Por lo demás poco que reseñar en cuanto a la táctica empleada por el mister azulgrana, José María Arrizabalaga.

Ninguno de los dos equipos estaba dispuesto a arriesgar y prefirieron finalizar con el resultado inicial para el conjunto de los patrones de juego que ofrecieron a los aficionados.

De esta manera, dejan la eliminatoria en el alero y a esperar el partido de vuelta, que tendrá lugar en Ipurua. Centrémonos en la Cultural

de Durango. También es acierto que la temporada es larga y que acaba de comenzar, pero podemos afirmar que no dispone del bloque y de la agresividad de la campaña pasada, en la que los de la antigua Tavira fueron la revelación. Se notan las ausencias del veterano Lasa, de Rafa Iraurgi y de Mateo, jugador este que se halla cumpliendo el servicio militar y, según las informaciones que tenemos, todavía no ha firmado por el equipo vizcaíno.

Otra de las deficiencias de los hombres que entrena Juan María Be-goña es la falta de banquillo no obstante, cuenta con jugadores brillantes como son el libero Garro y el ex alavesista Gómez de Segura, quien ayer no estuvo afortunado. A su favor, a poco que coja la forma la Cultural será uno de los equipos punteros y habrá que contar con ellos aunque, en el encuentro frente a los eibarreses, no pudieran desbaratar el planteamiento de los guipuzcoanos. En suma, justo el resultado y poco juego el que presenciamos en la villa vizcaína, condicionado por el temor de ambos banquillos y de la totalidad de sus jugadores. Ahora los eibarreses tendrán que arriesgar algo más en su fuero de Ipurua para sacar la eliminatoria adelante.

Cartelera

## Partidos para el sábado

Juven. estatal

Rezola, 5.30, Añorga-Txantrea, Ugaldetxo, 5, Real Sociedad-Larramendi.

Preferente

Lerín, 5, Elgoibar-Alavés Aficionados, Ipurua, 5, Mutriku-Darena, Txantxilla, 5, Euskalduna-Aloña Mendi.

Primera regional

Jasonebaso, 5.30, Donibane-Roletta, Sustraitz, 5, Lazkao-Antigao, Cristo Enea, 5, Belfi Gazte-Beasain, Bidebieta 2, 3.30, Zubenbidea-Soraluze.

Segunda regional

Toki Ona, 5.30, Gure Txoko-Gwendolyne.

Primera juvenil

Hondartzta, 5, Hondarria A-La Salle, Gal, 5, San Marcial A-Touring, Mundaiz, 5, Mundaiz A-Hernani A, Hériz, 4, Kostkas A-Sporting A, Zumaia, 5, Zumaia-

ko-Michelín A, Antilla, 5.30, Orioko-Easo, Elbarrena, 5, Amaro-Zarautz, Azkoagain, 5, Aloña Mendi-Makatzena, Ibarra, 5, Aretxabaleta-Bergara, Jueves día 15, Herrera, 5.30, Unión Txiki A-Telleri A, Argixao, 5, Urola A-Ordizia.

Segunda juvenil

P. Sarazibar, 4.30, Irundarra B-Hondarria B, P. Sarazibar, 11.30, Dumboa B-Gure Txokoa, Don Bosco, 4.30, Don Bosco-Real Unión, Hériz, 5.30, Danak-Salletarrak, Herrera, 5.30, Trintxerpe-Sporting B, Jasonebaso, 4, Donibane-Kostkas B, Mundaiz, 3.30, Telleri B-Antiguotarra, Mundaiz, 6.30, Mundaiz B-Hernani B, La Salle, 4.30, Mollari-Antiguoko, Eozia, 5, Soraluze-Urki, Almen, 11, Almen-Burumendi, Unbe, 5, Amana-Kilimón, Herrera, 4, Arrobi Berri-Montecarlo.

Todos coinciden: "Será difícil eliminar al Lech"

## Los bilbaínos achacan la derrota al arbitraje

Donostia.—El arbitraje del noruego Halle es objeto de críticas por parte de los medios de difusión de la capital vizcaína y es catalogado como uno de los causantes principales de la derrota de los leones, en su enfrentamiento con el campeón polaco.

La no señalización de un penalty a Sola en el primer tiempo y la adjudicación, posterior, de un gol en presumible fuera de juego es considerada por los enviados especiales de los diarios vascos como definitiva para desequilibrar la contienda.

El diario *Deia* titula expresivamente "Arriba las manos, esto es un atraco" y destaca que el primer gol del Lech Poznan vino en el momento en el que los bilbaínos parecían situar el desarrollo del partido en una vía más favorable.

Para *El Correo Español-El Pueblo Vasco*, "El árbitro condujo la locomotora de Poznan". Según el rotativo bilbaíno, los "caprichos del señor Halle" llevaron a los rojiblancos a encajar un gol en fuera de juego de Niewiadomski, tras que el colegiado se "tragara" un penalty al navarro Sola en el área del Lech. *Egin* se suma a este balance y considera que el gol en fuera de juego rompió el sistema de juego bilbaíno, abriendo el camino de la derrota.

Todos los medios de difusión coinciden en señalar la dificultad de que el Athletic remonte la eliminatoria, habida cuenta de las maneras que lució el contrataque de los campeones polacos. Javier Clemente se muestra, sin embargo, optimista y convencido de que su equipo podrá arrollar por velocidad a los hombres del Lech.

## El Athletic ayudará a los damnificados

Bilbo.—El Athletic de Bilbao ha ofrecido a la Diputación Foral de Bizkaia, como aportación en beneficio de los damnificados por la catástrofe de las inundaciones, el importe de las localidades de la fila 15, preferencia lateral de San Mamés, en todos los partidos que se jueguen por el primer equipo en dicho campo.

Estas localidades son 138 en total y podrán ser adquiridas en las taquillas del club. Dado que el valor de cada localidad es de 1.200 pesetas, la aportación del Athletic sería de casi tres millones a lo largo de los 17 partidos de Liga, a los que hay que añadir las cantidades que recauden por esta venta de las 138 localidades en los partidos de Copa y Copa de Europa, con lo cual la aportación llega a ser superior.

La Federación Española levanta el veto a Aita Mari, Fortuna, Castro Urdiales y Kaiku

# A la tercera, Zumaia fue vencida

Zumaia no pudo conseguir la tercera victoria consecutiva en Santurtzi, donde tuvo lugar la disputa de la Bandera de esta localidad vizcaína. El percance sufrido en la segunda ciaboga en que chocaron guipuzcoanos y Algotarras privó a los primeros de hacerse con el lugar de honor. Santurtzi, en esta ocasión fue profeta en su tierra y de esta forma el trofeo no viajó a otros lares. Por otra parte, la Federación Española de Remo a través de un telegrama enviado a la Guipuzcoana dejó sin efecto la medida adoptada anteriormente en la que prohibía la participación en distintas regatas de los clubs protagonistas del plante en la Concha.

J. PEÑALBA

## Ondarroa, primero en su tanda

Ondarroa, Iberia, Isuntza, Hernani y Portugalete fueron los participantes de la primera tanda que comenzó a disputarse a las seis y media. Ondarroa fue la gran sorpresa al colarse en tercera posición de la clasificación final. Ya hemos señalado que el viento afectó en buena medida al rendimiento de los contendientes de la segunda tanda, mientras que aquellos clubs que bogaron anteriormente resultaron menos perjudicados por esta circunstancia.

A partir de la segunda ciaboga los ondarreres se marcharon en solitario dejando atrás a sus adversarios, imponiéndose al final con suma claridad. El representante guipuzcoano en esta manga fue Hernani que ocupó el último lugar de la misma. En los metros finales a punto estuvieron de alcanzar a Portugalete, sin embargo éstos se encontraban un tanto lejos, tal vez les hubieran faltado algunos metros más de regata.

## Homenaje a los mundialistas

Una vez finalizada la regata y en el Ayuntamiento de Santurtzi tuvo lugar la entrega de los premios, al mismo tiempo en que se tributó un pequeño homenaje a los representantes vizcaínos que obtuvieron la medalla de oro en los recientemente finalizados campeonatos del mundo de banco móvil. De esta forma, Joseba, Roji, Víctor Llorente y José Crespo fueron obsequiados con una bandeja de plata en reconocimiento a su buena labor.

## Los tiempos

Santurtzi, 21.43.2; Zumaia, 22.03.8; Ondarroa, 22.13.6; Zierbana, 22.18.8; Isuntza, 22.19; Iberia, 22.43.4; Mundaka, 22.49.2; Portugalete, 23.00.4; Hernani, 23.06.4; Algotarra, 23.06.4.

## Se levanta el veto

La Federación Española de Remo, a través de un telegrama enviado a su homóloga guipuzcoana, acordó dejar sin efecto la medida provisional, acordada con anterioridad de suspender la participación en las regatas a los clubs Aita Mari de Zumaia, Kaiku, Castro Urdiales y Fortuna. No obstante comunicó que prosigue la tramitación del expediente iniciado.

Esta medida, tal y como se encuentra la actualidad del remo, parece ser una de las más acertadas, teniendo en cuenta que restan por disputarse un buen número de regatas, entre ellas el campeonato estatal. La temporada, de esta forma, parece quedar salvada en cierta medida, aunque por otra parte y según rumores sin confirmar, esta postura podría ser augurio de sanciones contundentes.



Santurtzi aprovechó la mala fortuna de Zumaia y logró la victoria.



Zumaia en esta ocasión no pudo hacerse con una Bandera más, el choque con Algotarra fue decisivo.

# TABACALERA, S. A. informa!

Que en aplicación de lo dispuesto en el artículo 3.º del Decreto de la Excm. Diputación Foral de 7 marzo de 1983, con fecha 29 agosto 1983 se ha dictado acuerdo por la misma del tenor literal siguiente:

“PRIMERO.—A partir del día 1.º de septiembre de 1983, se dispondrá de un plazo de 30 días naturales para proceder al canje de los efectos timbrados comunes por los forales —estampillados—.

Desde 1.º de octubre de 1983 será obligatorio el uso de los efectos forales estampillados siempre que su exacción corresponda a esta Diputación Foral.

Serán admitidos a canje extraordinario dichos efectos timbrados comunes, en las circunstancias y condiciones siguientes:

a) Sólo se autoriza este canje para los efectos en vigor del estado que, hallándose en poder de particulares, entidades o expendedorías, no han sido extendidos ni presenten señal alguna de haber sido utilizados. Se entenderá que no son señales de utilización la simple estampación del nombre o razón social de la entidad o persona poseedora ni la impresión de cláusulas generales realizadas por procedimientos mecánicos.

b) Este canje, por su carácter de extraordinario, será gratuito para los presentadores, quienes podrán recibir a cambio cualesquiera otros efectos timbrados forales —estampillados— vigentes, por un importe que sea igual o inferior al valor total de los efectos comunes presentados, completándose la diferencia en el último supuesto, mediante la entrega de timbres móviles por el almacén receptor. En ningún caso podrá producirse la devolución total o complementaria en metálico.

c) La ejecución material de este canje podrá realizarse en las Administraciones Subalternas de Arpeitia, Irún, Tolosa y Vergara o en la Representación de Tabacalera, S. A., en el territorio, Añorga Txiki n.º 10.

d) Los presentadores deberán acompañar una relación extendida por triplicado ejemplar, en la que conste la numeración de los efectos que se presenten a canje, así como la especie, el número de efectos por cada clase, su valoración y el total a que asciende el importe de los efectos presentados, seguida de otra relación comprensiva de los que se soliciten a cambio, su valoración por cada clase y especie y el importe total de los mismos.

En dichas relaciones constarán, además, el nombre del solicitante, su domicilio y el número de Documento Nacional de Identidad.

e) Los efectos recogidos a consecuencia del canje extraordinario, se concentrarán en el almacén de la Capital para su posterior remisión y destrucción a la Diputación Foral de Guipuzcoa.

SEGUNDO.—Por la Representación de Tabacalera, S. A., se dará al presente acuerdo la necesaria difusión para que llegue a conocimiento de los poseedores de los efectos admisibles a canje a cuyo fin cursará a sus distintas oficinas y expendedorías las pertinentes instrucciones.

El costo que con tal motivo se origine será de cargo de la Diputación Foral de Guipuzcoa.

TERCERO.—Como complemento del presente Acuerdo se hará nueva publicación de la circular n.º 1/83 de 25 de abril de este Centro Directivo, que quedará incorporada como anexo al mismo.

CUARTO.—Del presente Acuerdo se dará conocimiento al Excmo. Sr. Diputado Foral del Departamento para su constancia y la del Consejo del Gobierno.

Donostia-San Sebastián, a 27 de agosto de 1983.—EL DIRECTOR DE HACIENDA FORAL.”

EL REPRESENTANTE DE TABACALERA, S. A.

En la segunda tanda se encontraban las embarcaciones de Mundaka, Zierbana, Zumaia, Algotarra y Santurtzi, consideradas a priori las más fuertes. Desde los primeros instantes Santurtzi apretó fuerte colocándose en primera posición, queriendo marcar el ritmo de la regata. En la primera de las ciabogas éstos fueron quienes realizaron la maniobra en primer lugar. A seis segundos lo hizo Zumaia. Se desconocía en esos instantes si los arrauñlaris de la Telmo Deun dejaban hacer a los santurtziarras o era simplemente que la boja guipuzcoana era más floja de lo habitual.

## Gran remontada

En el segundo de los largos comenzó a aparecer la clase de Zumaia y poco a poco, con firmeza y seguridad fue acercándose hasta el punto de marcar el mismo tiempo que Santurtzi en la segunda ciaboga.

A partir de ese instante parecía evidente la reacción de los guipuzcoanos y todos pensaban en que la Bandera no escaparía. Sin embargo llegó el desafortunado percance. La Telmo Deun se encontraba enfilando ya hacia las balizas exteriores

cuando Algotarra comenzaba su maniobra. Las dos traineras se habían abierto mucho por lo que el golpe fue inevitable. Al parecer, ninguna de las dos embarcaciones tuvo la culpa, en este caso todo habría que achacárselo a la mala fortuna. Posteriormente Algotarra presentó una reclamación señalando que había existido un abordaje de Zumaia. El tema, tras ser estudiado por los jueces árbitros no prosperó.

La regata siguió sin el concurso de Algotarra. Zumaia por su parte, merceda en cuanto a hombres, no pudo continuar el ritmo de Santurtzi y éstos entraron finalmente en la meta con veinte segundos de ventaja, asegurándose de esta manera la Bandera.

Es de resaltar que en el momento de comenzar esta segunda tanda comenzó a levantarse un fuerte viento que sin duda redujo las posibilidades de los participantes de optar a los puestos de honor.



Pino, el ganador del pasado año en el Naranco.

Recio, champán y doble paga

## Marino Lejarreta reaparece, el domingo, en la Subida al Naranco

Aunque los ciclistas aborden el último tercio de la temporada, no por eso carecen de interés las confrontaciones y menos aún las noticias que se vienen sucediendo a cada momento y además, acompañadas del correspondiente escándalo como esa coincidencia este domingo de los

premios de Elche y Subida al Naranco, que van a dividir el pelotón en dos pedazos. Y precisamente, en el que salga de Oviedo, estará Marino Lejarreta dispuesto a dar un susto a los Zor, Reynolds y Teka para recuperar su liderato en el Challenge.

SAGAS  
Donostia.—Nuevo periplo txirridulari para estos días. Dejamos Cataluña para ir a Asturias, haciendo un alto en el camino —aunque haya que hacer un desvío importante en la ruta— para dar opción a los corredores a que intervengan en el Gran Premio de Náquera, en la comunidad valenciana.

En efecto, hoy se disputa la prueba levantina, y el domingo, la XVII Subida al Naranco, coincidiendo con el Premio de Elche, a donde acude el Kelme al completo y que, lógicamente, traerá cola porque no estamos sobrados de corredores como para aprobar dos competiciones profesionales en la misma fecha.

El miércoles, en Berriz, Ismael Lejarreta inauguró una "boutique" de ropa de niños. Hubo invitados y la copa habitual. Con Ismael, su hermano Marino, que también había regresado de Italia.

—Nosotros vamos a Asturias, nos dijo el "capi" del Alfa-Lum. Luego correremos un par de cráteriums y el día 30, a Italia de nuevo para participar en el Giro de la Emilia, Giro de Piemonte y Giro de Lombardía, antes de hacerlo en la Subida a Montjuich.

—¿Qué ha hecho Marino después del Mundial?  
—Correr el Giro de Beneto, donde me retiré, y un cráterium en el que quedé cuarto.

Marino Lejarreta, a quien le informamos de su situación en el Challenge de la A. E. O., C. está, por tanto, en la decimoséptima edición de la Subida al Naranco, que no se trata de una escalada como la de Arrate o Montjuich, sino de una carrera en línea con final en la cima, con un total de 157 kilómetros, saliendo de Oviedo para pasar por Lugones, Gijón, Candas, Luanco, Avilés, alto de Miranda, La Felguera, Sama de Langreo, Mieres, alto de la Manzana, Oviedo y alto de Naranco.

Además de esto, por la noche, en la calle Uría, de Oviedo, tendrá lugar un cráterium de ases con participación de los catorce primeros



Marino Lejarreta.

que lleguen en la carrera matutina, aunque es de suponer que si alguna de las figuras, por cualquier circunstancia, no estuviera entre ellos, a buen seguro que no será excluido en la relación de concursantes de esta "kermese" a la francesa en el circuito urbano ovetense.

La última edición de esta carrera asturiana se disputó el pasado año con la victoria de Alvaro Pino, del Zor, que intentará revivirla en esta ocasión, aunque cualquiera se atreve a dar nombres de participantes, porque unos se van para Valencia y Alicante y otros para Asturias. El Kelme, por ejemplo, como nos dice Recio más adelante, se inclina por Levante, y hay otros como el Teka —según nos dicen desde Valencia— que no irán a Náquera, al no darles veinticinco mil pesetas por corredor.

Así están las cosas en este "sprint" final de temporada, al que surgirán nuevos problemas como la federación no corte por lo sano las coincidencias con cráteriums como se lo hizo saber la Asociación de Organizadores de Carreras, en su sesión plenaria.

### La Volta, el éxito más importante de Kelme

El mismo día de su victoria en Igualada, José Recio ya estaba en casa, festejando con champán este que, sin duda, es el mejor triunfo de su vida txirridulari.

—Estoy muy contento. Y todo el equipo me ha ayudado mucho a conseguir este éxito en la Volta que, según el propio Rafael Carrasco, es el más importante de Kelme.

—¿Soñaba Recio con este triunfo?  
—Yo confiaba en mis posibilidades, pero realmente no podía imaginar que pudiera ganar una carrera de esta categoría.

—¿Recuerda el marcaje Marino-Gorospa en Villafranca?

—Sí lo recuerdo, porque allí se me presentó una gran oportunidad y la supe aprovechar.

—¿Ocurrió lo mismo en la Volta con Reynolds y Zor?

—En parte sí. Lo que ocurre es que nadie confía en nosotros porque somos un equipo modesto, pero en la mayoría de las ocasiones salimos a dar el campanazo y de cuando en cuando nos sale bien, como en esta ocasión.

—¿Habrá doble paga por el éxito?

—Eso parece. El domingo tenemos en Elche una comida con el patrón. Allí iremos en bloque para correr el Gran Premio llicitano.  
—¿Entonces, no irán a la Subida al Naranco?  
—Todo el equipo está comprometido con Elche. Tenga en cuenta que es la sede del Grupo Deportivo Kelme.

Quien no parece comprender es la Federación Española de Ciclismo cuando ha autorizado la celebración de dos pruebas de profesionales en la misma fecha, cuando desde noviembre del pasado año, en la calle Ferraz, tienen la programación de las carreras de la A. E. O., C., entre las que figura la escalada asturiana, cuyos organizadores, naturalmente, están que echan humo. Y tienen toda la razón.

### El ciclo-cross, en marcha

## En Calatorao, el estatal por equipos

Donostia.—La temporada txirridulari toca a su fin, pero sin embargo están pendientes de celebrarse algunos títulos nacionales como los de juveniles que a partir de esta tarde, a las cuatro y media, se celebran en Calatorao (Zaragoza). La prueba inaugural es la contra reloj por equipos sobre 70 km, y Gipuzkoa concursará con Murua, Izaguirre, Iturbe y Mendizábal y ya el domingo la de fondo en ruta a donde se sumarán, aparte de los seleccionados por Andiano, corredores del Txitarro, Casa del Café, Tolosa, Caldeif, etc.

Entre el Club Bergara y la Federación Guipuzcoana de Ciclismo han conseguido paliar sobre la marcha, la obligada suspensión del Premio San Martín de Aguirre con un Cráterium para aficionados que se disputará el domingo, a las 10 de la mañana, sobre un circuito urbano de 5 km, al que se darán doce vueltas totalizando 60 kms. Todos los equipos participarán desinteresadamente y no habrá premio, sino trofeos y regalos a los primeros clasificados, postulándose entre el público para ayuda de los damnificados.

También con este mismo fin, mañana, por la tarde, a partir de las seis, se anuncia otro Cráterium en Arrasate con pruebas de puntuación y eliminación a 20 vueltas a un tra-

zado por las calles de la villa cerrajera, completándose el programa con una contra reloj a ocho vueltas entre los equipos de las escuelas de Dorleta de Salinas de Leniz y Aloña-Mendi, de Oñati. La organización está a cargo del Club Ciclista Montañés que ha dispuesto un circuito de 1.500 metros.

Además del cráterium bergarés, doble sesión para el domingo. Por un lado, en Ordizia se anuncia la XV Prueba Urdaneta para juveniles a las 10 de la mañana organizada por Itxaropena K. B., con un recorrido de 79 km con subida final a Olaberria. Mientras, en Irún, el Cicloturista San Marcial tiene prevista la celebración del Trofeo Artia para veteranos con salida a las 10.30 y durando su itinerario por los alrededores del barrio de Artia, a cuyo circuito darán tres vueltas, totalizando 49,300 km.

El ciclo-cross está en marcha. Hace unos días dábamos la noticia de la retransmisión en directo por televisión del cráterium de Aretxabalea programado para el 8 de diciembre, pues bien, mañana, a partir de las cuatro de la tarde, se reunirán los organizadores guipuzcoanos en la Federación Regional. Lo que no sabemos es quién la presidirá porque tanto Iguizú como Izaguirre y Arbelaitz están ausentes. Seguro que Juanxo Gorostidi es quien llevará la voz cantante.



Se acerca el invierno y, por tanto, vuelve el ciclo-cross.

## El Orbea no pudo destronar a Indurain en Salamanca

Donostia.—Con la participación de 66 corredores se disputó ayer la LIV Prueba Alsasua para aficionados de primera y segunda, correspondiente a la "Challenge" Euskaldun y que totalizaba 131 kilómetros que fueron cubiertos por el vencedor a una media horaria de 37,682 km.

Díaz-Zabala y Erasun fueron los primeros protagonistas al mantener una escapada de 45 km, aproximadamente, absorbiéndoles el pelotón, al frente de La Brasileña-Colnago, en Altamira y teniendo que subir Lizarraga y de nuevo Altamira, siendo en el pueblo de Arbizu donde saltó el montañés del Gurelesa-G.A.C. Domingo Esteban que se presentó solo en la meta de Alsasua con 1.59 sobre un grupo al que dio tiempo el vizcaíno Balboa.

Esta fue la clasificación:

1. Esteban (Gurelesa-G.A.C.)
2. Balboa (Zeus), a 1.59.
3. Lejarregui (Brasileña), m.t.

4. Gofi (Gurelesa-G.A.C.), m.t.
5. Urien I (Orbea), m.t.
6. Obando (Gurelesa-G.A.C.), m.t.
7. Murguialday (Brasileña), m.t.
8. Erro (Aspil), m.t.
9. Arcahaga (Kas), m.t.
10. Gorospa (Zeus), m.t.

### Indurain se impuso en Salamanca

El navarro Indurain conservó el maillot de líder en la última jornada de la Vuelta a Salamanca que acabó ayer con el triunfo, en la etapa, del guipuzcoano del Orbea, Usabiega que llegó a la meta, con 7 segundos sobre Quevedo, Indurain...

En la general individual el Orbea —que fue primero por equipos— no pudo destronar al campeón de España que con 8.45.27 se proclamó vencedor, seguido de Ridauro. Urien fue tercero, Dorronsoro, cuarto, Usabiega, sexto y Lizarralde, séptimo.



Siete amigos, todos ellos montañeros de buen historial se plantearon ir al Aconcagua. No lanzaron la salida como una expedición sino como una forma de pasar un mes haciendo montaña. Ellos mismos dicen que es un monte muy fácil técnicamente, que lo más duro son las condiciones climatológicas. Pero el mérito de este grupo es que han hecho la cima en invierno, donde las malas condiciones se multiplican, y de una vez, seis hombres han llegado a la punta del Aconcagua (6959 metros).

*Las condiciones climatológicas son durísimas*

## El Aconcagua en invierno

LOURDES DOMINGUÉZ  
Gasteiz.—Juan Ignacio Lorente, Xabier Erro, Ricardo Gallardo, Angel Rosen, Juanito Oyarzábal y Santi Bengoetxea se han pasado el mes de agosto en los Andes. Ellos muy relacionados con el mundo de la montaña desde hace años, se plantearon salir al Aconcagua coincidiendo con el mes de vacaciones.

### Ascensión invernal

Son muchas las veces que se ha llegado a la cima de esta montaña, la más alta de América y muy cercana a los 7.000 metros. La primera vez que se hizo fue el año 1897. Desde entonces las variantes de época y de ruta han sido múltiples. La montaña se ha explorado por sus distintas caras, se ha intentado en tal mes, buscando dificultad de invierno, o se ha descendido en esquíes buscando el mérito de hacerlo verano.

Subirla en invierno es difícil. Se intentó el año 1915 sin conseguirlo y tan sólo cuatro veces se había logrado. Este grupo vasco ha añadido una más.

### Durísimas condiciones climáticas

"No, nada de clavijas. Si solo es caminar". Angel Rosen no quiere que se hinche la noticia de esta cima. Pero insiste continuamente

en lo duras que son las condiciones climatológicas. El despreciarlas ha sido casi siempre el culpable de los accidentes abundantes que en el seno del Aconcagua ha habido. Los vientos son del orden de los doscientos kilómetros hora puesto que la montaña queda desprotegida al pasar a las de alrededor en cerca de dos mil metros; las temperaturas llegan a 30° (bajo cero) y la presión atmosférica disminuye hasta 0,38 atmósferas, siendo la normal 1 atmósfera.

A toda esta serie de características se pueden añadir las del invierno que ahora es allí que las agudiza notablemente.

### Tres días buenos

"La tónica del tiempo ha sido mala, un frío y un viento infernales. Hemos tenido que trabajar constantemente entre nubes. Pero coincidió que salieron tres días excepcionalmente buenos: el 18, 19 y 20 y los aprovechamos. Luego, a la vuelta, volvió el mal tiempo".

Con el golpe de suerte seis nombres más se han añadido a los siete que hasta ahora tenía la cima del Aconcagua invernal. La pena fue que uno del grupo tuvo principio de edema pulmonar y se tuvo que bajar. Si no, todos, los siete amigos, se habrían colocado en la cima.



### Larga marcha de aproximación

Durante el verano, la marcha de aproximación se hace con mulas y en un día se llega al campo base. Sin embargo, en invierno, hay que hacerla con la mochila en la espalda y cuesta varios días. Este grupo tardó siete, teniendo que llevar todo en dos viajes.

"Era pesadísimo andar con tanta nieve y además con tan mal tiempo



El aspecto de las distintas paredes del Aconcagua cambia notablemente en invierno.

con el peso en la espalda. Llevamos casi toda la comida liofilizada y nos

libramos del material de escalada. Ya te digo que todo es caminar.

### Iñaki murió escalando en mayo

## El concierto de Peter Tosh en memoria de Iñaki Agirre



ARCHIVO  
Los puntos en común que Peter Tosh tiene con Iñaki Agirre han impulsado a sus amigos a dedicarle esta actuación.

Esta vez, sin embargo, tiene algo de particular que lo destaca para el mundo de la montaña y es la persona a quien va dedicado. Se trata de Iñaki Agirre, un fabuloso escalador que murió recientemente en un desgraciado accidente en Irurzun.

El 15 de mayo Iñaki Agirre falleció en la vía Félix Calvo en Dos Hermanas de Irurzun. El infortunio sorprendió a todos los que conocían a Iñaki porque era un escalador muy seguro y todo parecía indicar que se debió al uso inadecuado de un cordino.

Iñaki con sus 28 años, dejó recuerdo en todos sus amigos. Entre ellos están miembros de Txalupa, entidad organizadora de actividades culturales, principalmente musicales con la que solía colaborar Iñaki de vez en cuando.

"El era ecologista, le gustaba la naturaleza y todo ese tipo de movimientos que tanto hay ahora". El amor a la naturaleza y una sensibilidad espacial es característica común de muchos montañeros. ¿Por qué un concierto como el del sábado para un montañero?

"Hemos elegido a Peter Tosh porque él también es naturista y ecologista. Es vegetariano y un poco especial. Pertenece a una secta un poco singular que todavía cree en el resurgimiento de la cultura africana. Consideramos que en el estilo tiene algo en común con Iñaki".

En las entradas la dedicatoria, en la parte trasera, está en letra roja hecha a mano:

"Iñaki Agirre  
Gure bihotzetan luzaro  
bizi dadin  
Mengoizale 1954-1983"

### BREVES

#### Aragoneses en el Gasherbrum

La expedición aragonesa que tenía intención de subir el Gasherbrum I (8.068 m) y Gasherbrum II (8.035 m) ha hecho cima por lo menos en la primera de las cumbres

Los miembros del grupo son Javier Escartín (jefe de la expedición), Antonio Ubieto, Lorenzo Ortas, Jerónimo López, Ignacio Cinto y Víctor Arnal, todos ellos pertenecientes a Peña Guara y C. A. Guadarrama.

Las únicas noticias que sobre incidentes nos han llegado es que Lorenzo Ortas ha vuelto con graves congelaciones.

#### Curso de escalada en roca

Los dos últimos fines de semana se va a celebrar un curso de escalada en roca para comenzar con las típicas primeras lecciones: rappel, destrepe, nudos, etc.

Comenzará el curso con una conferencia el día 22 de setiembre que será introductora para pasar a la práctica el 24-25 de setiembre y 1-2 de octubre.

Las inscripciones se pueden hacer en la Casa del Deporte, de Bilbo, de 7 a 8 de la tarde, los martes, jueves y viernes.

El precio del curso será de 2.000 pesetas.

#### Curso de medicina de montaña

Del 12 al 16 de setiembre se está llevando a cabo en Durango, orga-

nizado por el club Tabira de la misma localidad, un curso de medicina de montaña.

El número de plazas está limitado a 30 y las charlas correrán a cargo de Pedro Lizarraga —el programa que se seguirá es el siguiente: —El cuerpo humano— Anatomía y Fisiología.

—Primeros auxilios.  
—Problemas médicos de la Alta Montaña: Técnicas de reanimación, vacunas, control médico periódico, botiquín en actividades de montaña.

—higiene en la montaña. Alimentación, el entrenamiento para la actividad en montaña.

#### El próximo Delegado de Gipuzkoa

La EHME (Federación Vasca de Montaña) nos ha comunicado que los clubs que han enviado propuesta de candidatura son: Morkaiko (Elgoibar), Anaitasuna (Azkoitia), Arrola (Anzuola), Izadi-Zaleak (Legazpia), Enara (Donostia) y Aloña-Mendi (Onate).

Todos ellos coinciden en la persona propuesta que es D. Ignacio Rica Apeirribay, del club Montañeros guipuzcoanos en los locales de la Delegación de Donostia, el día 16 de setiembre a las 8.30 h. de la tarde.

#### Día del recuerdo

Todos los clubs de Euskadi anuncian para este domingo la celebración del día del recuerdo, Be-saide, que se celebra una vez al año en memoria de los montañeros muertos.

I. D.  
Donostia.—El sábado, 17 de setiembre, por la noche, como tantos otros sábados por la noche, va a tener lugar un concierto en el velódromo de Anoeta de Donostia a cargo de Peter Tosh.

El lugar, la hora: 9.30 de la noche,

el estilo y el tipo de propaganda que se está haciendo no tienen nada de singular. La ciudad se ha llenado de carteles con la imagen del cantante y todo tiene la apariencia de un concierto de los que en Donostia se acostumbra a hacer con más y más frecuencia.

## Se garantizan viviendas a los afectados por las inundaciones

Vitoria.—Las viviendas afectadas durante las inundaciones podrán quedar reparadas antes de fin de año y las familias sin hogar accederán en condiciones muy favorables a una nueva vivienda, según se establece en dos decretos aprobados por el Gobierno vasco, según informaron las agencias.

El consejero de Política Territorial, Javier Lasagabaster, ha informado de que el Gobierno vasco ha puesto en marcha una serie de medidas para subvencionar el alquiler y la compra de viviendas y controlar, al mismo tiempo, que las viviendas de protección social o públicas cumplan su función social.

Las familias afectadas podrán acceder a una serie de préstamos con un interés no superior al 6%, además de recibir subvenciones a fondo perdido y créditos sin interés.

Las viviendas de protección oficial que permanezcan vacías tendrán un plazo de 15 días para ser inscritas en un registro creado a tal efecto, que permitirá que dichas viviendas sean alquiladas por un plazo de dos años. Los propietarios que no cumplan este requisito serán sancionados con un millón de pesetas y con la pérdida de las exenciones y bonificaciones fiscales. Previendo la picaresca que se ha desarrollado alrededor de la no ocupación de estas viviendas, Lasagabaster señaló que su departamento ha contratado a un equipo de expertos cuya misión será detectar a través del consumo de agua, luz y acudiendo a la cibernética aquellas viviendas que permanezcan deshabitadas.

## Finca ocupada durante dos horas por jornaleros de CC.OO.

Málaga.—Con la ocupación durante dos horas de la finca El Caserío entre Ardales y Campillos (Málaga), los componentes de la marcha de Comisiones Obreras dieron un paso más por la reforma agraria integral en el campo andaluz.

La ocupación de la finca, propiedad de la Confederación Hidrográfica del Sur, se realizó tras explicar a la Guardia Civil, presente en la zona, que se trataba de un acto simbólico y por espacio de dos horas.

El objetivo de la acción está en la cesión que CC.OO. pretende de una parcela de seiscientos hectáreas para el cultivo de los jornaleros.

Trascurrido el tiempo fijado, los componentes de la marcha abandonaron la finca, que ya había sido ocupada en dos ocasiones, sin que se registrara ninguna actuación por parte de la Guardia Civil.

La marcha lleva recorridos 390 kilómetros y, según fuentes de Comisiones Obreras del Campo, los jornaleros reciben una fuerte autoridad moral, con la solidaridad que encuentran en los pueblos por los que pasan, para seguir luchando en el caso de que la reforma agraria propuesta por Rafael Escudé no responda a los criterios del sindicato, en cuanto a que debe afectar a las propiedades de los grandes terratenientes andaluces y ha de tener un carácter integral.

Mientras tanto, unos cien trabaja-

El Gobierno prevé un crecimiento del PIB del 2,7 en 1983-86

## Más de un billón de déficit en los presupuestos de 1984

Madrid.—El presupuesto de gastos del Estado para 1984 aprobado el miércoles por el Consejo de Ministros, es de 5.394 billones de pesetas, según datos oficiales. El presupuesto de ingresos para dicho ejercicio ascenderá a 4.053 billones de pesetas, al igual que el presupuesto de ingresos, con déficit igual a cero.

El presupuesto consolidado del Estado y de la Seguridad Social totaliza para el próximo ejercicio unos 8.49 billones de pesetas. Las principales magnitudes del proyecto de presupuesto aprobadas contemplan un aumento en los ingresos del Estado del 20%, correspondiendo el 17% de la recaudación a los impuestos directos y en torno al 26% a los impuestos indirectos.

En los impuestos directos la recaudación del de la renta de las personas físicas crece en igual porcentaje que los ingresos del Estado, un 20%.

En los impuestos indirectos, el mayor aumento recaudatorio (35%) corresponde al impuesto sobre el tráfico de las empresas (ITE). Este aumento es debido, según fuentes de la Administración, al propósito de que no se constituya en un impuesto sobre el empleo la financiación de la rebaja de las cotizaciones a la Seguridad Social.

Así, las cotizaciones del régimen general a la Seguridad Social

disminuirán en 1,5 puntos. El aumento de la presión fiscal se sitúa en un punto, al pasar del 15,10% al 16%; la presión global del Estado más la Seguridad Social subirá en algo menos de un punto, al bajar las cotizaciones de ésta.

En cuanto al presupuesto de gastos, las principales magnitudes contemplan un aumento de las retribuciones de funcionarios del 6,5% y aumento de pensiones en el 8%.

Las compras de bienes y servicios crecen el 8%; los intereses, el 50%, y las transferencias corrientes, en el 8%.

De estas últimas, el incremento de las transferencias para el desempleo crecen el 27%, y a la Seguridad Social, el 29,1%.

El capítulo de inversiones y transferencias de capital crecerán en el presupuesto de 1984 en un 14,4%.

### Posible crecimiento del PIB

Por otra parte, el Gobierno prevé un crecimiento medio del producto interior bruto (PIB) en el período 1983-86 del 2,7%, que puede alcanzar un aumento del 3,5% en el año 1986, según las previsiones del programa económico a medio plazo.

Estos crecimientos previstos para la economía española se incluyen en el escenario macroeconómico "básico", dentro de los documentos elaborados por Eco-

nomía y Hacienda para la elaboración del programa 1983-86.

Las previsiones recogidas para el crecimiento del PIB en este documento son las siguientes: 1983, aumento del 1,7%; 1984, 2,5%; 1985, 3,1%; 1986, 3,5%.

Los principales objetivos del denominado escenarios básico son la creación de 690.000 puestos de trabajo (100.000 más en caso de evolución internacional positiva); reducción de la inflación a un 6% al finalizar 1986; crecimiento de las exportaciones en un 7,6% de media en el período 83-86; reducción del déficit corriente de la balanza de pagos en un 2,2% del PIB a un 0,3% del PIB a lo largo del período considerado; y aumento de la formación bruta del capital en una tasa media anual del 4,8%.

El documento sobre escenarios macroeconómicos trata también de un escenario denominado "tendencial", en el que se extrapolan las negativas consecuencias que tendrían para la economía española la no adopción de medidas de ajuste.

En este escenario "tendencial" se indica que de continuar una tendencia semejante, o incluso con una reducción de la productividad aparente por persona hasta el 2,5%, en 1986 se alcanzarían tasas de paro superiores al 22%, que equivale a la pérdida de 630.000 puestos de trabajo adicionales.

## Agosto arrojó un saldo de 31.000 parados más

Madrid.—El número de trabajadores en paro registrados en las oficinas de empleo aumentó el mes de agosto con relación al mes anterior en 30.903 y alcanza en su totalidad 2.186.885 parados, lo que significa el 16,74% de la población activa, según datos facilitados por el Ministerio de Trabajo.

Las mismas fuentes señalan que en los ocho primeros meses de 1983 el paro aumentó, en conjunto, un 1,4% respecto a finales del 82, mientras que para el mismo período de ese año el incremento alcanzado era del 4,7%.

El informe del Ministerio de Trabajo indica que, pese a este incremento del 2,10% en el mes de agosto, los ocho primeros meses de 1983 arrojan un "balance positivo" con 3,64% de parados menos que a finales de diciembre de 1982.

### Sectores

Por sectores, el agrario presenta un incremento de 1.404 trabajadores como nuevos parados, mientras que en la industria aumentó en 11.543, con lo que la tasa de paro se eleva al 16,10, incremento que es el mayor registrado a lo largo de todo el año en curso.

Los factores que influyeron en

el paro de la industria son la finalización de contratos temporales en Barcelona y Valencia (4.400) y la extinción de contratos en el sector del calzado de Elche (Alicante).

En la construcción, el número de parados aumentó en 8.486, situándose la tasa de paro del sector en el 32,10% de la población activa.

En el sector de servicios ha aumentado en 937. El porcentaje de los activos del sector que se ven afectados se sitúa así en el 9,09. Con este porcentaje cambia el signo de la evolución que ha venido siguiendo el paro del sector.

El número de parados registrados respecto a diciembre anterior, disminuyó en un 5,33%.

El colectivo de trabajadores que buscan su primer empleo aumentó en 8.533, lo que supone un ascenso del 1,38% respecto a julio y un 12,53 para el período enero-agosto.

Según el INEM, los datos de paro registrados el pasado mes abren un período en el que, por razones de carácter estacional, son esperables aumentos en el número de parados registrados, sobre todo en el grupo de los sin empleo anterior.

## Convenio Administración Cooperativas de Mondragón

Vitoria.—La Administración del Estado suscribirá diversos convenios con el grupo cooperativo de Mondragón y con la Caja Laboral Popular, según una nota de prensa de la delegación del Gobierno en el País Vasco.

A tal efecto, se reunieron ayer en Mondragón el director general de cooperativas, Ramón Jauregui, y el director del Fondo Nacional de Protección al Trabajo, Pedro de Eusebio, con altos cargos del grupo cooperativo de Mondragón y con responsables de la Caja Laboral Popular.

En el capítulo de subvenciones, se estudió la posibilidad de firmar un convenio por el que la Administración financiaría entre el 6 y 7 puntos del tipo de interés de créditos concedidos por Caja Laboral a cooperativas del grupo en función de la generación de empleos por parte de éstas.

Asimismo, se concretó la firma en fecha próxima de un convenio por el que la Administración subvencionará seis puntos de interés de créditos que a un tipo máximo del 13% concederá la Caja Laboral Popular al grupo cooperativo para financiar los daños causados por las inundaciones, no cubiertos por el consorcio de compensación de seguros.

## Accidente laboral en Zumarraga

Zumarraga.—José Antonio Ural, de 42 años de edad, perdió dos dedos de su mano derecha en un accidente laboral ocurrido esta tarde en la fábrica Irima de Zumarraga.

El trabajador se encontraba en las instalaciones de la empresa y, por causas no determinadas hasta el momento, le cayó encima de la mano un peso de 3.000 kilos.

José Antonio Ural, que sufrió amputación de los dedos meñique y pulgar, fue inmediatamente trasladado en una ambulancia de Cruz Roja a la clínica de la Fraternidad de Zumarraga, donde quedó ingresado.

## Trabajadores de AHM se rebelan contra la dirección

Sagunto.—Unos 160 trabajadores de la planta siderúrgica saguntina de Altos Hornos del Mediterráneo (AHM) se rebelaron ayer contra la dirección de la empresa, al poner en marcha la sección del "tren estructural 28", en contra de lo ordenado, según Ele.

Los citados obreros acudieron ayer por la mañana a sus puestos de trabajo y pusieron en funcionamiento el citado "tren" que estaba parado desde hace aproximadamente un mes.

Los trabajadores entienden que la dirección empresarial desea ir aplicando el cierre progresivo de las instalaciones saguntinas y que la paralización del "tren estructural 28" sería el comienzo del desmantelamiento de las instalaciones de AHM.

Los empleados de la citada sección habían recibido durante las vacaciones veraniegas unas cartas de la dirección en las que se les comunicaba que al reincorporarse al trabajo tendrían que ir a otras secciones, ya que la suya no volvería a ponerse en funcionamiento.

Los trabajadores, que consideran que la dirección de la empresa ha tomado una decisión unilateral, han anunciado que están dispuestos a adoptar "contundentes medidas" en el caso de que sean obligados a paralizar la producción del "tren 28".

BOLSA DE BILBAO

Table with columns: BANCOS, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Banco Hispano Americano, Banco de Bilbao, Banco Español de Crédito, etc.

Table with columns: ELECTRICAS, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Hidroeléctrica Española, Electra de Viesgo, Sevillana de Electricidad, etc.

Table with columns: QUIMICAS, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Española de Petróleos, Explosivos Río Tinto, FAES, etc.

Table with columns: ALIMENTACION, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Azucarera Española, Ebro, Bodegas Bilbaínas, etc.

INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORA

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Asiland, Cementos Lemona, Cementos Rezola, etc.

INVERSION MOBILIARIA

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Hispamersa, Cartinbao, Finsa, etc.

SIDERURGICAS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Aceros de Llodio, Altos Hornos, Auxiliar de F.F. C.C., etc.

MONOPOLIOS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Telefónica Nacional, Tabacalera, Campsa.

MINERAS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Española del Zinc, Ponferrada, Sierra Menera.

PAPELERAS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Papelera Española, Sarrió, Papelera de Leiza, etc.

FERROCARRILES

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include F.F. C.C. La Robla, F.F. C.C. Suburbanos, F.F. C.C. Vascongados.

NAVIERAS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include General de Navegación, Marítima del Nervión, Naviera Aznar, etc.

SEGUROS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Seguros Aurora, Seguros Bilbao.

DERECHOS SUSCRIPCION

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Duro-Felguera.

Escasas variaciones

Donostia.—Las cuatro bolsas españolas registraron ayer escasas variaciones en su actividad, al bajar las bolsas de Madrid y Valencia 0,35 y 0,17 enteros, respectivamente; la Bolsa de Barcelona experimentó un alza de 0,35 puntos y la de Bilbao incrementó su índice en 0,25.

Bilbao

A causa del decrecimiento del interés y la contratación bursátil, la Bolsa bilbaína presentó ayer una falta de orientación importante. Si bien en el mercado bancario dominaron las diferencias positivas, la irregularidad presidió la actuación de los restantes grupos.

Entre las rectificaciones eléctricas, mayor relieve las de signo favorable, al registrar Hidrocantábrico, Viesgo y Reunidas de Zaragoza plusvalías de dos y tres duros, resultando de escasa importancia las que significaron retroceso y que corren a cargo de Fecca, Hidroespañola y Sevillana.

Estabilidad en los valores del metal, mostrando equilibrio las operaciones Echeverría, Forjas Alavesas, Olarra y Tubacex, actuando en desacuerdo frente a la ligera pérdida de Altos Hornos y la recuperación de Unión Cerrajería.

Los avances de Koipe, Nitratos de Castilla y Dragados constituyen excepciones, frente a la posición que registraron Telefónica, Papelera y Sarrió.

Madrid

Los beneficios conseguidos en pasadas jornadas en la Bolsa de Madrid se apagaron en la sesión de ayer, ofreciendo los diferentes corros poca animación y bajas en la mayoría de los casos con algún alza muy aislada.

La sesión fue de escaso interés y los bancos volvieron a experimentar un marcado predominio de papel. También los valores eléctricos se mostraron débiles.

En el sector de petróleos, Española de Petróleos repitió cambio y Petromed avanza un punto.

En eléctricas, Reunidas de Zaragoza subió 3 y Saltos de Nansa 4. Fecca, H. Catabrico, Hidrola y Sevillana bajaron 0,25. Unión Eléctrica-Feosa repitió cambio e Iberduero subió 0,25.

En metálicas básicas, Felguera perdió 2 y Hornos 0,50. Tubacex repitió.

En construcción, Dragados subió 4, y en materiales de construcción Asiland perdió 0,25 y Cristalería Española uno. En químicas hubo avance de 0,25 en Explosivos, con baja de 0,75 en Aragonesas.

Barcelona

La jornada de ayer en la Bolsa de Barcelona se desarrolló sin cambios sustanciales respecto a la jornada de ayer.

Las realizaciones de beneficios continúan practicándose con suma precaución, alcanzando tan sólo cierto relieve en algunos valores aislados. En el resto del mercado ha prevalecido el dinero, por lo que se mantiene el mismo cariz irregular de sesiones procedentes.

En el perfil del mercado, destacan en sentido positivo, los resultados obtenidos por cementos y constructoras y siderometalúrgicas.

Eléctricas y servicios y varios se han mostrado muy irregulares. Si bien, globalmente mejoran de forma discreta.

BOLSA DE MADRID

Table with columns: BANCOS, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Banco Hispano Americano, Banco de Bilbao, Banco Central, etc.

Table with columns: BANCOS, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Banco Exterior de España, Banco Herrero, Banco Pastor, etc.

Table with columns: ELECTRICAS, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Electra de Viesgo, Fecca, Hidroeléctrica Cantábrico, etc.

Table with columns: QUIMICAS, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Cros, Energía e Ind. Aragonesas, Española de Petróleos, etc.

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Hidronitró, Papelera Española, Petroliber, etc.

ALIMENTACION

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Ebro, Cervezas El Águila, General Azucarera, etc.

INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORA

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Bami, Cementos Alba, Dragados y Construcciones, etc.

INVERSION MOBILIARIA

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Hispamersa, Hispanif, Indus, etc.

SIDERURGICAS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Altos Hornos, Auxiliar de F.F. C.C., Duro-Felguera, etc.

MONOPOLIOS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Campsa, Tabacalera, Telefónica.

VARIOS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include La Unión y El Fénix, Galerías Preciados, La Estrella, Seguros.

FONDO INVERSION

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Hispafondo.

DERECHOS SUSCRIPCION

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Duro-Felguera.

BOLSA DE BARCELONA

Table with columns: BANCOS, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Banco Hispano Americano, Banco de Bilbao, Banco Central, etc.

Table with columns: ELECTRICAS, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Enher, Fecca, Hidroeléctrica de Cataluña, etc.

Table with columns: QUIMICAS, Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Carburos Metálicos, Cros, Energía e Ind. Aragonesas, etc.

ALIMENTACION Y TABACOS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Danm, Industrias Agrícolas, Cervezas San Miguel, etc.

INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORA

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Asiland, Auxiliar Const. Sansón, Cubiertas y M.Z.O.V., etc.

SIDERURGICAS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Altos Hornos de Vizcaya, Fasa Renault, Motor Ibérica, etc.

MONOPOLIOS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Campsa, Tabacalera, Telefónica Nacional.

AGUAS Y GAS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Aguas de Barcelona, Catalana de Gas y Elect.

VARIOS

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Aparcamientos de Barcelona, Corporación Ind. Catalana.

DERECHOS SUSCRIPCION

Table with columns: Cambio anterior, Cambio al día 15. Rows include Duro-Felguera.



# DÓNDE VAMOS HOY

## Ultimos días de "Valentina"

### Cines

**Amaya.**—Guetaria (centro). Teléfono 427802. 5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **La espada salvaje de Krotar.** Director Michael E. Lemick. Intérprete: Peter McCoy. Todos.

**Astoria.**—Pía XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421565. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 5.15, 7.45 y 10.30. noche, complemento y **1919-Crónica del alba.** Director: A. Betancor. Intérpretes: Miguel Molina y Cristina Marsillach. Todos.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El cartero siempre llama dos veces.** Director: Bob Rafelson. Intérpretes: Jack Nicholson y Jessica Lange. Mayores de 18 años.

**Príncipe.** Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421247. 5.15, 7.30 y 10.30. Comple-



Anthony Quinn, en una escena de *Valentina*.

ARCHIVO

mento y **Flashdance, la pasión por la danza.** Director: Adrian Lyne. Intérpretes: Jennifer Beals y Michael Nouri. Música: Giorgio Moroder. Todos.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 4.45, 7.30 y 10.30. Complemento y **Superman III.** Director: Richard Lester. Intérpretes: Christopher Reeve y Richard Pryor.

**Savoy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173.

Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. 5.15, 7.30. Complemento y **Valentina** (primera parte de Crónica del alba). Director: A. Betancor. Intérprete: Anthony Quinn. Últimas proyecciones en San Sebastián. Noche: Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Victoria Eugenia.**—Reina Regente (centro). Teléfono 421874. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

## Cultura modificará la cuota de pantalla

Madrid.—El Ministerio de Cultura modificará la cuota de pantalla, por lo que las salas de exhibición cinematográfica estarán obligadas a programar, dentro de cada cuatrimestre natural, la exhibición de películas españolas en forma tal que, al terminar cada cuatrimestre, se habrá exhibido un mínimo de un día de película española por cada tres de extranjera en versión doblada a cualquier lengua oficial, según lo establece el borrador de Real Decreto, al que tuvo acceso Europa Press.

El borrador de Real Decreto consta de 23 artículos, seis disposiciones transitorias y una final y, entre otras cosas, establece:

—Cuando se trate de películas españolas desde cuya fecha de estreno hayan transcurrido más de seis años, la citada proporción será de una de tales películas por cada película extranjera.

—La exhibición de películas cinematográficas españolas en sesiones especiales no será computable para cubrir la cuota de pantalla. Por sesiones especiales se entienden aquellas en que no se proyecte el programa base del día.

—Los programas dobles en los que se proyecte una película española de largometraje se computarán como un día de exhibición a estos efectos. En dichos programas la película española se considerará siempre como

## Quieren beatificar a Grace de Mónaco

Roma.—Monseñor Piero Pintus propuso el miércoles, durante la homilía de la misa celebrada en Roma en el aniversario de la muerte de Grace de Mónaco, la beatificación de la actriz y princesa. El sacerdote monegasco señaló que desde el fallecimiento de Grace Kelly muchas personas le han consultado si esto sería posible.

"Muchas personas han admirado a Grace Kelly y la ponen como modelo por su ejemplaridad de vida como actriz, y como madre, esposa y soberana. En mi opinión, afirma monseñor Pintus, la introducción de la causa de beatificación de Grace Kelly es posible porque la simpatía que suscitó en vida, con el tiempo se puede traducir en veneración."

"Mi idea es que se debería organizar un comité que promueva una petición que debe ser transmitida al Vaticano proponiendo su beatificación. Sé que mi plan —prosigue monseñor Pintus— ha asombrado a mucha gente, pero los santos deben venir de nuestros tiempos, no sólo de épocas pasadas."

Según monseñor Pintus, los milagros no son necesarios de momento, ya que, en muchos

casos, se han producido años después del inicio de un proceso de beatificación. La familia de Grace no está al corriente de esta iniciativa, ya que la idea es muy reciente y de origen exclusivamente popular.

Según las actuales reglas de los procesos, la causa de beatificación de Grace Kelly debe ser promovida desde la diócesis donde falleció, es decir, desde Montecarlo.

### Monumento en Barcelona

Un busto de Grace de Mónaco, que se erigirá en los jardines del Casino de Barcelona, en la población de San Pedro de Ribas, será el primer monumento del mundo dedicado a la princesa monegasca.

La iniciativa, que incluye también dar el nombre de la princesa a la rosaleda de los jardines de dicho casino, ha partido de Casinos de Catalunya y cuenta con la colaboración del Gim Country Club de Barcelona.

El busto es obra de la escultora Alicia Tello.

Como se sabe, esta semana se ha cumplido un año del fallecimiento de Grace de Mónaco, en accidente de tráfico.

## Concierto pro damnificados, hoy, en la iglesia de las Reparadoras

Donostia.—El Conservatorio Superior Municipal de Música ha organizado un concierto en beneficio de los damnificados en Euskadi a consecuencia de las recientes inundaciones. En dicho concierto colabora la Caja de Ahorros Municipal. El espectáculo tendrá lugar en la iglesia de las Reparadoras a las 20 horas.

Participan el Quinteto de Viento del Conservatorio y el Sexteto de Cobres Edeta. Los primeros interpretarán obras de J.C. de Arriaga, Rossini, Vinter y Stainer, mientras que Edeta anuncia un programa con obras de Purcell, Wagner, Dale Miller y Zapirain, así como alguna pieza popular vasca.

### EN VISTA DEL EXITO

y atendiendo peticiones, hoy **ULTIMAS Y DEFINITIVAS PROYECCIONES EN SN. SN.**

a las 5.15 y 7.30 tarde en el Teatro Trueba, de

## VALENTINA

1.ª parte *Crónica del alba* con Anthony Quinn. Todos.

## P. CASINO

A las 5.15 - 7.30 y 10.30

Gran éxito del filme presentado en el Festival de Venecia

## 1919

2.ª parte *Crónica del alba*

Mañana y el domingo

4 y 5.45 continuas con "Charlot bombero" y

FESTIVAL DE TOM Y JERRY

Un encantador programa de dibujos animados.

## Gran éxito del concurso LA VOZ - ROCK

Más de 3.000 boletos han llegado a nuestra redacción para participar con nosotros en los sorteos de entradas que, en colaboración con los promotores musicales Txalupa Kultur Eragintza, hemos realizado. Tan sólo 15 de todos estos amigos podrán asistir gratis al concierto que Peter Tosh ofrece mañana en el velódromo de Anoeta de San Sebastián. Felicidades a los afortunados, que pueden pasar por nuestras oficinas de la calle Andia, 2, y ánimo a quienes nada han sacado del sorteo. Otra vez será.

En el sorteo celebrado ayer en la redacción de nuestro periódico, los 15 afortunados a quienes ha correspondido una entrada para el concierto de Peter Tosh son los siguientes:

- Jesús Manuel Cortés Madariaga. Viteri, 44, 4.º dcha. Errentería.
- Javier Echániz Legorburu. Bermingham, 28, 3.º. D. San Sebastián.
- Patxi Zubia Blaño. General Jáuregui, 9-4.º. San Sebastián.
- José Martín Sainz de Arzamendi Aguleta. Cantón de San Francisco Javier, 2, 1.º-D. Vitoria.
- Felipe Gómez Arriarán. Kupeldegui, 11, 6.º-D. Pasajes Antxo.
- Jon Odriozola Elizagirre. Etxeparen Kalea, Iñurritza bat, 4.º-C. Zarautz.
- Luis Vázquez Reteta. Sorabuce, 3, 6.º-D. San Sebastián.
- Yolanda Zabalo. Zarugalde, 13, 3.º. Mondragón.
- Fernando Zamarbide Ferradas. Grupo Irurak, C-4.º. San Sebastián.
- José María Hernández Orozco. Jardines, 31, 5.º izda. Eibar.
- Jesús Mari Tel Sánchez. Prolongación Berazueta, 5-bis, 5-A. Irún.
- Marcial García Neira. Euskadi Etorbidea, 49, 4.º. Pasaia San Pedro.
- José Ignacio Imaz Alústiza. Avda. Felipe IV, 4-4.º-B. Donostia.
- Miguel Biain Salaberria. Paseo de Herrera, 16, 5.º-A. Donostia.
- Rafa Iruretagoyena Saralegui. Araba Kalea, 14. Zarautz.

## PETER TOSH

**DONOSTIA**  
**VELODROMO DE ANOETA**

Sábado, 17 septiembre - 9.30 noche

Venta anticipada:  
Puntos de venta habituales  
Precio **800** ptas.

Colabora



En el Telediario se leyó una nota de disculpa por el reportaje sobre presuntos homicidas

## Cadena de dimisiones en los servicios informativos de TVE

Los vientos están revueltos en TVE. La emisión de un reportaje sobre presuntos autores de delitos de homicidio ha provocado la dimisión de todo el equipo de la primera edición del Telediario, la del subdirector de informativos y la del subdirector de informativos diarios, así como una carta de solida-

Madrid.—Dimisiones en cadena, notas de solidaridad y excusas caracterizaron la jornada de ayer en los servicios informativos de Televisión Española. Todo ello se debe a la dimisión de Asunción Valdés, directora de la primera edición de Telediario, a consecuencia de la emisión de un reportaje, el pasado lunes, en el que se entrevistaba en las dependencias de la Dirección General de Policía, a tres presuntos autores de sendos delitos de homicidio.

El coordinador de información nacional del Telediario de las 15 horas envió ayer una carta a Asunción Valdés, en la que señala que no se siente responsable de la emisión por televisión de las citadas entrevistas. Angel Urreiztieta presentó, no obstante, su dimisión como coordinador de información nacional en solidaridad con la directora del Telediario, a quien le fue aceptada la dimisión el pasado lunes.

También han presentado la dimisión los otros miembros del equipo directivo del Telediario de las tres: Baltasar Magro, subdirector-presntador; Agustín Cortajarena, subdirector; Elena Martí, coordinadora de información internacional y el realizador Antonio Rico.

Angel Urreiztieta dirigió ayer una carta, a la que tuvieron acceso los medios de comunicación, a Asunción Valdés en la que da una versión de lo ocurrido que, según él, le libera de toda responsabilidad por la emisión del reportaje que ha provocado todo el conflicto.

El texto de la carta es el siguiente: 1. "Yo fui, como sabe Asunción Valdés, el receptor de la llamada del gabinete de prensa de la Jefatura Superior de Policía, que hice saber a la dirección del programa y que se estudió en la reunión habitual de los telediarios. Se dio el visto bueno a mi tema, ya que tú (Asunción Valdés), como directora diste el visto bueno

para que se realizara el reportaje. Sin embargo, quiero dejar claro que el Telediario primera edición no recibió ninguna orden de la Jefatura Superior de Policía."

### Más dimisiones

El subdirector de informativos diarios de TVE, Ramón Barro, presentó ayer la dimisión de su cargo de director de los servicios informativos de la sociedad, según informaron a Europa Press fuentes solventes de RTVE.

Las mismas fuentes señalaron que el subdirector de los servicios informativos de TVE, Enrique Vázquez, ha puesto su cargo a disposición del director general de Radiotelevisión Española, José María Calviño, al que le fue comunicado de una manera oral.

Ambas dimisiones vienen también motivadas por su responsabilidad en la emisión del reportaje sobre presuntos homicidas. Los dos hicieron constar, sin embargo, los escasos medios con los que se trabaja en TVE.

### Protesta del Consejo del Poder Judicial

El Consejo General del Poder Judicial remitió al director general del ente público RTVE un escrito de protesta por las entrevistas a tres presuntos homicidas. La nota dice textualmente: "Por acuerdo del Consejo General del Poder Judicial, con fecha 14 de setiembre, se ha dirigido un escrito al director general del ente público RTVE manifestándole la enérgica protesta de este consejo por la emisión del reportaje con entrevistas a tres presuntos homicidas, por entender que el mismo interfiere gravemente en la actuación judicial. Al mismo tiempo, ante la posibilidad de que en dicho reportaje se hubieran producido hechos concretos que pudieran revestir carácter de delito, por la presidencia del Tribunal Supremo se ha pasado el oportuno tanto de culpa al fiscal general del Estado."

4. "Como entiendo que el reportaje fue un error grave, he presentado mi dimisión, pero quiero dejar claro que no me siento responsable de la emisión del mismo, ya que no soy el director, y la función que se me encomendó la cumplí. Al igual que la directora del programa, quiero dejar claro que en ningún momento traté de lesionar a persona alguna, institución o principio constitucional."

## Una excusa televisada

Televisión Española explicó ayer, durante la emisión del informativo Telediario 1, su postura sobre la polémica surgida a raíz de la emisión, el pasado día 12, de una entrevista a tres presuntos homicidas.

Tras informar sobre la protesta del Consejo General del Poder Judicial por la emisión del programa, el presentador de Telediario 1 dijo lo siguiente: "Nosotros, Telediario 1, queremos explicar ante la opinión pública que de ningún modo al rea-

lizar dicho reportaje quisimos menoscabar lo que son inviolables derechos constitucionales y sustituir en modo alguno, funciones de instituciones básicas del Estado."

"En este sentido, atendiendo al requerimiento del consejo de administración de Radiotelevisión Española, y a nuestra propia e íntima convicción, reiteramos desde aquí nuestras excusas a la audiencia, cuya sensibilidad pudo resultar herida, y, ante

todo, a las personas directamente afectadas."

"Sólo un exceso de celo y un intento de ofrecer imágenes inéditas pueden explicar lo que sin duda fue un serio error de información difundido en un marco de premuras técnicas y escasez de medios."

"Los responsables de la emisión de este lamentable reportaje hemos puesto nuestros cargos a disposición de nuestros superiores."

## Felipe González entregó los Premios de Periodismo 1982



Juan Luis Cebrián, director de El País, fue uno de los premiados.

Madrid.—El presidente del Gobierno, Felipe González, entregó a las 20 horas de ayer, en un hotel de Madrid, los Premios Nacionales de Periodismo 1982. En el acto estuvieron presentes alrededor de 500 personas, entre las que se encontraban los ministros de Cultura, Presidencia, Obras Públicas y Administración Territorial, así como el portavoz del Gobierno, Eduardo Sotillos, que fue presidente del jurado que concedió los premios.

Los Premios Nacionales de Periodismo 1982 han correspondido a: José Joaquín Iriarte Arlabán, director y presentador de Matinal Cadena SER, premio a emisiones radiofónicas o espacios de televisión; José Domingo Aliaga, director de Primeras Noticias, premio a la mejor actividad relacionada con la infancia y la juventud; Gabriel Carvajal Chinchón, fotógrafo del diario Ya, premio a reportajes gráficos; José Luis Martín Prieto, del diario El País, premio a reportajes o artículos literarios,

por sus artículos sobre el proceso del 23-F; Antonio Barrena Balla y Juan Luis Cebrián, directores de los diarios El Correo Español, El Pueblo Vasco y El País, premio a la actividad profesional más destacada en cualquiera de las áreas.

Los premios consistían en la entrega de una placa conmemorativa y un cheque por un importe de 500.000 pesetas.

El concedido a José Luis Martín Prieto fue recogido por Jesús Polanco, consejero delegado de PRISA, empresa editora de El País, ya que el premiado se encuentra actualmente en Latinoamérica efectuando tareas de correspondal.

### Elogios a Martín Prieto

Tras entregar los premios, el presidente del Gobierno, Felipe González, dirigió unas breves palabras en las que expresó su satisfacción por haberlos entregado y felicitó a los premiados.

González dijo que en las relaciones políticas y periodísticas es difícil no alabar a los premiados, pero que él resistiría esa tentación para referirse al ausente —Martín Prieto—. Preciso que sus reflexiones eran extensivas a todos los profesionales del periodismo.

El presidente del Gobierno dedicó un recuerdo al correspondal de El País en Buenos Aires y recordó la anécdota ocurrida con el periodista antes de trasladarse a América. En aquella ocasión, Martín Prieto regaló al presidente del Gobierno un ejemplar dedicado del libro *Contra los periodistas y otros contras*.

Felipe González hizo a continuación una breve reflexión. Dijo que vivimos en una realidad difícil en todos los aspectos, ya que en el mundo vivimos un tiempo de tránsito, lo que provoca una angustia y una incertidumbre ante el futuro. Según dijo, podemos salir de la crisis, y dejó en el aire una pregunta: si cuando vuelva Martín Prieto o los Martín Prietos que están repartidos por el mundo van con más optimismo la situación española.

Entre los numerosos asistentes al acto de entrega de los premios se encontraban representantes de gran cantidad de medios de comunicación.

## Próximas jornadas europeas sobre telecomunicaciones

Madrid.—Del 19 al 24 de setiembre se celebrarán en Madrid las XII Jornadas Europeas de las Telecomunicaciones, organizadas por la Federación de Ingenieros de Telecomunicaciones de la Comunidad Europea (FITCE).

A las jornadas asistirán alrededor de setecientos ingenieros de telecomunicación de la CEE para estudiar las "estructuras futuras de las redes de comunicación" en tres aspectos diferentes: satélites de comunicaciones, redes de banda ancha y sistemas de radio celulares.

Angel Luis Gozalo, presidente de la Asociación Española de Ingenieros de Telecomunicaciones, integrada en la referida federación internacional, manifestó ayer, en una reunión con periodistas, la necesidad de que el Gobierno apruebe cuanto antes la ley que regule las telecomunicaciones en España "para poner orden —dijo— en este campo, ya que

los problemas pueden agravarse con las competencias de las comunidades en esta materia.

Resaltó la importancia de este sector en la economía española y la necesidad de que el Gobierno le preste la debida atención para estar a la altura tecnológica de las naciones más avanzadas. Indicó también que las ponencias tendrán un carácter muy técnico, aunque no faltarán los enfoques políticos de los distintos países en una materia en la que es preciso lograr acuerdos importantes para no interferirse. "La capacidad de los satélites —dijo— es muy amplia y puede ser empleada de muy diferentes formas."

El patronato de estas jornadas es presidido por el rey Juan Carlos y forman parte del mismo siete ministros del Gobierno: Presidencia, Transportes, Interior, Defensa, Industria, Cultura y Asuntos Exteriores.

## LEGAZPIKO UDALA UDAL EUSKALTEGIRAKO BI IRAKASLE BERRI ARTZEKO DEIALDIA

ESKATZEN DA:

- 18 urte
- COU egina
- E. G. A. edo balio bereko beste tituloren bat.

INTERESATUAK pasa ditez Iraillaren hamazazpi baino lehen, Udaltzeko Idazkaritzatik, Curriculum Vitae delakoa eta eskatzen diren guttuzeneko berri ematen duten agiriak eramanez —Azterketak bizati izango ditu: Bata Teorikoa (euskarra eta glotodidaktika) eta bestea Praktikoa, eta Iraillaren hemeretziaren egingo da, goizeko hamarretan.

Oleos

B. ARAMBURU DE PERO-SANZ

Sala de Cultura/Kultur Aretoa

Arrasate, 12

Del 3 al 15 de setiembre

De 6.30 a 9 tarde

Festivos, 11.30 a 13.30

Caja de Ahorros Municipal

Arasate Kultur Auzoketza

LA VOZ

en

Andía, 2

Tfnos. 429616-7

ETB 4.º canal

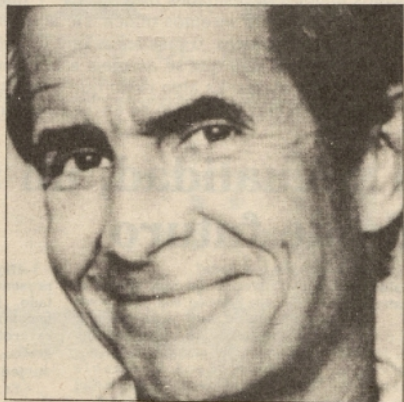
- 13.00 Aurkezpena. (Presentación.)
13.01 Hallo Spencer. Telepampinak. (Telemuecos.)
13.30 Mundualdia. (Musical.)
13.45 Munduan zehar. (Informativo internacional.)
14.05 Eskugorri taidea. Teleseriala. (El grupo de la mano roja. Teleserial.)
14.30 Amalera. (Cierre de programa.)
20.00 Aurkezpena. (Presentación.)
20.01 Begirada pausatuz. Dokumentala. (Con la mirada fija. Documental.)
20.30 Marrazki bizidunak. (Dibujos animados.)
20.45 Gaur egun. (Informativo.)
21.15 Donostiako Nazioarteko Zinemaldia. (Festival Internacional de Cine de San Sebastián.)
21.30 Naturgune babestuak. Dokumentala. (Parques protegidos. Documental.)
22.15 Plaza berri. (Agenda Informativa.)
22.40 Amalera. (Cierre de programa.)

TVE-1

- 13.45 Carta de ajuste.
14.00 Programación de cobertura regional.
14.55 Conexión con la programación nacional.
15.00 Telediario. Primera edición.
15.25 La tarde. Tarde de verano.
16.10 Sesión de tarde (69 minutos). No me olvidéis (Forget me not). Dirección: Zoltan Korda/Stanley Irving. Guión: Irving/Wimperis. Intérpretes: Benjamino Gigli, Joan Gardner, Ivan Brandt, Hugh Wakefield, Jeanne Stuart, Allan Jeayes, Richard Gofe.

QUÉ VEMOS HOY

Charles Carson. Helen, secretaria de un importante hombre de negocios, viaja acompañando a su jefe, de Southampton a Nueva York. Durante la travesía conoce al primer oficial del buque...



De película está dedicado al actor Anthony Perkins (20.00, primera cadena).

- 17.20 Dibujos animados. Cyrano de Bergerac.
18.05 Barrio Sésamo.
18.30 Las fábulas del bosque verde. La llegada del mirlo.
19.00 Dentro del laboratorio. La llamada.
19.30 Escuelas de aprendizaje. La danza.
20.00 De película. En torno a Anthony Perkins.
20.30 Más vale prevenir. Fracturas.
21.00 Telediario. Segunda edición.

21.25 Un, dos, tres.
23.00 Cribb. La mano que mece la cuna (The hand that rocks the cradle).
00.15 Testimonio.
00.20 Juegos del Mediterráneo.
00.30 Despedida y cierre.

15.30 Rainbow. Huella silvestre.
17.05 Los cuatro fantásticos. El demonio del mar.
17.35 Los osos mañosos. Congelado y estornudando.
17.45 Atletismo. Juegos del Mediterráneo.
20.15 Hoy en la 2.
20.30 La clave.
00.15 Despedida y cierre.

TF-1

- 12.00 Más visión.
12.30 El bar del verano.
13.00 Informativo.
13.35 La señora Columbo.
14.25 Cierre de emisiones.
16.30 Vacaciones estupendas.
18.00 Cita a las 6.
18.10 Schumleister, el espía del emperador.
19.05 El tiempo.
19.15 Informativo regional.
19.40 Superdesafío.
20.00 Informativo.
20.25 Casómoses. Resultados.
20.35 Esta noche, al teatro.
22.30 Informativo.
22.40 Mini-culp.
23.10 Informativo.
23.30 Una noche, una estrella.
12.00 Mediodía informaciones.

TVE-2

- 15.15 Carta de ajuste.
15.29 Apertura y presentación.

TF-2

- 12.00 Mediodía informaciones.

- 12.08 La academia de los 9. Juego.
12.45 A2. Informativo primera edición.
13.35 Los amores románticos. Serie.
13.50 Hoy, la vida.
14.55 Embarque inmediato.
15.45 Los días de nuestra vida.
16.35 Itinerarios.
17.45 Recreo A2.
18.30 A2. Informativo segunda edición.
18.50 Cifras y letras.
19.15 Informativo regional.
19.40 El teatro de Bouvard.
20.00 A2. Informativo, tercera edición.
20.35 El hombre de la noche.
21.30 Apóstrofes.
22.45 A2. Informativo, última edición.
22.55 Cine de verano.

TF-3

- 17.00 Programación regional.
19.50 Ulises 31.
20.30 Los juegos de las 8.
20.35 De acuerdo, no de acuerdo.
20.35 Viernes. Magazine informativo.
21.55 Flash 3.
22.40 Preludio de la noche.
23.10 Cierre de emisiones.

La Comunidad Autónoma de Madrid tendrá tercer canal de televisión

Madrid.—La comunidad de Madrid podrá disponer del tercer canal de televisión, o canal autonómico, a mediados de 1985, dijo Martín Maqueda, director general de Medios de Comunicación en rueda de prensa. El presidente de la comunidad madrileña, Joaquín Leguina, dio a conocer en el Consejo de Gobierno, celebrado ayer, la carta que ha dirigido al ministro de la Presidencia en la que se solicita oficialmente la competencia del tercer canal de televisión. Con el fin de poner en marcha la infraestructura técnica y de contenidos de la televisión autonómica de Madrid, se ha creado una oficina que dirige el periodista Felipe Mellizo. El Consejo de Gobierno —dijo Martín Maqueda— ha expresado la voluntad política de avanzar en la consecución del tercer canal para la comunidad de Madrid. Aunque se resistió a dar una fecha concreta del comienzo de las emisiones, Maqueda adelantó la de mediados de 1985, con todo tipo de reservas, debido a la complejidad del tema. Manifestó que este tercer canal, igual que sucede con el que existe en Catalunya y los que se han puesto en marcha en otras comunidades autónomas, tendrá publicidad y se pretende la autofinanciación. Indicó Martín Maqueda, al respecto, que este tercer canal no repercutirá en los impuestos que pagan los madrileños. Por lo que respecta a las cadenas nacionales, Martín Maqueda indicó que dedican poco tiempo a la información sobre la comunidad madrileña, que es la segunda en importancia de las autonomías españolas.

Se va a plantear a TVE un plan de reforzamiento de la programación regional sobre Madrid, con fórmulas que van desde la financiación directa a la aportación de profesionales en régimen de prácticas que aprenderían al mismo tiempo las técnicas del medio para aplicarlas posteriormente en la programación de la TV autonómica. Declaró el director general de Medios de Comunicación de la autonomía de Madrid que la televisión regional se plantea como un servicio público y profesionalizado, sin intervención política del Gobierno de la comunidad. Otro de los proyectos que tiene en marcha la autonomía de Madrid es la instalación de una radio en frecuencia modulada, cuya infraestructura va a diseñar la Universidad Politécnica de Madrid. Aunque no se dan fechas para las primeras emisiones, Martín Maqueda dijo que, posiblemente, los madrileños podrían escuchar estas Navidades villancicos de la F.M. autonómica. El semanario Cisneros, que ha venido editando la Diputación de Madrid y ahora la Comunidad Autónoma, desaparecerá en octubre siendo sustituido por una revista competitiva, divertida y que interesa al lector medio, dijo Martín Maqueda. El Consejo de Gobierno de la comunidad de Madrid conoció además un informe sobre transferencias y calendario autonómico y fijó el período de sesiones del Parlamento de Madrid, que irá del 19 de septiembre al 27 de diciembre próximos, con plenos semanales los miércoles.

QUÉ OIMOS HOY

Radio 1

- Onda media
6.00: Al alba. 9.00: 36 a la sombra. 12.00: Hoy en España. 13.30: Beside. Diario hablado del País Vasco. 15.00: Euskadi de tres a cuatro. 16.00: Así es la vida. 18.00: Directo, directo. 20.30: Radiogaceta de los deportes. 21.00: Clásicos populares. 22.00: El ojo crítico. 0.20: La hora libre. Diarios hablados: A las 8.00, 14.00, 20.00 y 24.00 horas. Boletines informativos: Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

Radio 2

- Frecuencia modulada
7.05: Concierto barroco. 9.35: Selecciones de Radio 2. 11.35: Los otros instrumentos. 13.00: La zarzuela y sus autores. 14.45: Buzón de Radio 2. 17.00: Grabaciones de ayer y de hoy. 19.00: Una hora desde... 20.00: Músicos españoles. 22.10: Programas de intercambio internacional. 1.01: Jazz internacional. 2.00: El concierto con solista y la sonata.

Radio 3

- Frecuencia modulada
7.00: La jornada. 11.00: La barraca. 15.00: Diálogos. 17.30: Ateno. 20.00: Uned. 22.30: Las otras lenguas. 23.30: Diario por 1.30: Tras tres tres.

Radiocadena

- San Sebastián
6.00: Comienza un nuevo día. 8.30: Radiocadena noticias. 9.03: Agenda. 9.15: Para el ama de casa. 10.15: Los 50 de oro. 11.03: Itzuli Mitzi. 12.35: Mi atalaya montañera. 13.03: Hitzak eta dotnuak. 13.30: Radiocadena noticias. 14.03: Temas de cine. 14.20: Historia de la televisión. 14.30: Radiocadena noticias. 15.05: Sobremesa de amigos.

- 16.10: Música en la tarde. 17.03: Hora punta. 18.03: Elena Francis. 18.30: Guipúzcoa hoy. 19.03: En defensa del consumidor. 20.00: Radiocadena noticias. 20.30: Musical de las 20.30. 21.03: Música de Euskadi. 21.45: Ecos del futuro. 22.03: Musical discoteca. 23.03: Radiocadena deportes. 23.30: Radiocadena noticias. 00.03: Tiempo de música. 02.00: Tutti Frutti. 03.00: Cierre. Espacios informativos a las horas.

Eibar

- 10.10: Guías. 10.30: Avance informativo. 10.35: Radio novela. 11.00: Musical F.M. (a las 11.30, avance informativo). 12.00: Angelus. 12.05: Guías. 12.20: Disco primicia. 12.30: Avance informativo. 12.35: Discos dedicados. 13.00: El deporte al día. 13.35: Radiocadena noticias —País Vasco—. 14.00: Boletín de información local. 14.30: Radiocadena noticias. 15.00: Guía festiva. 15.30: Clave 3 (a las 16.30, avance informativo). 18.00: Control 2 (a las 18.30, avance informativo). 19.00: La constitución. 20.30: Radiocadena musical en Guipúzcoa. 21.00: Música de Euskadi. 21.30: Jazz sesión. 22.00: Radiocadena deportes. 22.30: Avance informativo. 22.35: Música en Radiocadena. 23.00: Cuarto y último servicio informativo. 24.00: Gabon Euskadi. 2.00: Despedida y cierre.

Radio Segura

- 7.50: Apertura. 8.00: Magazine matinal. 10.00: Meza Santua. 10.30: Musical. 11.00: Noticias. 11.45: Avisos y comunicados. 12.00: Angelus y noticias. 12.30: Radio deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 15.30: Tarde musical. 19.00: Euskal abesti. 19.30: Jauren Hitzak. 20.15: Errosario. 21.00: Al son del verano. 22.00: Cierre.

Radio San Sebastián

- 6.00: Programación local y en cadena. 8.45: Guipúzcoa matinal. 9.05: Las mañanas de Avenida 27. 11.00: Mediodía cadena SER. 12.30: Guipúzcoa informativo. 13.15: Música y actualidad. 14.10: Informativo del País Vasco. 14.30: Informativo SER. 15.00:

- Guarda mayor de caza y pesca. 15.30: Radiocadena deportes. 17.00: Cita a las cinco. 18.03: Temas musicales. 20.00: Informativo SER. 20.30: En punta. 20.45: Aquí y ahora. 22.00: Informativo SER. 22.10: Información local y deportes. 23.30: Hora 25. 1.00: El loco de la colina. 2.00: El club del bicho rosa.

Euskadi Irratia

- 8.30: Goizgira. 11.00: Egurpizpean kantari. 11.30: Mito biziak. 12.00: Handik eta bendidik. 13.00: Aizu, aizu lehiaketa. 13.30: Albistera. 14.00: Plaza eta marka. 14.15: Eguraldiaren gurpilean. 14.30: Klasiכון eskutik. 15.00: Donostiako XXXI Zinemaldia. 16.00: Kostaldeko tren. 18.00: Estereolonia. 19.00: Kontako Walkman. 20.00: Albistera. 20.30: Plaza eta marka. 21.00: Euskal kantariak. 21.30: Klasiכון eskura. 22.00: Kalki rock.

Radio Popular Herri Irratia Donostia

- O.M. 1.224 Kz.
7.00: Jaikitzen. 8.00: El kiosko de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Hamalastakoa. 12.00: Egurdi. 13.00: Informativo de la una. 13.30: Información deportiva. 13.45: Meridiano del Festival de Cine. 14.30: Informativo Día. 15.00: El pulso del Festival. 16.00: Musical. 17.30: Kolorez kolore. 18.30: Bidez bidez. 20.00: Kontu, kantu eta kontakutak. 20.30: Euskadi gaur (I). 21.00: Concierto. 21.50: Euskadi gaur (II). 22.00: Kirokalk. 22.30: Musical noche. 23.30: Cierre.

- F.M. 88.5 Mz.
9.00: Protagonistas vuestros.

Loiola

- 9.00: Meza santua. 9.30: Ez beharren zorion. 10.00: Goizuan. 11.00: Egunero kontu kontari. 12.00: Herrietako albistera. 13.00: Protagonistas vuestros. 14.00: Zorion agurrak. 20.15: Errosario.

### Los gendarmes descubren un arsenal cerca de Montpellier

Montpellier.—Han sido descubiertos en las inmediaciones de una finca rústica, cercana a esta población del sur francés, explosivos, municiones, cartuchos y detonadores, a tan solo veinte kilómetros de la frontera con Catalunya. El stock fue detectado por la gendarmería francesa, gracias a las indicaciones de un excursionista, que se topó con setenta kilogramos de dinamita, 250 metros de cable detonador, ochenta detonadores eléctricos, abundante mecha lenta y cartuchos.

La policía francesa retrasó durante más de cuarenta horas la información a la prensa —según fuentes dignas a LA VOZ— por creer que se trata de un arsenal perteneciente a ETA.

### La ikurriña se colocó en el balcón del Ayuntamiento

Bergara.—Al inicio de las fiestas, en el balcón principal del Ayuntamiento han sido colocadas dos ikurriñas, mientras los mástiles permanecían vacíos. A la 1.42 horas de la madrugada, finalizada la tamborrada, las fuerzas de Orden Público no habían hecho acto de presencia, ni se habían producido incidentes de ningún tipo, informa nuestro corresponsal.

### Huelga de los ferroviarios portugueses

Madrid.—Las relaciones ferroviarias hispano-lusas se verán alteradas desde las 9 de la mañana hasta las 9 de la noche los días 16, 23, 27 y 30 de setiembre, a causa de una huelga programada por los ferrocarriles portugueses.

### Adidas y Coca Cola patrocinarán el fútbol en TVE

Madrid.—Las multinacionales Adidas y Coca Cola, la primera en mayor porcentaje, serán las firmas que aporten los 200 millones necesarios para que TVE retransmita partidos de fútbol esta temporada y para que se emita Estudio Estadio, según informa Efe.

Esta cifra es la correspondiente a lo que solicitaban los clubs y lo que podía ofrecer TVE. El acuerdo publicitario no está fijado totalmente y José Luis Núñez y Pablo Porta, que al parecer gestionaron el acuerdo con las multinacionales, se reunirán con la gerencia de publicidad o la dirección de Televisión para ultimar los detalles.

## PUERTA TRASERA

¿Tienen sexo los ángeles, y de ser así, de qué sexo son? Esa es una cuestión que preocupó grandemente a los sabios en su época. ¿Tienen los ángeles necesidades fisiológicas? Y qué más da, nosotros no somos ángeles, ni lo seremos nunca. He aquí otra cuestión: ¿Somos los vascos eróticos, o más secos que un kilo de esparto? Esto del erotismo es algo que se asemeja a la cibernética, salvando las tremendas distancias. Es algo de lo que muy pocos entienden, de lo que se habla en clave. Cuando se encuentran dos entendidos se corren de gusto.

## El erotismo y la sexualidad, un arma cargada de futuro

VICTOR RUIZ  
Airear el sexo al cálido viento veraniego, contemplar con el ojo del sexo una puesta de sol. El sexo, esa cuestión oculta, que escandaliza, aunque es uno de los motores por los que nos movemos los humanos, animales en la esencia de nuestras conductas. Hablar de sexo es tabú en una conversación de las llamadas normales. Mentar el sexo es una ordinareiz y, sin embargo, pocas palabras tienen tantos sinónimos como el coño y la picha. Miedo a la libertad, miedo al sexo, miedo al futuro. ¿Quién dijo miedo?

Tres socios de la Asociación Artística de Guipúzcoa han organizado una exposición sobre erotismo. Símbolos fálicos, la sacralización del sexo femenino —no olvidemos el culto de los antiguos, nuestros progenitores, por la fecundación, la fertilidad, en figuras que representaban sexos abiertos, senos turgentes y puntiagudos—, collages donde bellas mujeres se dedican a provocar la virilidad del macho, obsesiones sexuales y fantasías del mismo tipo, fetichistas. Lo que uno no conoce se lo imagina, lo distorsiona según sus apetencias. Lo que uno llega a conocer lo mantiene envuelto en gasas de sensualidad y colorido.

Hernández Maillo y Koldo Jáuregui son dos de los organizadores de esta exposición sobre erotismo, y con ellos hablamos.

—La primera pregunta es de cajón. ¿Por qué una exposición sobre erotismo?

—Es un acto de rebeldía ante el ambientillo que hay en esta asociación, un acto de protesta por la influencia que ejercen las señoritas mayores sobre las señoritas menores. Una línea que ya habíamos empezado en mayo, y que es un poco la culminación del verano en este aspecto.

—¿Han venido las señoritas mayores a ver la exposición?

—Sí, y la verdad es que han hecho unos comentarios como un tanto...

Han hablado mucho de la exposición, han dicho que no se podía colgar. El segundo día la querían descolgar. El altar aquel de allí les ha sentado bastante mal, pero decírnos a nosotros directamente, en absoluto, no ha habido nada. Salvo una señora que dijo que las esculturas están muy bien, pero que lo

que hay colgado es una guarrada.

—¿Esta exposición ha sido una cosa al margen de vuestra trayectoria artística?

—No. Tiene relación, precisamente porque nos interesa lo marginal. Entonces, aparte del currolo que llevábamos, llevábamos

lación con Sade?

—Tal vez con el Sade erótico sí. Tiene una relación con Sade desde ese punto de vista, y apartando lo pecaminoso, como lo natural simplemente, como una cosa más.

—¿La muñeca hinchable quiere representar tal vez el

—Hay algunos collages que representan un sexo bastante exaltado. ¿Es verdaderamente difícil encontrar la distinción de lo que es erotismo y lo que es pornografía, o es una cosa totalmente subjetiva?

—Es que lo que no hemos sabido distinguir nosotros es dónde termina el erotismo y empieza la pornografía. Nosotros somos un poco reacios a pensar que existe la pornografía, ¿no?

—Veo que hay mucha agresividad en los sexos. Por ejemplo ese dibujo en el que un felino surge de un sexo enseñando los dientes.

—No es que el sexo sea agresivo, lo que pasa es que igual por una cuestión de edad, o por la sociedad en la que nos movemos, tenemos eso. Vivimos en una situación agresiva, entonces la contestación al sexo es también agresiva, de una actuación violenta los resultados son violentos. En el sexo hay de todo, en definitiva, hay desde violencia, desde el comportamiento animal hasta la ternura. Hemos procurado abarcar todo, y hemos visto que no, que en algunas cosas nos hemos quedado bastante flojos, pero en sí es eso, intentar abarcarlo todo.

Pues muy bien. La gente entra a la exposición y lo mira todo como de pasada. De vez en cuando hay un encontronazo de miradas entre dos desconocidos. Si por lo general andamos todos un poco amarrados a nuestros cuerpos, aquí es una cosa que se deja palpar, hay un corsé de perturbación y rubor que colapsa la simple contemplación del cuadro.

—¿Asusta el sexo, verlo ahí colgado en la pared?

—Es que la gente está mirando el cuadro y a la vez no está mirando, está mirando a la gente que pudiera estar mirándolo, y eso la avergüenza bastante. La gente llega un momento en que está viendo un desnudo y se está acordando de su propio cuerpo, y la avergüenza.

—¿No creéis que montar una exposición sobre este tema es mitificar todavía más el sexo?

—Sí, en cierto modo tienes razón, es una mitificación. Todos lo tenemos un poco mitificado; ¿y por qué hay que desmitificarlo? Lo que hay que hacer es acercarse a él sin miedo, y sin nada.



JUANENA

El artista se desnuda ante su obra. Erotismo de las formas y del gesto.

también esto, solamente que esto lo escondíamos en un cajón. En un momento dado nos juntamos dos amigos, empezamos a hablar y nos dimos cuenta de que teníamos un montón de trabajo en este sentido de obras eróticas, y que se podían sacar.

Un altar en el que se venera un sexo femenino, ante el cual puede ir a postrarse el ambiente. Hay también una muñeca hinchable colgada del techo; muñeca desinflada, como un pingajo del deseo.

—El marqués de Sade siempre que se refiere al sexo habla del altar. ¿Tiene ese altar alguna re-

romper con el artificio del sexo, con todo el comercio que se trae alrededor de él?

—No sé, es un artificio más. Aquí es una cosa que igual puede asustar, pero puede asustar porque la mentalidad es demasiado estrecha. Esto lo llevas al otro lado de la frontera y no asusta a nadie. Para ciertos obsesos del erotismo puede ser la muñeca, a la que ha puesto un nombre, que la guarda en un armario y los fines de semana la hincha y se la tira. Lo que pasa es que esta muñeca se nos ha pinchado, tiene una raja y se le escapa el aire.

### MAFALDA



### QUINÓ

